

A photograph showing a person's legs and feet in blue sandals walking on a parched, cracked earth. They are carrying a large metal bucket filled with water. The scene is a powerful visual metaphor for the lack of access to clean water.

Accés a l'aigua i a una vida digna per a tots

Cooperació al desenvolupament del Ministeri d'Afers Exteriors 2005-2006-2007



M. I. SRA. MERITXELL MATEU PI
Ministra d'Afers Exteriors

Aquesta primera memòria pretén posar en relleu les accions humanitàries que s'han dut a terme en el decurs dels anys 2005-2006 i 2007 des de les entitats cíviques del Principat i el Govern d'Andorra.

Ja fa molts anys que Andorra té una vocació altruista, dedicada i desinteressada envers les poblacions ubicades en països en vies de desenvolupament, on rau la voluntat d'ajudar i cooperar per a un món millor.

La cooperació internacional al desenvolupament compta amb un compromís ferm de la societat andorrana, a la qual, sempre que és necessari, el Govern dóna el suport i l'impuls als projectes.

Així, per quan es produeixen situacions d'emergència, s'ha establert un dispositiu ràpid a través d'aportacions a les ONG del país, els organismes internacionals o les entitats d'àmbit bilateral que contribueixen a l'arribada directa de l'ajuda a les persones o els indrets que ho requereixen en un temps mínim.

El Govern d'Andorra, mogut pel desig de donar una visibilitat màxima a la cooperació al desenvolupament, vol privilegiar essencialment les accions destinades, d'una banda, al tema de l'aigua, ja sigui en el seu vessant social, ecològic, mediambiental, sanitari o estratègic i, d'altra banda, als col·lectius més vulnerables, com ara els infants i les dones que viuen en països en vies de desenvolupament.

La solidaritat entre éssers humans, llargament i abundantment promoguda per la societat andorrana, és la base d'aquestes accions que mercès al dinamisme i al compromís de les associacions i entitats del país, juntament amb el suport del Govern, consoliden any rere any la cooperació andorrana en l'àmbit internacional.

Som conscients i agraïm de tot cor que la participació de tots i cadascun de nosaltres és important.

Moltes gràcies per la vostra dedicació i interès!

Meritxell Mateu Pi
Ministra d'Afers Exteriors

Cette première mémoire entend souligner les actions humanitaires qui ont été menées à terme, en 2005-2006 et 2007, depuis les entités civiques de la Principauté et le Gouvernement de l'Andorre.

Il y a déjà très longtemps que l'Andorre fait preuve d'une vocation altruiste, dévouée et désintéressée envers les populations vivant dans des pays en voie de développement, où réside la volonté d'aider et de coopérer en faveur d'un monde meilleur.

La coopération internationale au développement compte sur un compromis ferme de la société andorrane, et chaque fois que cela s'avère nécessaire, le Gouvernement apporte son soutien et encourage les projets.

Ainsi, lorsque des situations d'extrême urgence se produisent, un dispositif rapide a été mis en place à travers des apports aux ONG du pays, aux organismes internationaux ou à des entités bilatérales qui contribuent à la distribution directe, et en un temps minimum, de l'aide aux personnes ou aux zones qui en ont besoin.

Le Gouvernement de l'Andorre, mu par le désir de procurer une visibilité maximum à la coopération au développement, souhaite privilégier essentiellement les actions destinées, d'une part au thème de l'eau, aussi bien sous son aspect social, écologique, environnemental, sanitaire ou stratégique et, d'autre part, aux collectifs les plus vulnérables, comme les enfants et les femmes habitant des pays en voie de développement.

La solidarité entre êtres humains, largement et suffisamment promue par la société andorrane, est la base de ces actions qui, grâce au dynamisme et au compromis des associations et des entités du pays ainsi qu'au soutien du Gouvernement, consolident d'année en année la coopération andorrane dans le domaine international.

Nous sommes conscients de l'importance de la participation de tous et de chacun d'entre nous, et nous la remercions de tout cœur.

Merci beaucoup pour votre dévouement et pour votre intérêt !

Meritxell Mateu Pi
Ministre des Affaires étrangères

Esta primera memoria pretende poner de relieve las acciones humanitarias que desde las entidades cívicas del Principado y el Gobierno de Andorra se han llevado a cabo durante los años 2005-2006 y 2007.

Ya hace muchos años que Andorra tiene una vocación altruista, dedicada y desinteresada hacia poblaciones de países en vías de desarrollo, con la voluntad de ayudar y cooperar para un mundo mejor.

La cooperación internacional al desarrollo cuenta con un compromiso firme de la sociedad andorrana, a la que, siempre que es necesario, el Gobierno presta ayuda e impulsa sus proyectos.

Así, para el caso de situaciones de emergencia, se ha establecido un dispositivo rápido a través de aportaciones a las ONG del país, a organismos internacionales o entidades de ámbito bilateral, que contribuyen a hacer posible la llegada directa de la ayuda a las personas o lugares que lo requieren en un tiempo mínimo.

El Gobierno de Andorra, movido por el deseo de dar la máxima visibilidad a la cooperación al desarrollo, quiere privilegiar esencialmente las acciones destinadas, por un lado, al tema del agua, ya sea en su vertiente social, ecológica, medioambiental, sanitaria o estratégica y, por el otro, a los colectivos más vulnerables, como los niños y las mujeres que viven en países en vías de desarrollo.

La solidaridad entre los seres humanos, promovida desde hace tiempo y con intensidad por la sociedad andorrana, es la base de estas acciones que gracias al dinamismo y compromiso de las asociaciones y entidades del país, junto con la ayuda del Gobierno, consolidan año tras año la cooperación andorrana en el ámbito internacional.

Somos conscientes de la importancia de la participación de todos y cada uno de nosotros, hecho que agradecemos.

¡Muchas gracias por vuestra dedicación e interés!

*Meritxell Mateu Pi
Ministra de Asuntos Exteriores*

This first report seeks to emphasise the humanitarian actions which have been carried out during 2005-2006 and 2007 by civic entities of the Principality and the Government of Andorra.

For many years Andorra has had an altruistic vocation, dedicated and unselfish, towards peoples living in developing countries, with a wish to help and cooperate for a better world.

International cooperation for development rests on a firm commitment by Andorran society, to which, when necessary, the Government gives active support in promoting the projects.

Thus, emergency situations, a rapid means of response has been established through contributions to the NGOs of the country, to international organisations and to the bilateral entities which can contribute to the direct arrival of aid to the people or places which require it in a minimum time.

The Government of Andorra, moved by the desire to give cooperation for development maximum visibility, wishes to give priority essentially to actions destined, on the one hand, to matters concerned with water, whether in its social, ecologic, environmental, health or strategic aspect and, on the other hand, to the more vulnerable groups, such as women and children living in developing countries.

Solidarity among human beings, strongly promoted by Andorran society over a long time, is the basis of these actions which, due to the dynamism and commitment of the associations and entities of the country, together with the support of the Government, consolidate Andorran cooperation in the international ambit year after year.

We are aware and sincerely grateful that the participation of all and every one of us is so important.

Thank you all for your dedication and interest!

*Meritxell Mateu Pi
Minister of Foreign Affairs*



Els 8 Objectius de Desenvolupament del Mil·leni	6
<i>Les 8 objectifs du Millénaire pour le développement</i> <i>Los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio</i> <i>The 8 Millennium Development Goals</i> KOFI A. ANNAN	
Cooperació i ajuda al desenvolupament	8
<i>Coopération et aide au développement</i> <i>Cooperación y ayuda al desarrollo</i> <i>Cooperation and development assistance</i>	
Actuacions 2005-2006-2007	10
<i>Actuaciones 2005-2006-2007</i> <i>Actions 2005-2006-2007</i> <i>2005-2006-2007 Actions</i>	
Actuacions dins l'àmbit de la cooperació al desenvolupament	12
<i>Educació, Sanitat, Medi ambient i ecoturisme, Dotació d'infraestructures, Reforçament de capacitat, Formació, Alimentació, Projectes integrals</i> <i>Actions dans le cadre de la coopération au développement</i> <i>Education, Santé, Environnement et écotourisme, Dotation d'infrastructures, Renfort de capacité, Formation, Alimentation, Projets d'ensemble</i> <i>Actuaciones en el ámbito de la cooperación al desarrollo</i> <i>Educación, Sanidad, Medio ambiente y ecoturismo, Dotación de infraestructuras, Refuerzo de capacidad, Formación, Alimentación, Proyectos integrales</i> <i>Actions in the field of development cooperation</i> <i>Education, Health, Environment and ecotourism, Supply of infrastructures, Reinforcement of capacity, Training, Food, Integrated projects</i>	
2005	13
2006	34
2007	58
Emergències	88
<i>Urgences</i> <i>Emergencias</i> <i>Emergencies</i>	
Contribucions	102
<i>Contributions</i> <i>Contribuciones</i> <i>Contributions</i>	
Evolució del percentatge del pressupost de Govern dedicat a cooperació internacional i ajuda al desenvolupament (2001-2007)	112
<i>Evolution du pourcentage du budget du Gouvernement consacré à la coopération internationale et à l'aide au développement (2001-2007)</i> <i>Evolución del porcentaje del presupuesto del Gobierno dedicado a cooperación internacional y ayuda al desarrollo (2001-2007)</i> <i>Growth in the proportion of the Government budget dedicated to international cooperation and development aid in (2001-2007)</i>	
Llistat de les ONG amb projectes de desenvolupament internacionals, que han rebut subvenció durant 2005-2006-2007	114
<i>ONG et entités avec des projets de développement internationaux ayant reçu une subvention durant 2005-2006-2007</i> <i>ONG y entidades con proyectos de desarrollo internacionales, que han recibido subvención durante 2005-2006-2007</i> <i>NGOs and bodies with international development projects, which received subsidies in 2005-2006-2007</i>	

Els 8 Objectius de Desenvolupament del Mil·lenni

Les 8 objectifs du Millénaire pour le développement



Què són els Objectius del Mil·lenni?

Els vuit Objectius de Desenvolupament del Mil·lenni, a assolir abans de l'any 2015, constitueixen un pla d'acció consensuat per totes les nacions del món i les més importants institucions de desenvolupament a nivell mundial. Els Objectius del Mil·lenni representen un esforç sense precedents per que tots els països dits “desenvolupats” dediquin el 0,7% del seu PIB a ajudar a qui més ho necessita.

Els 8 Objectius del Mil·lenni:

1. Eradicar la pobresa extrema i la fam
2. Aconseguir l'ensenyament primari universal
3. Promoure la igualtat entre sexes i l'autonomia de les dones
4. Reduir la mortalitat infantil
5. Millorar la salut materna
6. Combatre el VIH/SIDA, paludisme i altres malalties
7. Garantir la sostenibilitat del medi ambient
8. Fomentar una associació mundial per al desenvolupament

“Únicament si trenquem amb la rutina estariem a temps d'assolir els Objectius del Mil·lenni.”

Secretari General de les Nacions Unides
Kofi A. Annan

Que sont les objectifs du Millénaire ?

Les huit objectifs du Millénaire pour le développement, à l'horizon 2015, constituent un schéma directeur admis par consensus par toutes les nations du monde et par les plus importantes institutions de développement à l'échelle mondiale. Les objectifs du Millénaire représentent un effort sans précédent, pour que tous les pays dits “développés” consacrent 0,7% de leur PIB à aider ceux qui en ont le plus besoin.

Les 8 objectifs du Millénaire :

1. Eliminer l'extrême pauvreté et la faim
2. Assurer l'éducation primaire pour tous
3. Promouvoir l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes
4. Réduire la mortalité infantile
5. Améliorer la santé maternelle
6. Combattre le VIH/SIDA, le paludisme et d'autres maladies
7. Assurer un environnement durable
8. Encourager à un partenariat mondial pour le développement

“ Seulement si nous rompons avec la routine, nous aurons le temps d'atteindre les objectifs du Millénaire. ”

Secrétaire général des Nations Unies
Kofi A. Annan

Los 8 Objetivos de Desarrollo del Milenio

The 8 Millennium Development Goals



¿Qué son los Objetivos del Milenio?

Los ocho Objetivos de Desarrollo del Milenio, a conseguir antes del año 2015, constituyen un plan de acción consensuada por todas las naciones del mundo y por las más importantes instituciones de desarrollo a nivel mundial. Los Objetivos del Milenio representan un esfuerzo sin precedentes para que todos los países llamados “desarrollados” dediquen el 0,7% de su PIB a ayudar a quienes más lo necesitan.

Los 8 Objetivos del Milenio:

- 1. Eradicar la pobreza extrema y el hambre*
- 2. Conseguir la enseñanza primaria universal*
- 3. Promover la igualdad entre sexos y la autonomía de las mujeres*
- 4. Reducir la mortalidad infantil*
- 5. Mejorar la salud materna*
- 6. Combatir el VIH/SIDA, paludismo y otras enfermedades*
- 7. Garantizar la sostenibilidad del medio ambiente*
- 8. Fomentar una asociación mundial para el desarrollo*

“Únicamente si rompemos con la rutina estaríamos a tiempo de cumplir con los Objetivos del Milenio.”

*Secretario General de las Naciones Unidas
Kofi A. Annan*

What are the Millennium Goals?

The eight Millennium Development Goals, to achieve before 2015, form an action plan that has been agreed by all the world nations and the most important global development institutions. The Millennium Goals represent an unprecedented effort by all the so-called “developed” countries to dedicate 0.7% of their GDP to help those most in need.

The 8 Millennium Goals:

- 1. Eradicate extreme poverty and hunger*
- 2. Achieve universal primary education*
- 3. Promote gender equality and empower women*
- 4. Reduce child mortality*
- 5. Improve maternal health*
- 6. Combat HIV/AIDS, malaria and other diseases*
- 7. Ensure environmental sustainability*
- 8. Develop a global partnership for development*

“We will have time to reach the Millennium Development Goals but only if we break with business as usual.”

*United Nations Secretary General
Kofi A. Annan*

Cooperació i ajuda al desenvolupament

Coopération et aide au développement

Cooperación y ayuda al desarrollo

Cooperation and development assistance

La Declaració del Mil·lenni configura per a Andorra una agenda i una metodologia comuna per a la lluita contra la pobresa. Tots els països desenvolupats, inclòs el nostre, així ho varem aprovar, demostrant el nostre suport. Per aquesta raó tenim el compromís de donar un salt qualitatiu en la Cooperació Andorrana, augmentant l'ajuda estatal i fent de la Declaració del Mil·lenni el principal, encara que no l'únic, referent de la nostra política de cooperació internacional.

El Govern d'un país desenvolupat juntament amb les responsabilitats que assumeix envers la seva societat, ha d'assumir la responsabilitat col·lectiva de respectar i defensar la pau, la dignitat humana, la igualtat, i la solidaritat entre els pobles. Reduir l'impacte de la misèria i la pobresa es un deure ètic i moral per a la societat civil dels països més desenvolupats, i per tant es una obligació política. És per a tots nosaltres una prioritat incorporar elements de solidaritat, mitjançant accions redistributives de la renda i del reconeixement de l'existència de béns o interessos públics globals, com la pau, la seguretat, la immigració, la igualtat de gènere o la sostenibilitat ambiental i econòmica. El Govern d'Andorra creu, doncs, que no hi ha eina més eficaç per fer front a aquests riscos que el desenvolupament a nivell mundial.

La Declaración del Milenio configura para Andorra una agenda y una metodología común para la lucha contra la pobreza. Todos los países desarrollados, incluido el nuestro, así lo aprobamos, demostrando nuestro apoyo. Por esta razón tenemos el compromiso de dar un salto cualitativo en la cooperación Andorrana, aumentando la ayuda estatal y haciendo de la Declaración del Milenio el principal, aunque no el único, referente de nuestra política de cooperación internacional.

El Gobierno de un país desarrollado, juntamente con las responsabilidades que assume hacia su propia sociedad, debe asumir la responsabilidad colectiva de respetar y defender la paz, la dignidad humana, la igualdad y la solidaridad entre los pueblos. Reducir el impacto de la miseria y la pobreza es un deber ético y moral para la sociedad civil de los países más desarrollados, y por tanto es una obligación política. Es para nosotros una prioridad incorporar elementos de solidaridad, a través de acciones redistributivas de la renta y del reconocimiento de la existencia de bienes o intereses públicos globales, como la paz, la seguridad, la inmigración, la igualdad de género o la sostenibilidad ambiental y económica. El Gobierno de Andorra cree que no existe herramienta más eficaz para afrontar estos riesgos que el desarrollo a nivel mundial.

La Déclaration du Millénaire configure pour l'Andorre un agenda et une méthodologie commune pour lutter contre la pauvreté. C'est ainsi que tous les pays développés, y compris le nôtre, nous l'avons approuvé en prouvant ainsi notre soutien. C'est la raison pour laquelle nous avons le compromis de faire un saut qualitatif dans la coopération andorrane, en augmentant l'aide de l'État et en faisant de la Déclaration du Millénaire le principal référent, mais non le seul, de notre politique internationale.

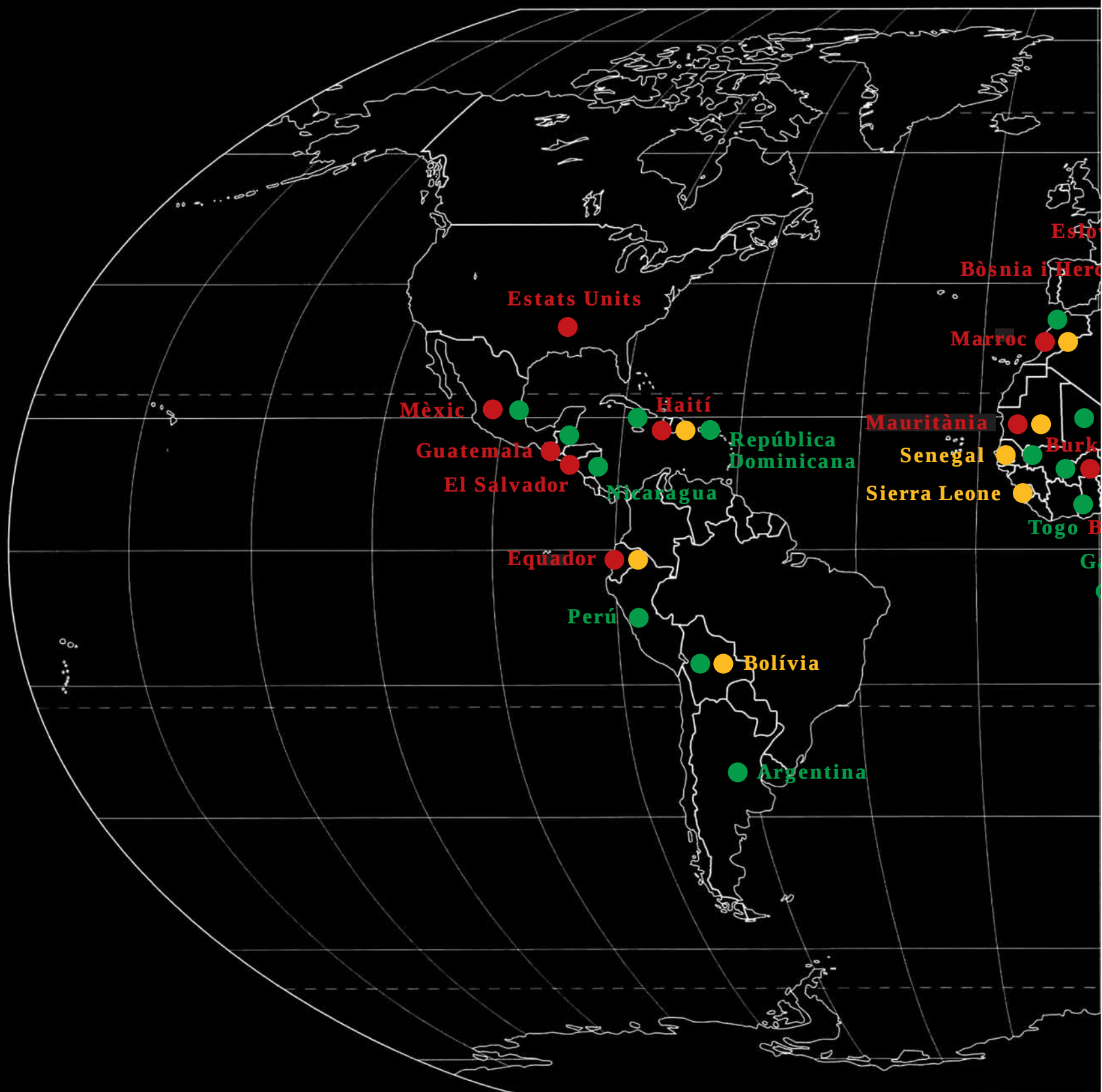
Parallèlement aux responsabilités qu'il assume vis-à-vis de la société, le Gouvernement d'un pays doit également assumer la responsabilité collective de respecter et défendre la paix, la dignité humaine, l'égalité et la solidarité entre les peuples. Réduire l'impact de la misère et de la pauvreté est un devoir à la fois éthique et moral pour la société civile des pays les plus développés et, de ce fait, une obligation politique. Pour nous tous, il est prioritaire d'incorporer des éléments de solidarité à travers des actions redistributives des revenus, et de la reconnaissance de l'existence de biens ou intérêts publics globaux, comme la paix, la sécurité, l'immigration, l'égalité de sexes ou la durabilité environnementale et économique. Le Gouvernement de l'Andorre croit donc qu'il n'existe, pour faire face à ces risques, d'outil plus efficace que le développement au niveau mondial.

The Millennium Declaration sets out a common agenda and methodology for Andorra to fight poverty. All the developed countries, including ours, ratified it as a sign of our support. This is why we are committed to improve Andorran cooperation, to increase state aid and making the Millennium Declaration the main point of reference for our international cooperation policy.

The government of a developed country, together with its responsibilities towards society, must assume collective responsibility to respect and defend peace, human dignity, equality and solidarity between peoples. Reducing the impact of misery and poverty is an ethical and moral obligation for civil society in the most developed countries, and therefore a political obligation. It is a priority for all of us to integrate elements of solidarity, through actions to redistribute income and recognise the existence of global public assets and interests, such as peace, security, immigration, gender equality and environmental and economic sustainability. For this reason, the Andorran Government believes that there is no better way for confronting these concerns than global development.

Actuacions 2005-2006-2007

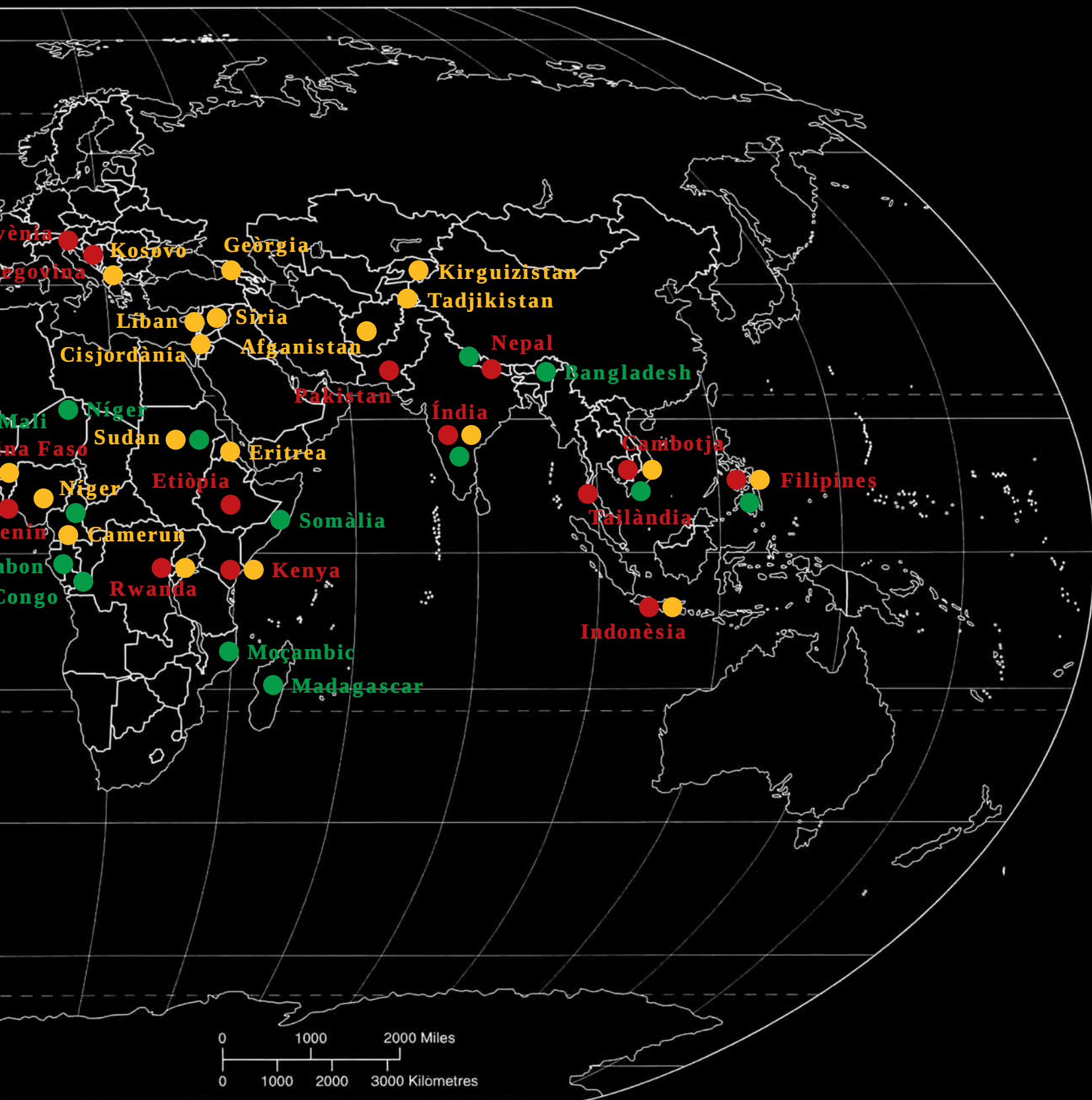
Actuaciones 2005-2006-2007



- 2005
- 2006
- 2007

Actions 2005-2006-2007

2005-2006-2007 Actions



Actuacions dins l'àmbit de la cooperació al desenvolupament

Educació, Sanitat, Medi ambient i ecoturisme, Dotació d'infraestructures, Reforçament de capacitat, Formació, Alimentació, Projectes integrals

Actions dans le cadre de la coopération au développement

Éducation, Santé, Environnement et écotourisme, Dotation d'infrastructures, Renfort de capacité, Formation, Alimentation, Projets d'ensemble

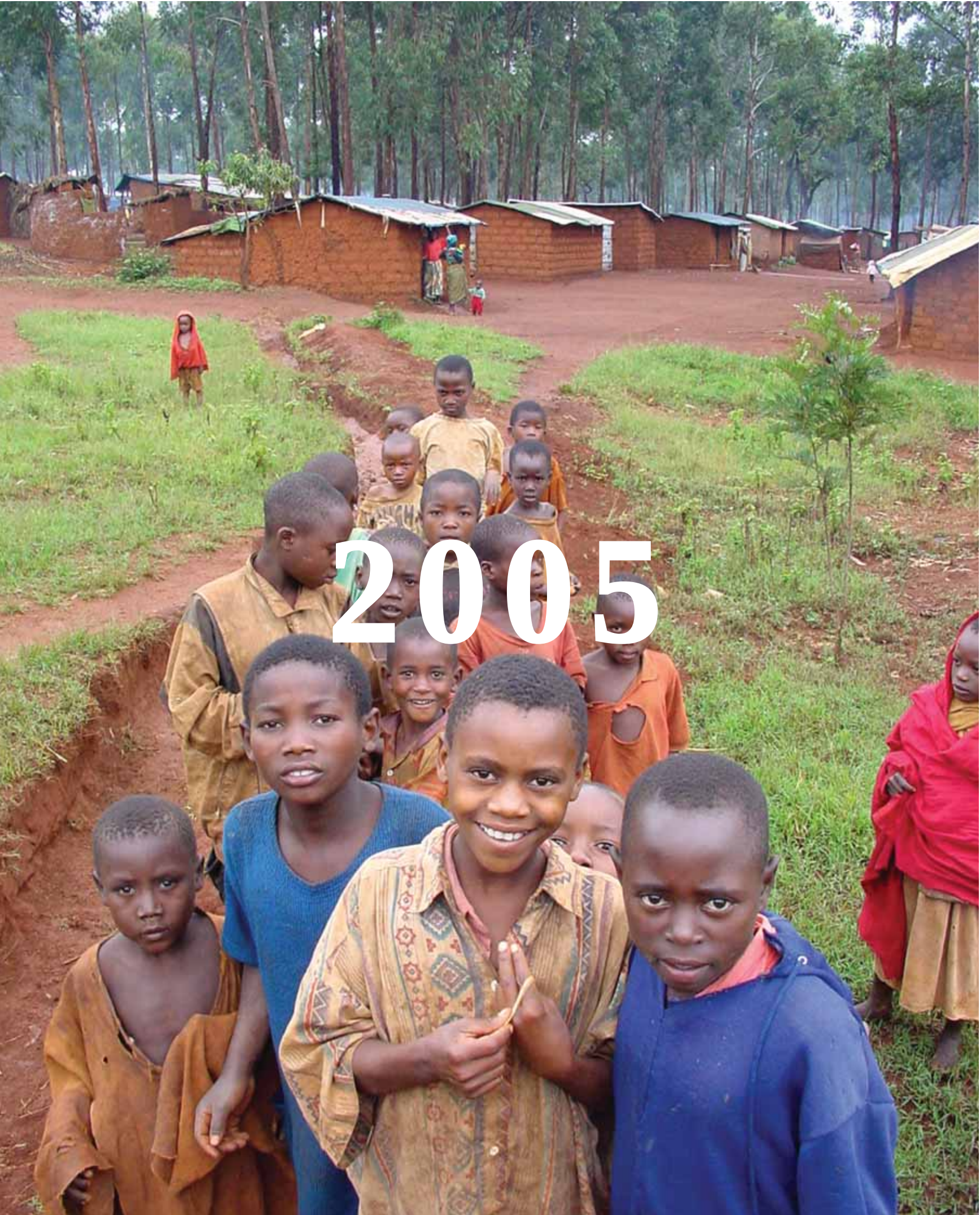
Actuaciones en el ámbito de la cooperación al desarrollo

Educación, Sanidad, Medio ambiente y ecoturismo, Dotación de infraestructuras, Refuerzo de capacidad, Formación, Alimentación, Proyectos integrales

Actions in the field of development cooperation

Education, Health, Environment and ecotourism, Supply of infrastructures, Reinforcement of capacity, Training, Food, Integrated projects

2005



UNESCO

Educació per a tothom

Education pour tous
Educación para todos
Education for all



A través de la UNESCO s'ha donat suport, en el marc del programa “Educació per a tothom”, a un projecte d'alfabetització de nenes i dones en alguns estats de l'Àfrica sub-sahariana francòfona.

Dans le cadre du programme “ Education pour tous ” et à travers l'UNESCO un soutien a été apporté à un projet d'alphabétisation de filles et de femmes dans certains États de l'Afrique subsaharienne francophone.

A través de la UNESCO se ha apoyado, en el marco del programa “Educación para todos”, un proyecto de alfabetización de niñas y mujeres en algunos estados de África sub-sahariana francófona.

Support has been given through UNESCO, as part of the programme “Education for all”, to a literacy project for girls and women in certain French-speaking states in sub-Saharan Africa.





UNICEF

Programa “Fonaments per a la democràcia” a Bòsnia i Hercegovina

Programme “Bases pour la démocratie” en Bosnie-Herzégovine

Programa “Fundamentos para la democracia” en Bosnia y Herzegovina

“Democracy Foundation programme” in Bosnia-Herzegovina



Aquest programa pretén fomentar l'educació en la democràcia dels infants de Bòsnia i Hercegovina, trencant amb els problemes de convivència, estereotips, prejudicis i situacions de desconfiança provocats per la guerra entre els diferents grups ètnics. En el desenvolupament d'aquest programa hi estan implicades 210 escoles, amb un total de 35.000 alumnes, 1.440 educadors, 910 membres d'equips pedagògics i 4.200 pares.

Ce programme entend encourager l'éducation dans la démocratie, des enfants de la Bosnie-Herzégovine, en écartant les problèmes de cohabitation, les stéréotypes, les préjugés et les situations de méfiance nées de la guerre entre les différents groupes ethniques. 210 écoles sont impliquées dans le développement de ce programme, ce qui représente un total de 35.000 élèves, 1.440 enseignants, 910 membres d'équipes pédagogiques et 4.200 parents.

Este programa pretende fomentar la educación en la democracia de los niños de Bosnia y Herzegovina, rompiendo con los problemas de convivencia, estereotipos, prejuicios y situaciones de desconfianza provocados por la guerra entre los diferentes grupos étnicos. 210 escuelas están implicadas en el desarrollo de este programa, con un total de 35.000 alumnos, 1.440 educadores, 910 miembros de equipos pedagógicos y 4.200 padres.

The aim of this programme is to promote the education of children about democracy in Bosnia-Herzegovina, to break down the difficulties of living together, stereotypes, prejudice and lack of trust caused by the war between the different ethnic groups. 210 schools are involved in developing this programme, with a total of 35,000 schoolchildren, 1,440 teachers, 910 members of teaching staff and 4,200 parents.

Durant el 2005 s'ha continuat donant suport al projecte de la fundació Together, centre regional per al benestar psicològic dels infants. Es tracta d'una ONG de la qual formen part el Govern eslovè, la Societat Eslovena de Filantropia per a la Promoció del Treball Voluntari i el municipi de Ljubljana, amb l'objectiu primordial de protegir i millorar el benestar psicosocial dels infants, especialment a les regions del sud-est d'Europa afectades per conflictes armats.

En 2005, l'Andorre a continué à soutenir le projet de la fondation Together, centre régional pour le bien-être psychologique des enfants. Il s'agit d'une ONG dont font partie le Gouvernement slovène, la Société Slovène de Philanthropie pour la Promotion du Travail Volontaire et la municipalité de Ljubljana. Son objectif primordial est de protéger et améliorer le bien-être psychosocial des enfants, en particulier dans les régions du sud-est de l'Europe touchées par des conflits armés.

Durante el 2005 se ha continuado apoyando el proyecto de la fundación Together, centro regional para el bienestar psicológico de la infancia. Se trata de una ONG de la que forman parte el Gobierno esloveno, la Sociedad Eslovena de Filantropía para la Promoción del Trabajo Voluntario y el municipio de Ljubljana, con el objetivo primordial de proteger y mejorar el bienestar psicosocial de la infancia, especialmente en las regiones del sureste de Europa afectadas por conflictos armados.

In 2005, we continued to support the project of the Together foundation, a regional centre for the psychological welfare of children. This is an NGO bringing together the Slovenian Government, the Slovenian Philanthropy Society for the Promotion of Voluntary Work and the municipality of Ljubljana, with the primordial aim of protecting and improving the psycho-social welfare of children, especially in the south-eastern regions of Europe affected by conflicts.

ASSISTÈNCIA PSICOLÒGICA

Programa “Together”

Programme “Together”

Programa “Together”

The “Together” programme





UNICEFONUSIDA

Contribució a ONUSIDA, el programa específic de les Nacions Unides contra la sida, en el marc de les contribucions a fons i programes de les Nacions Unides.

Contribució a la campanya UNICEF/ONUSIDA conjuntament amb Mònaco, Liechtenstein i San Marino.

Contribución a ONUSIDA, el programa específico de las Naciones Unidas contra el sida, en el marco de las contribuciones a fondos y programas de las Naciones Unidas.

Contribución en la campaña UNICEF/ONUSIDA conjuntamente con Mónaco, Liechtenstein y San Marino.

Contribution à ONUSIDA, le programme des Nations Unies spécifique contre le sida, dans le cadre des contributions aux fonds et aux programmes des Nations Unies.

Contribution à la campagne UNICEF/ONUSIDA avec Monaco, Liechtenstein et Saint-Marin.

Contribution to UNAIDS, the specific United Nations programme against AIDS, in the context of contributions to United Nations funds and programmes.

Contribution to the UNICEF/UNAIDS campaign together with Monaco, Liechtenstein and San Marino.



Suport al projecte d'Infants del Món a Cambotja

Soutien au projet d'Infants del Món au Cambodge
Apoyo al proyecto de Infants del Món en Camboya
Support for the Infants del Món project in Cambodia



Amb l'objectiu d'ajudar a tractar psicològicament els orfes de l'hospici que Infants del Món té instal·lat a Sisophon (Cambotja), el Govern d'Andorra ha col·laborat econòmicament en l'organització d'un taller/teràpia basat en l'expressió corporal com a font de curació, per ajudar a superar les experiències traumàtiques viscudes per la majoria d'aquests infants.

Con el objetivo de ayudar a tratar psicológicamente a los huérfanos del hospicio que Infants del Món tiene instalado en Sisophon (Camboya), el Gobierno de Andorra ha colaborado económicamente en la organización de un taller/terapia basado en la expresión corporal como fuente de curación, para ayudar a superar las experiencias traumáticas vividas por la mayoría de estos niños.

Dans le but d'aider à traiter psychologiquement les orphelins de l'hospice qu'Infants del Món possède à Sisophon (Cambodge), le Gouvernement de l'Andorre a collaboré économiquement à l'organisation d'un atelier-thérapie reposant sur l'expression corporelle comme source de guérison, pour aider à surmonter les expériences traumatiques vécues par la plupart de ces enfants.

With the aim of helping to provide psychological treatment to orphans in the hospice set up by Infants del Món in Sisophon (Cambodia), the Andorran Government has collaborated financially in the organisation of a workshop/therapy that uses corporal expression as a means to help children overcome the trauma that most of them have undergone.



WWF

Programa “Green Belt against desertification” de l’ONG WWF

Programme “Green Belt against desertification” de l’ONG WWF

Programa “Green Belt against desertification” de la ONG WWF

The Green Belt Programme against desertification of the NGO WWF

En línia amb l’adhesió d’Andorra al Conveni de les Nacions Unides de lluita contra la desertització als països afectats per sequera greu i/o desertització, l’any 2002.

Hem donat suport del 2004 al 2005 a un projecte que es desenvolupa al Marroc, a l’Atlas Mitjà, amb l’objectiu de preservar la diversitat biològica de la zona, evitar-ne la desertització, assegurar un ús sostenible dels recursos naturals, i al mateix temps proporcionar recursos econòmics alternatius a la població de la regió.

Dans la ligne de l’adhésion de l’Andorre à la Convention des Nations Unies de la lutte contre la désertification dans les pays victimes de la sécheresse grave et/ou désertification, en 2002.

Nous avons soutenu, de 2004 à 2005, un projet développé au Maroc, dans le Moyen Atlas, destiné à préserver la diversité biologique de la zone, éviter la désertification, assurer une utilisation durable des ressources naturelles tout en fournissant les ressources économiques alternatives à la population de la zone.

En línea con la adhesión de Andorra al Convenio de las Naciones Unidas para la lucha contra la desertización en los países afectados por la sequía grave y/o desertización, en el 2002. Hemos apoyado del 2004 al 2005 un proyecto que se desarrolla en Marruecos, en el Atlas Medio, con el objetivo de preservar la diversidad biológica de la zona, evitar su desertización, asegurar un uso sostenible de los recursos naturales, y al mismo tiempo proporcionar recursos económicos alternativos a la población de la región.

Following Andorra’s adhesion to the United Nations Convention to Combat Desertification in countries affected by severe drought and/or desertification, in 2002.

We have supported a project between 2004 and 2005 that was being developed in Morocco, in the Central Atlas, with the aim of preserving the biological diversity of the zone, avoiding desertification, ensuring the sustainable use of natural resources, and at the same time providing alternative economic resources to the regional population.



Universitat Veracruzana de Xalapa (Mèxic)

Université Veracruzana de Xalapa (Mexique)
Universidad Veracruzana de Xalapa (México)
The University of Veracruz in Xalapa (Mexico)

Contribució voluntària per col·laborar en el projecte de conservació de la biodiversitat que l'Institut de Neuroetologia de la Universitat Veracruzana de Xalapa desenvolupa a l'estat de Campeche (Mèxic).

Contribución voluntaria para colaborar en el proyecto de conservación de la biodiversidad que el Instituto de Neuroetologia de la Universidad Veracruzana de Xalapa desarrolla en el estado de Campeche (México).

Contribution volontaire pour collaborer au projet de conservation de la biodiversité que l'Institut de Neuroetologie de l'Université Veracruzana de Xalapa développe dans l'état de Campeche (Mexique).

Voluntary contribution collaborating with the project for biodiversity conservation being developed by the Institute of Neuroethology at the University of Veracruz in Xalapa in the state of Campeche (Mexico).



UNESCO

Desenvolupament de l'ecoturisme cultural

Développement de l'écotourisme culturel

Desarrollo del ecoturismo cultural

Developing cultural eco-tourism

En el marc de les contribucions voluntàries a fons i programes de la UNESCO, s'ha continuat donant suport a aquest projecte que té per objectiu el desenvolupament de l'ecoturisme cultural a les regions de muntanya d'alguns estats en desenvolupament de l'Àsia central i de l'Himàlaia, contribuint així a disminuir l'extrema pobresa de la població d'aquestes zones alhora que es preserva l'entorn natural d'aquests indrets.

Dans le cadre des contributions volontaires aux fonds et programmes de l'UNESCO, l'Andorre a continué d'apporter son soutien à ce projet dont l'objectif est le développement de l'écotourisme culturel dans les régions de montagne de certains États en voie de développement de l'Asie centrale et de l'Himalaya, contribuant ainsi à réduire l'extrême pauvreté de la population de ces régions tout en préservant l'environnement naturel de la zone.

En el marco de las contribuciones voluntarias a fondos y programas de la UNESCO, se ha continuado apoyando este proyecto que tiene como objetivo el desarrollo del ecoturismo cultural en las regiones de montaña de algunos estados en desarrollo de Asia central i del Himalaia, contribuyendo así a disminuir la extrema pobreza de la población de estas zonas al tiempo que se preserva el entorno natural de estas zonas.

In the context of voluntary contributions to UNESCO funds and programmes, we have continued to support this project with the aim of developing cultural eco-tourism in mountain regions of certain developing states in central Asia and the Himalayas, thereby helping to reduce extreme poverty among the population in these zones while preserving the natural environment.



CÀRITAS ANDORRANA

Construction de barrages en terre destinés à stocker de l'eau de pluie à la mission de Nariokotome (Kenya)

Construcción de presas de tierra para almacenar agua de lluvia en la misión de Nariokotome (Kenya)

The construction of earth dams for the storage of rainwater at the Nariokotome mission (Kenya)

Construcció de preses de terra per emmagatzemar aigua de pluja a la missió de Nariokotome (Kenya)

Aquest projecte ha permès dotar tres poblats de la zona d'influència de la missió de Nariokotome de tres preses de terra per emmagatzemar aigua. Gràcies a aquesta iniciativa s'aconseguirà: millorar la salut i la higiene de tots els habitants de la zona, millorar la producció del bestiar de la població local, millorar i cohesionar la capacitat d'organització de les comunitats locals i formar agents locals en les tasques de manteniment bàsic d'aquesta infraestructura.

Ce projet a permis de doter trois villages, situés dans la zone d'influence de la mission de Nariokotome, de trois barrages en terre pour stocker de l'eau. Grâce à cette initiative on proviendra à : améliorer la santé et l'hygiène de tous les habitants de la zone, améliorer la production du bétail de la population locale, améliorer et unir la capacité d'organisation des communautés locales et former des agents locaux aux tâches d'entretien de base de cette infrastructure.

Este proyecto ha permitido dotar tres poblados en la zona de influencia de la misión de Nariokotome de tres presas de tierra para almacenar agua. Gracias a esta iniciativa se conseguirá: mejorar la salud y la higiene de todos los habitantes de la zona, mejorar la producción del ganado de la población local, mejorar y cohesionar la capacidad de organización de las comunidades locales y formar agentes locales en las tareas de mantenimiento básicas de esta infraestructura.

This project has provided three villages in the catchment area of the Nariokotome mission with three earth dams for water storage. This initiative will achieve: health and hygiene improvement for all inhabitants in the zone, improved livestock production for the local population, an improved and coherent capacity for organisation in the local communities and the training of local agents in basic maintenance tasks for this infrastructure.



Aquest projecte ha permès rehabilitar les 18 aules del col·legi Saint-Jean de Nyarusange amb la involucració d'alumnes, professors i població local durant els treballs.

Aquest projecte pretén:

- Millorar les condicions de vida, estudis i treball dels alumnes i professors del centre.
- Incrementar el rendiment dels alumnes mitjançant la millora de les instal·lacions.
- Fomentar el desenvolupament educatiu dels habitants de la zona.
- Contribuir al desenvolupament de l'economia local a través de la fabricació dels materials necessaris per a la realització del projecte en petits tallers i indústries locals.

Ce projet a permis de réhabiliter 18 salles de classe de l'école Saint-Jean de Nyarusange tout en faisant participer aux travaux aussi bien les élèves, que les professeurs et la propre population locale.

Ce projet entend :

- Améliorer les conditions de vie, d'études et de travail des élèves et professeurs du centre.
- Accroître le rendement des élèves en améliorant les installations.
- Encourager le développement éducatif des habitants de la zone.
- Contribuer au développement de l'économie locale à travers la fabrication des matériaux nécessaires à la réalisation du projet en de petits ateliers et industries locales.

Este proyecto ha permitido rehabilitar 18 aulas del colegio Saint-Jean de Nyarusange con la involucración de alumnos, profesores y población local durante los trabajos.

Este proyecto pretende:

- Mejorar las condiciones de vida, estudios y trabajos de los alumnos y profesores del centro.
- Incrementar el rendimiento de los alumnos mediante la mejora de las instalaciones.
- Fomentar el desarrollo educativo de los habitantes de la zona.
- Contribuir al desarrollo de la economía local a través de la fabricación de los materiales necesarios para la realización del proyecto en pequeños talleres e industrias locales.

This project enabled 18 schoolrooms to be reinstated at the Saint-Jean school in Nyarusange with the involvement of students, teachers and the local population during the works.

This project aims to:

- Improving the living, studying and working conditions for students and teachers at the centre.
- Improving students' performance through the improvement of the installations.
- Promoting educational development among inhabitants of the area.
- Contributing to developing the local economy through manufacturing the necessary materials to carry out the project in small workshops and local industry.

MANS UNIDES

Rehabilitació d'aules del col·legi Saint-Jean de Nyarusange (Rwanda)

Réhabilitation de salles de classe de l'école Saint-Jean de Nyarusange (Rwanda)

Rehabilitación de aulas del colegio Saint-Jean de Nyarusange (Rwanda)

Reinstatement of the schoolrooms at Saint-Jean school in Nyarusange (Rwanda)



FUNDACIÓ MUNTANYENCs PER L'HIMÀLAIA

Réhabilitation et mise en fonctionnement d'une école au Pamboche (Népal)

Rehabilitación y puesta en marcha de una escuela en Pamboche (Nepal)

Reinstatement and opening of a school in Pamboche (Nepal)

Rehabilitació i posada en marxa d'una escola a Pamboche (Nepal)



Aquest projecte està adreçat a garantir l'accés a l'educació per als 60 alumnes de l'àrea de Pamboche. Es preveu contribuir al desenvolupament educatiu d'aquests alumnes, com a motor per al desenvolupament social de la comunitat a què pertanyen. Té com a finalitat reforçar el bon governament local existent, tenint en compte el benefici que suposa per a la comunitat el fet de disposar d'una escola en condicions per als seus infants.

Ce projet est destiné à garantir l'accès à l'éducation aux 60 élèves de la zone de Pamboche. Il est prévu de contribuer au développement éducatif de ces élèves, en tant que moteur pour le développement social de la communauté à laquelle ils appartiennent. Son but est de renforcer le bon gouvernement local existant, compte tenu du bénéfice que représente pour la communauté le fait de disposer d'une école en conditions pour ses enfants.

Este proyecto va dirigido a garantizar el acceso a la educación a los 60 alumnos del área de Pamboche. Se prevé contribuir al desarrollo educativo de estos alumnos, como motor para el desarrollo social de la comunidad a la que pertenecen. Tiene la finalidad de reforzar el buen gobierno local existente, teniendo en cuenta el beneficio que supone para la comunidad el hecho de disponer de una escuela en condiciones para sus menores.

This project is aimed at guaranteeing access to education to 60 students in the area of Pamboche. We expect to contribute to the educational development of these students, as a way of promoting social development in their community. The goal is to reinforce existing local good governance, considering how a well-built school can benefit the children and the community.

Segona fase per a la construcció d'un centre refugi comunitari polivalent a l'estat d'Orissa (Índia)

CREU ROJA ANDORRANA

Deuxième phase pour la construction d'un centre refuge communautaire polyvalent dans l'état d'Orissa (Inde)
Segunda fase para la construcción de un centro refugio comunitario polivalente en el estado de Orissa (India)
Second phase in the construction of a multi-purpose community centre/shelter in the state of Orissa (India)



Les comunitats amb què es coordina Creu Roja s'han proposat enfortir aquesta zona dotant-la de refugis per als desastres naturals que, en temps de normalitat, es converteixen en centres socials que vertebrin i generin activitats. Es crearan comitès de desenvolupament i desastres, que gestionaran els centres i donaran suport a grups d'autoajuda de dones i joves que utilitzin els centres. A més, elaboraran un programa de formació en desastres i desenvolupament comunitari.

Les communautés avec lesquelles la Croix Rouge travaille en coordination, se sont proposé de renforcer cette zone en la dotant de refuges en cas de désastres naturels, refuges qui, en période normale, sont utilisés comme des centres sociaux appelés à articuler et générer des activités. Des comités responsables du développement et des désastres seront créés qui administreront les centres et apporteront leur soutien à des groupes d'auto-aide de femmes et de jeunes qui utiliseront les centres. Ils prépareront, en outre, un programme de formation en désastres naturels et développement communautaires.

Las comunidades con las que se coordina Cruz Roja se han propuesto fortalecer esta zona dotándola de refugios contra los desastres naturales que, en tiempos de normalidad, se conviertan en centros sociales que vertebran y generen actividades. Se crearán comités de desarrollo y desastres, que gestionarán los centros y apoyarán a grupos de autoayuda para mujeres y jóvenes que los utilicen. Además elaborarán un programa de formación en desastres y desarrollo comunitario.

The communities the Red Cross works with have proposed strengthening this area by providing it with shelters for natural disasters which, in normal times, will become social centres to promote and generate activities. Development and disaster committees will be set up to manage the centres and offer support to women's and youth self-help groups using the centres. Moreover, they will set up a disasters and community development training programme.



INFANTS DEL MÓN

Construction de la 3e phase de la maison d'accueil pour de jeunes orphelins à Preah Net Preah (Cambodge)

Construcción de la 3a fase del centro de acogida para niños huérfanos en Preah Net Preah (Camboya)

Construction of the 3rd phase of the home for orphans in Preah Net Preah (Cambodia)

Construcció de la 3a fase de la llar d'acolliment per a infants orfes a Preah Net Preah (Cambotja)

Aquest projecte té la finalitat d'acollir i donar suport integral als infants per tal que creixin en un entorn equilibrat i puguin formar part de la vida activa de forma autosuficient.

En aquesta 3a fase del projecte s'ha finalitzat la construcció de la llar i s'ha acollit el darrer grup d'infants, fins a assolir els 50.

Ce projet à pour objet d'accueillir et fournir un support intégral aux enfants afin qu'ils grandissent dans un milieu équilibré et qu'ils puissent faire partie de la vie active en toute autosuffisance.

Cette 3e phase du projet a vu s'achever la construction de la maison, le dernier groupe d'enfants ayant été accueilli, ce qui élève à 50 le nombre d'entre eux.

Este proyecto tiene la finalidad de acoger y apoyar integralmente a los niños para que crezcan en un entorno equilibrado y puedan formar parte de la vida activa de forma autosuficiente.

En esta 3a fase del proyecto se ha finalizado la construcción del centro y se ha acogido el último grupo, llegando a la cifra de 50.

This project aims to take in and give integral support to children so that they can grow up in a balanced environment and enter active life independently.

In this 3rd phase of the project the construction of the home was finished and the last group of children was taken in, making a total of 50.

Finançament d'una presa a Burkina Faso

Financement d'un barrage au Burkina Faso

Financiación de una presa en Burkina Faso

Financing a dam in Burkina Faso

ORGANITZACIÓ DE LES NACIONS UNIDES PER A L'ALIMENTACIÓ I L'AGRICULTURA (FAO)



Accés a l'aigua al voltant de la presa de Vy. Amb aquest títol s'ha finançat una part del projecte tirat endavant per la Organització de les Nacions Unides per a l'Alimentació i l'Agricultura (FAO), projecte engegat a la província de Balé, a Burkina Faso. L'objectiu general del projecte és reforçar la seguretat alimentària i nutricional i contribuir a la lluita contra la pobresa dels beneficiaris mitjançant el desenvolupament de cultius d'hortalisses per irrigació. L'aportació econòmica del Govern d'Andorra ha permès condicionar set hectàrees de terreny, amb l'excavació de diversos pous equipats amb bombes a pedal, i garantir així l'aigua a les parcel·les.

Accès à l'eau aux alentours du barrage de Vy. C'est sous ce titre qu'a été financé une partie du projet dirigé par l'Organisation des Nations Unies pour l'Alimentation et l'Agriculture (FAO) ; un projet mis en route dans la province de Balé, au Burkina Faso. Ce projet entend renforcer la sécurité alimentaire et nutritionnelle et contribuer également à la lutte contre la pauvreté des bénéficiaires, à travers le développement de la culture de légumes par l'irrigation. L'apport économique du Gouvernement de l'Andorre a permis d'aménager sept hectares de terrains, moyennant l'excavation de divers puits équipés de pompes à pédales, garantissant ainsi l'arrivée de l'eau dans les parcelles.

Acceso al agua alrededor de la presa de Vy. Con este título se ha financiado una parte del proyecto de la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), proyecto arrancado en la provincia de Balé, en Burkina Faso. El objetivo general del proyecto es reforzar la seguridad alimentaria y nutricional y contribuir a la lucha contra la pobreza de los beneficiarios mediante el desarrollo de cultivos de hortalizas por irrigación. La aportación económica del Gobierno de Andorra ha permitido condicionar siete hectáreas de terreno, con la excavación de diversos pozos equipados con bombas a pedal, y garantizar así el agua en las parcelas.

Access to water around the Vy dam. Under this title we have provided finance for part of the project being carried out by the UN Food and Agriculture Organization (FAO), a project begun in the province of Balé, in Burkina Faso. The overall aim of the project is to strengthen food and nutrition security and help fight poverty among the beneficiaries by developing vegetable cultivation through irrigation. Financial aid from the Andorran Government has enabled seven hectares of land to be prepared, by digging several wells equipped with pedal pumps, which guarantee water to the plots.



UNESCO

Programa Internacional per al Desenvolupament de la Comunicació (PIDC)

Programme international pour le développement de la communication (PIDC)

Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC)

International Programme for the Development of Communication (IPDC)

En el marc de les contribucions voluntàries a fons i programes de la UNESCO, s'ha donat suport a aquest programa, centrat exclusivament en la construcció de mitjans de comunicació social als països en via de desenvolupament. El projecte consisteix en la construcció d'un centre multimèdia a Vakon (Benín).

Dans le cadre des contributions volontaires aux fonds et programmes de l'UNESCO, l'Andorre a apporté son soutien à ce programme, exclusivement axé sur la construction de moyens de communication sociale dans les pays en voie de développement. Le projet consiste en la construction d'un centre multimédia à Vakon (Bénin).

En el marco de las contribuciones voluntarias a fondos y programas de la UNESCO, se ha apoyado este programa, centrado exclusivamente en la construcción de medios de comunicación social en los países en vías de desarrollo. El proyecto consiste en la construcción de un centro multimedia en Vakon (Benín).

In the context of voluntary contributions to UNESCO funds and programmes, we gave our support to this programme, which focusses exclusively on the construction of means of social communication in developing countries. The project consists of the construction of a multimedia centre in Vakon (Benin).





OMT-DHR

Finançament d'un projecte proposat i coordinat per l'Oficina de l'Organització Mundial del Turisme (OMT) a Andorra, amb l'objectiu de relançar el turisme a les zones més afectades pel tsunami

Financement d'un projet proposé et coordonné par l'Organisation mondiale du tourisme (OMT), en vue de relancer le tourisme dans les zones touchées par le tsunami

Financiación de un proyecto propuesto y coordinado por la Organización Mundial del Turismo (OMT), con el objetivo de relanzar el turismo en las zonas más afectadas por el tsunami

Financing a project proposed and coordinated by the World Tourism Organisation (UNWTO), with the aim of relaunching tourism in the most affected areas by the tsunami

El projecte consisteix, en una primera fase, en un seminari sobre posicionament, reposicionament i recuperació de la imatge turística amb l'objectiu d'analitzar les característiques d'un pla d'accions específic per a una de les àrees afectades pel tsunami; la segona fase se centraria en un seguiment del pla d'accions a càrrec d'experts en la matèria.

Dans une première phase, le projet consiste à célébrer un séminaire sur positionnement, repositionnement et récupération de l'image touristique, pour analyser les caractéristiques d'un plan d'actions spécifique pour l'une des zones touchées par le tsunami; la deuxième phase se centrerait sur le suivi du plan d'actions par des experts en la matière.

El proyecto consiste, en una primera fase, en la celebración de un seminario sobre posicionamiento, reposicionamiento y recuperación de la imagen turística con el objetivo de analizar las características de un plan de acciones específicas para una de las áreas afectadas por el tsunami; la segunda fase se centraría en un seguimiento del plan, a cargo de expertos en la materia.

The project consists, in its first phase, of a seminar about Positioning, Re-positioning and Image Recovery, with the aim of analysing the bases of an action plan specific to one of the areas affected by the tsunami; the second phase will involve carrying out the action plan with experts.



UNICEF ANDORRA

Projecte de desenvolupament integral de les moughaatas d'Ouad Naga i Bogué (Mauritània)

Projet de développement intégral des moughaatas d'Ouad Naga et Bogué (Mauritanie)

Proyecto de desarrollo integral de las moughaatas de Ouad Naga y Bogué (Mauritania)

Project for integral development in the moughaatas of Ouad Naga and Bogué (Mauritania)

Aquest projecte pretén reforçar el bon governament local existent gràcies a la participació, en tots els afers de la comunitat, dels grups de dones i joves que es reuneixen per analitzar junts els problemes que afecten la població (educació, salut, promoció de les dones, etc.).

Ce projet entend renforcer le bon gouvernement local existant grâce à la participation, dans toutes les affaires de la communauté, des groupes de femmes et de jeunes qui se réunissent pour analyser conjointement les problèmes concernant la population (éducation, santé, promotion de la femme, etc.).

Este proyecto pretende reforzar el buen gobierno local existente gracias a la participación, en todos los asuntos de la comunidad, de los grupos de mujeres y jóvenes que se reúnen para analizar juntos los problemas que afectan a la población (educación, salud, promoción de la mujer, etc.).

This project aims to strengthen existing local good governance through the participation of women's and youth groups in all community matters, meeting together to analyse the problems that affect the population (education, health, promotion of women, etc.).



ORGANITZACIÓ DE LES NACIONS UNIDES PER A L'ALIMENTACIÓ I L'AGRICULTURA

FAO

L'objectiu del programa al qual Andorra va contribuir és arribar a reduir a la meitat el nombre de persones que pateixen fam al món des d'ara fins al 2015. Actualment es calcula que uns 852 milions de persones al món pateixen inseguretat alimentària. D'aquestes persones, el 86% viu en 102 països acollits a aquest programa especial de la FAO.

L'objectif du programme auquel l'Andorre contribua, consistait en réduire de moitié le nombre de personnes souffrant de la faim dans le monde d'ici à l'année 2015. Actuellement environ 852 millions de personnes dans le monde souffrent d'insécurité alimentaire. Parmi ces personnes, 86% vivent dans 102 pays accueillis à ce programme spécial de la FAO.

El objetivo del programa en el que Andorra contribuyó fue el de reducir a la mitad el número de personas que sufren hambre en el mundo desde ahora hasta el 2015. Actualmente se calcula que unos 852 millones de personas en el mundo sufren inseguridad alimentaria. De estas personas, el 86% vive en 102 países acogidos a este programa especial de la FAO.

The aim of the programme to which Andorra has contributed is to achieve the goal of reducing by half the number of people suffering from hunger in the world between now and 2015. It is presently calculated that some 852 million people in the world suffer from a lack of food security. Of these people, 86% live in 102 countries covered by this special FAO programme.



INTERMÓN OXFAM ANDORRA

Programme de soutien à la Fédération des Organisations du Bas Nord-ouest (FOBNO) spécialisée dans l'offre de services économiques aux agriculteurs et petits entrepreneurs en Haïti
Programa de apoyo a la Federación de Organizaciones de base del Bajo Noroeste (FOBNO) especializada en la oferta de servicios económicos a los campesinos y pequeños empresarios de Haití
Programme of support for the Federation of Organisations of the Low Northwest (FOBNO) specialising in offering financial services to farmers and small businessmen in Haiti

Programa de suport a la Federació d'Organitzacions de base del Baix Nord-oest (FOBNO) especialitzada en l'oferta de serveis econòmics als camperols i petits empresaris a Haití

Aquest projecte millorarà la situació econòmica i social de les famílies que viuen al departament del Nord-oest d'Haití, ja que permetrà a 2.000 camperols i petits empresaris de la zona tenir accés lliure i permanent al crèdit i a l'estalvi al cap de tres anys, gràcies a la presència d'una vintena d'organitzacions de base que reben suport del programa. Una part dels camperols i petits empresaris podran diversificar les seves activitats productives gràcies al desenvolupament de noves delegacions i a l'obertura d'un centre de serveis.

Ce projet devrait améliorer la situation économique et sociale des familles vivant dans le département du Nord-ouest d'Haiti, puisqu'il permettra à 2.000 agriculteurs et petits entrepreneurs de la zone d'avoir un accès libre et permanent au crédit et à l'épargne au bout de trois ans, grâce à la présence d'une vingtaine d'organisations de base qui reçoivent le soutien du programme. Ce projet permettra également qu'une partie des agriculteurs et des petits entrepreneurs diversifient leurs activités grâce au développement de nouvelles délégations et à l'ouverture d'un centre de services.

Este proyecto mejorará la situación económica y social de las familias que viven en el departamento del Noroeste de Haití. Permitirá a 2.000 campesinos y pequeños empresarios de la zona tener acceso libre y permanente al crédito y al ahorro al cabo de tres años, gracias a la presencia de una veintena de organizaciones de base que reciben el apoyo del programa. Posibilitará que una parte de los campesinos y pequeños empresarios diversifiquen sus actividades productivas gracias al desarrollo de nuevas delegaciones y a la apertura de un centro de servicios.

This project will improve the financial and social situation of families living in the Northwest department of Haiti, enabling 2,000 farmers and small businessmen in the area to have free and permanent access to credit and savings after three years, due to the presence of about twenty organisations on the ground that receive support from the programme. This will enable a section of the farmers and small businessmen to diversify their productive activities thanks to the development of new delegations and the opening of a service centre.



Contribució amb la fundació Vir-
lanie, que té com a objectiu millorar
la qualitat de vida dels infants de Fi-
lipines, mitjançant el desenvolupa-
ment de diferents programes: accés
a l'educació, habitatge, treball, su-
port a les famílies i inserció social
dels menors empresonats.

*Contribución con la fundación Vir-
lanie, cuyo objetivo es mejorar la ca-
lidad de vida de los niños y las niñas
de Filipinas, mediante el desarrollo
de diferentes programas: acceso a la
educación, vivienda, trabajo, ayuda
a las familias e inserción social de
los menores encarcelados.*

Contribution avec la fondation Vir-
lanie, dont le but est d'améliorer la
qualité de vie des enfants de Philip-
pines, à travers le développement de
différents programmes : accès à l'é-
ducation, au logement, au travail,
aide aux familles et insertion socia-
le des mineurs emprisonnés.

*Contribution with the Virlanie foun-
dation, whose aim is to improve the
quality of life of Philippines chil-
dren, through the development of
various programmes: access to edu-
cation, homes, work, aid to fami-
lies and social rehabilitation for
young offenders sent to prison.*

FUNDACIÓ VIRLANIE (PROJECTES INTEGRALS)

Fundació Virlanie (Filipines)

Fondation Virlanie (Philippines)

Fundación Virlanie (Filipinas)

Virlanie foundation (Philippines)

2006





UNESCO

**Les droits de l'Homme et l'éducation pour lutter contre la pauvreté
– soutien à l'autonomie des jeunes filles et des femmes au Niger**
**Los derechos humanos y la educación para luchar contra la pobreza
– apoyo a la autonomía de las niñas y las mujeres en el Níger**
**Fighting against poverty through Human Rights and Education
– enhancing the empowerment of young girls and women in Niger**

Els drets humans i l'educació per lluitar contra la pobresa – suport a l'autonomia de les nenes i les dones al Níger

Aquest projecte de la UNESCO es fa en col·laboració amb Xipre, Luxemburg, Mònaco i San Marino. Té per objectiu la lluita contra la pobresa, a través de l'educació i la capacitació de les nenes i les dones, així com la promoció dels drets humans, sensibilitzant tota la població en general.

Ce projet de l'UNESCO est mené à terme en collaboration avec Chypre, le Luxembourg, Monaco et Saint-Marin. Il a pour but de lutter contre la pauvreté, à travers l'éducation et la capacitation des jeunes filles et des femmes, ainsi que la promotion des droits de l'Homme, à travers une sensibilisation de l'ensemble de la population en général.

Este proyecto de la UNESCO se hace en colaboración con Chipre, Luxemburgo, Mónaco y San Marino. Tiene como objetivo la lucha contra la pobreza, a través de la educación y la capacitación de las niñas y las mujeres junto a la promoción de los derechos humanos, sensibilizando toda la población en general.

This UNESCO project is being carried out in collaboration with Cyprus, Luxembourg, Monaco and San Marino and its aim is to fight against poverty through educating and training girls and women and by promoting human rights, sensitising the population in general.



COMITÈ D'ANDORRA PER A LA UNICEF

Projet de développement intégral des moughaatas de Ouad Naga et Bogué (Mauritanie)
Proyecto de desarrollo integral de las moughaatas de Ouad Naga y Bogué (Mauritania)
Project of integrated development of the moughaatas of Ouad Naga and Bogué (Mauritania)

Projecte de desenvolupament integral de les moughaatas d'Ouad Naga i Bogué (Mauritània)

Aquest projecte permet contribuir a la generalització de l'educació primària i primer cicle de secundària tot i reforçant la qualitat a les dues zones d'actuació, afavorint l'accés a tots els infants. També permet millorar la situació i reforçar les capacitats de 28.000 dones a través de la formació en l'àmbit de la salut, maternitat i els bons comportaments en la lluita contra la SIDA.

Ce projet permet de contribuer à la généralisation de l'éducation primaire et premier cycle de secondaire tout en renforçant la qualité des deux zones d'action, en favorisant l'accès à tous les enfants. Il permet également d'améliorer la situation et renforcer les capacités de 28.000 femmes, à travers la formation dans les domaines de la santé, maternité et les bons gestes à avoir dans la lutte contre le SIDA.

Este proyecto permite contribuir a la generalización de la educación primaria y primer ciclo de secundaria, reforzando la calidad en las dos zonas de actuación y favoreciendo el acceso a todos los niños. También permite mejorar la situación y reforzar las capacidades de 28.000 mujeres a través de la formación en el ámbito de la salud, maternidad y buenas conductas en la lucha contra el SIDA.

This project will contribute to generalising primary education and the first cycle of secondary, while reinforcing quality in the two areas of action, encouraging access for all children. Also it will improve the situation and reinforce the abilities of 28,000 women, through training in the fields of health, maternity and good practices in the fight against AIDS.



UNDP

Projet de création d'un centre polyfonctionnel au Maroc
Proyecto de creación de un centro polifuncional en Marruecos
Project for the creation of a multifunctional centre in Morocco

Projecte de creació d'un centre polifuncional al Marroc

Contribució voluntària a la UNDP, per finançar el projecte de creació d'un centre polifuncional dirigit a la població femenina i als infants en edat preescolar de la comunitat rural de Tafajight, al Marroc. El centre servirà d'espai per a l'esbarjo, intercanvi, alfabetització i aprenentatge d'activitats generadores d'ingressos per a les dones, així com de jardí d'infància. També funcionarà com a seu de les associacions i cooperatives femenines d'aquesta comunitat rural. El projecte proposat s'emmarca dins d'un programa més ampli de suport a la lluita contra la desertificació, els efectes de la sequera i la pobresa rurals.

Contribution volontaire à l'UNDP, en vue de financer le projet de création d'un centre polyfonctionnel pour la population féminine et les enfants en âge préscolaire de la communauté rurale de Tafajight, au Maroc. Le centre servira d'espace de loisirs, échange, alphabétisation et apprentissage d'activités génératrices de revenus pour les femmes, ainsi que de jardin d'enfance. Il fonctionnerait également comme siège des associations et coopératives féminines de cette communauté rurale. Le projet proposé s'encadre dans un programme plus vaste de soutien à la lutte contre la désertisation, les effets de la sécheresse et la pauvreté dans les milieux ruraux.

Contribución voluntaria a la UNDP, para financiar el proyecto de creación de un centro polifuncional dirigido a la población femenina y infancia en edad preescolar de la comunidad rural de Tafajight, en Marruecos. El centro servirá como espacio para el ocio, intercambio, alfabetización y aprendizaje de actividades generadoras de ingresos para las mujeres, al igual que de jardín de infancia. También funcionaría como sede de las asociaciones y cooperativas femeninas de dicha comunidad rural. El proyecto propuesto se enmarca dentro de un programa más amplio de soporte a la lucha contra la desertificación, los efectos de la sequía y la pobreza rural.

Voluntary contribution to the UNDP, to finance a project to set up a multifunctional centre for the female population and pre-school age children in the rural community of Tafajight, in Morocco. The centre will serve as an area for recreation, exchange, learning to read and write, learning activities to generate income for the women, and a kindergarten. It will also function as a venue for women's associations and cooperatives in this rural community. The proposed project is part of a broader programme of support for the fight against desertification, the effects of drought and rural poverty.



FUNDACIÓ TOGETHER

Séminaires multiethniques psychosociaux pour professeurs du Kosovo

Seminarios multiétnicos psicosociales para profesores en Kosovo

Multi-ethnic psychosocial seminars for teachers in Kosovo

Seminaris multiètnics psicosocials per a professors a Kosovo

Contribució voluntària per la fundació eslovena Together, dedicada a promoure projectes psicosocials orientats a millorar el benestar psíquic dels nens afectats per la guerra en els territoris de l'antiga República de Iugoslàvia, la regió caucàsica i altres. La contribució es destinarà al projecte titulat "Seminaris multiètnics psicosocials per a professors a Kosovo".

Contribution volontaire pour la fondation slovène Together, consacrée à promouvoir des projets psychosociaux orientés à l'amélioration du bien-être psychique des enfants affectés par les guerres sur les territoires de l'ancienne République de Yougoslavie et la région caucasique, entre autres. La contribution est destinée au projet baptisé " Séminaires multiethniques psychosociaux pour professeurs du Kosovo ".

Contribución voluntaria para la fundación eslovena Together, dedicada a promover proyectos psicosociales orientados a mejorar el bienestar psíquico de los niños afectados por la guerra en los territorios de la antigua República de Yugoslavia, la región caucásica y otras. La contribución se destinará al proyecto titulado "Seminarios multiétnicos psicosociales para profesores en Kosovo".

Voluntary contribution to the Slovenian foundation Together, dedicated to promote psychosocial projects to improve the mental welfare of children affected by war in the lands of the former Yugoslav Republic, the Caucasus and other regions. The contribution is destined to the project entitled "Multi-ethnic psychosocial seminars for teachers in Kosovo".



PMA

Campanya de desparasitació dels nens de les escoles del Nord i Nord-est d'Haití

Contribució voluntària per al finançament de la darrera fase d'implementació de la campanya que el Programa Mundial d'Aliments (PMA) du a terme a les escoles d'Haití, amb l'objectiu de desparasitar els intestins dels escolars.

Contribución voluntaria para la financiación de la última fase de implementación de la campaña que el Programa Mundial de Alimentos (PMA) lleva a cabo en las escuelas de Haití, con el objetivo de desparasitar los intestinos de los escolares.

Contribution volontaire au profit du financement de la dernière phase d'implémentation de la campagne que le Programme Mondial d'Aliments (PMA) réalise dans les écoles d'Haiti, dans le but de déparasiter les intestins des écoliers.

Voluntary contribution for the financing of the last phase of implementation of the campaign which the World Food Programme (WFP) is carrying out in schools in Haiti, with the objective of combating intestinal parasites in children.

Campagne de déparasitisation des enfants des écoles du Nord et Nord-est de Haïti

Campaña de desparasitación de los niños de las escuelas del Norte y Noroeste de Haití

Campaign against intestinal parasites for children in schools in North and North-east Haiti



FUNDACIÓ SANT JOAN BOSCO

Projet d'amélioration d'infrastructures pour une école du Cameroun
Proyecto de mejora de las infraestructuras de una escuela de Camerún
Project for the improvement of infrastructures in a school of Cameroon

Projecte de millora d'infraestructures a una escola de Camerun

La contribució voluntària destinada al projecte de millora d'infraestructures al Centre Professional Don Bosco Mimboman-Yaoundé, al Camerun, ha permès rehabilitar els lavabos i vestuaris d'aquest centre de formació, garantint-ne una major seguretat en matèria d'higiene.

La contribution volontaire destinée au projet d'amélioration d'infrastructures au Centre Professionnel Don Bosco Mimboman-Yaoundé, au Cameroun, a permis de réhabiliter les lavabos et les vestiaires de ce centre de formation, tout en garantissant une meilleure sécurité en matière d'hygiène.

La contribución voluntaria destinada al proyecto de mejora de las infraestructuras en el Centro Profesional Don Bosco Mimboman-Yaoundé, en Camerún, ha permitido rehabilitar los lavabos y vestuarios de este centro de formación, garantizando una mayor seguridad en materia de higiene.

Voluntary contribution to the project for the improvement of infrastructures at the Don Bosco Mimboman-Yaoundé Professional School in Cameroon, enabling repairs to the washrooms and cloakrooms of this training centre, guaranteeing more security in matters of hygiene.

INFANTS DEL MÓN

Construction d'un pavillon pédiatrique à l'hôpital de Rohal (Cambodge)
Construcción de un pabellón pediátrico en el hospital de Rohal (Camboya)
Construction of a pediatric wing in Rohal hospital (Cambodia)

Construcció d'un pavelló pediàtric a l'hospital de Rohal (Cambotja)

Aquest projecte permet dotar d'un servei pediàtric l'hospital de la zona, per tal de donar servei a les famílies que no es poden desplaçar, per falta de mitjans, a d'altres poblacions. El pavelló pediàtric, que compta amb 28 llits, millora la salut dels infants i facilita la vida de les seves famílies.

Ce projet permet de doter d'un service pédiatrique l'hôpital de la région, en vue de rendre service aux familles qui sont dans l'impossibilité de se déplacer, faute de moyens, à d'autres agglomérations. Le pavillon pédiatrique compte 28 lits et représente une amélioration pour la santé des enfants tout en facilitant la vie de leurs familles.

Este proyecto permite dotar de un servicio pediátrico el hospital de la zona, para dar servicio a las familias que no se pueden desplazar, por falta de medios, hacia otras poblaciones. El pabellón pediátrico, que cuenta con 28 camas, permitirá mejorar la salud de los niños y facilitar la vida de sus familias.

This project will enable the regional hospital to open a pediatric department, to look after families who cannot travel to other towns due to a lack of means. The pediatric wing, with 28 beds, will improve the health of the children and the lives of their families.





CREU ROJA ANDORRANA

Programme de réhabilitation pour personnes souffrant de handicaps dans les populations de Saltif (Cisjordanie)

Programa de rehabilitación para personas con discapacidades en las poblaciones de Saltif (Cisjordania)

Programme of rehabilitation for disabled people in the villages of Saltif (Cis-Jordan)

Programa de rehabilitació per a persones amb discapacitats a les poblacions de Saltif (Cisjordània)

Programa que permet millorar l'accessibilitat als serveis terapèutics i socials a les persones residents en zones rurals del districte de Saltif, a Cisjordània, i que tenen alguna discapacitat.

Programme qui permet d'améliorer l'accessibilité aux services thérapeutiques et sociaux des personnes qui résident dans des zones rurales du district de Saltif, en Cisjordanie, et qui souffrent d'un quelconque handicap.

Programa que permite mejorar la accesibilidad a los servicios terapéuticos y sociales a las personas residentes en zonas rurales del distrito de Saltif, en Cisjordania, y que tienen alguna discapacidad.

Programme to improve accessibility to therapeutic and social services for people living in rural areas of the district of Saltif in Cis-Jordan, who are disabled.



CÀRITAS ANDORRANA

Assistance sanitaire au nord-est du district de Turkana (Kenya) moyennant une clinique mobile
Asistencia sanitaria en el noreste del distrito de Turkana (Kenya) a través de una clínica móvil
Health care provided by a mobile clinic in the north-east part of the district of Turkana (Kenya)

Assistència sanitària al nord-est del districte de Turkana (Kenya) a través d'una clínica mòbil

El projecte es basa en l'adquisició i posada en marxa d'una clínica mòbil, convenientment equipada a nivell material i humà. Aquesta clínica oferirà assistència mèdica a totes aquelles persones de la zona nord-est del districte de Turkana (Kenya) que ho necessitin.

Le projet repose sur l'achat et la mise en marche d'une clinique mobile, parfaitement équipée aussi bien au niveau matériel que ressources humaines. Cette clinique offrira assistance à toutes les personnes du nord-est du district de Turkana (Kenya) qui en auront besoin.

El proyecto se basa en la adquisición y puesta en marcha de una clínica móvil, convenientemente equipada a nivel material y humano. Esta clínica ofrecerá asistencia médica a todas aquellas personas de la zona noreste del distrito de Turkana (Kenya) que lo necesiten.

The project is based on acquiring a mobile clinic and getting it into action, suitably equipped with material and human means. It will offer medical care to all the people who need it in the north-east part of the district of Turkana in Kenya.

Desenvolupament de l'ecoturisme cultural en les regions de muntanya d'alguns Estats en desenvolupament

Développement de l'écotourisme culturel dans les régions montagnardes de certains États en voie de développement

Desarrollo del ecoturismo cultural en las regiones montañosas de algunos Estados en desarrollo

Development of cultural ecotourism in the mountainous regions of developing States

Projecte al qual Andorra ja va contribuir el 2002, 2004 i 2005, i que forma part d'un programa general de la UNESCO, que té per objectiu disminuir l'extrema pobresa en les zones de muntanya de l'Àsia central i de l'Himàlaia mitjançant el desenvolupament de l'ecoturisme durable. La contribució del 2006 permet finançar activitats relatives al desenvolupament turístic a la regió del llac Issy-Kul, al Kirguizistan.

Projet auquel l'Andorre contribuait en 2002, 2004 et 2005, et qui fait partie d'un programme général de l'UNESCO. Il a pour but de diminuer l'extrême pauvreté dans les zones de montagne de l'Asie centrale et de l'Himalaya, à travers le développement de l'écotourisme durable. La contribution de l'année 2006 permet de financer des activités relatives au développement touristique dans la région du lac Issy-Kul, dans le Kirghizistan.

Proyecto en el que Andorra ya contribuyó en 2002, 2004 y 2005, y que forma parte de un programa general de la UNESCO, que tiene como objetivo disminuir la extrema pobreza en las zonas montañosas de Asia central y del Himalaya mediante el desarrollo del ecoturismo duradero. La contribución de 2006 permite financiar actividades relativas al desarrollo turístico en la región del lago Issy-Kul, en el Kirguizistan.

Project to which Andorra contributed in the years 2002, 2004 and 2005, and which forms part of a general UNESCO programme with the aim of reducing the extreme poverty in the mountainous areas of central Asia and the Himalayas through the development of durable ecotourism. The contribution in 2006 went into financing activities related to tourist development in the region of Lake Issy-Kul in Kyrgyzstan.





Contribució voluntària al projecte de l'Oficina de l'Organització Mundial del Turisme (OMT) a Andorra, que té com a objectiu immediat desenvolupar totes aquelles actuacions necessàries per tal de potenciar el turisme a l'Equador a partir de la consolidació i potenciació de la xarxa anomenada *Haciendas del Ecuador*.

Contribución voluntaria al proyecto de la Oficina de la Organización Mundial del Turismo (OMT) en Andorra, que tiene como objetivo inmediato desarrollar todas aquellas actuaciones necesarias para potenciar el turismo en Ecuador a partir de la consolidación y potenciación de la red llamada Haciendas del Ecuador.

Contribution volontaire au projet du Bureau de l'Organisation Mondiale du Tourisme (OMT) en Andorre. Sa finalité immédiate consiste à développer toutes les actions nécessaires afin d'encourager le tourisme en Équateur à partir de la consolidation et du renforcement du réseau baptisé *Haciendas del Ecuador*.

Voluntary contribution to the project of the World Tourism Organisation (UNWTO) in Andorra, aimed at the immediate development of all the actions necessary to promote tourism in Ecuador, starting with the consolidation and strengthening of the network called Haciendas del Ecuador.

OMT-DRH UNWTO-DRH

Haciendas del Ecuador



UNESCO

Programme international pour le développement de la communication (PIDC)

Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC)

International Programme for the Development of Communication (IPDC)

Programa Internacional per al Desenvolupament de la Comunicació (PIDC)

El PIDC és un programa especialitzat de la UNESCO que se centra exclusivament en la construcció de mitjans de comunicació social als països en vies de desenvolupament. L'activitat finançada consisteix en la instal·lació d'Internet a l'estació de ràdio gestionada per dones de la comunitat rural de Maimana, a l'Afganistan.

Le PIDC est un programme spécialisé de l'UNESCO exclusivement axé sur la construction de moyens de communication sociale dans les pays en voie de développement. L'activité financée consiste en la mise en place d'Internet dans la station de radio gérée par des femmes appartenant à la communauté rurale de Maimana, en Afghanistan.

El PIDC es un programa especializado de la UNESCO que se centra exclusivamente en la construcción de medios de comunicación social en países en vías de desarrollo. La actividad financiada consiste en la instalación de Internet en la estación de radio gestionada por mujeres de la comunidad rural de Maimana, en Afganistán.

The IPDC is a special UNESCO programme which concentrates exclusively on the construction of means of social communication in developing countries. The activity financed aims at installing Internet in the radio station managed by women in the rural community of Maimana, in Afghanistan.

MANS UNIDES

Projet de développement d'infrastructures agricoles et hydrauliques pour la promotion de la femme, au Sénégal
Proyecto de desarrollo de infraestructuras agrícolas e hidráulicas para la promoción de la mujer, en el Senegal
Project for the development of agricultural and hydraulic infrastructures and the promotion of women in Senegal

Projecte de desenvolupament d'infraestructures agrícoles i hidràuliques per a la promoció de la dona, al Senegal

El projecte pretén reforçar les capacitats agrícoles i hidràuliques de les parcel·les de cultiu de les dones que formen part de l'associació local JIITO. Aquest projecte permetrà promoure la condició femenina, a banda de millorar el desenvolupament econòmic, social i cultural de M' Lomp-Kadjinole.

El proyecto pretende reforzar las capacidades agrícolas e hidráulicas de las parcelas de cultivo de las mujeres que forman parte de la asociación local JIITO. Este proyecto permitirá promover la condición femenina y mejorar el desarrollo económico, social y cultural de M' Lomp-Kadjinole.

Le projet entend renforcer les capacités agricoles et hydrauliques des parcelles de culture des femmes membres de l'association locale JIITO. Ce projet permettra de promouvoir la condition féminine et améliorer le développement économique, social et culturel de M' Lomp-Kadjinole.

The project seeks to reinforce the agricultural and hydraulic capacities of cultivated parcels of land of the women who form part of the local association JIITO. This project will promote better conditions for women and improve the economic, social and cultural development of M' Lomp-Kadjinole.



Projecte destinat a millorar les condicions de vida, estudis i treball dels alumnes i professors del centre educatiu, amb la participació d'alumnes, professors i població local en els treballs.

Projet destiné à améliorer les conditions de vie, d'étude et de travail des élèves et professeurs du centre éducatif, avec la participation aux travaux d'élèves, professeurs et de la population locale.

Proyecto destinado a mejorar las condiciones de vida, estudios y trabajo de los alumnos y profesores del centro educativo, con la participación de alumnos, profesores y población local en los trabajos.

Project destined to improve living, studying and working conditions for pupils and teachers in the school, with students, teachers and the local population all becoming involved in the works.



MANS UNIDES

2a fase del projecte de rehabilitació d'aules del col·legi Saint-Jean de Nyarusange (Rwanda)

2e phase du projet de réhabilitation de salles de classe de l'école Saint-Jean de Nyarusange (Rwanda)

2a fase del proyecto de rehabilitación de aulas del colegio Saint-Jean de Nyarusange (Rwanda)

2nd phase of the project for renovation of the classrooms at the Saint-Jean of Nyarusange school (Rwanda)



OSCE

Projet de réhabilitation et construction de réservoirs d'eau en Ossétie (Géorgie)

Proyecto de rehabilitación y construcción de depósitos de agua en Ossetia (Georgia)

Project for the rehabilitation and construction of water tanks in Ossetia (Georgia)

Projecte de rehabilitació i construcció de dipòsits d'aigua a Ossètia (Geòrgia)

Contribució voluntària al projecte de l'Organització per a la Seguretat i la Cooperació a Europa (OSCE) que es duu a terme al territori d'Ossètia (Geòrgia), amb l'objectiu de rehabilitar i construir dipòsits d'aigua en aquest país, ajudant així a la seva rehabilitació econòmica.

Contribution volontaire au projet de l'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe (OSCE) mené à terme en territoire d'Ossétie (Géorgie), dans le but de réhabiliter et construire des réservoirs d'eau dans ce pays, contribuant ainsi à sa réhabilitation économique.

Contribución voluntaria al proyecto de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) que se lleva a cabo en el territorio de Ossetia (Georgia), con el objetivo de rehabilitar y construir depósitos de agua en este país, ayudando así a su rehabilitación económica.

Voluntary contribution to the project of the Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE), being carried out in area of Ossetia, Georgia, with the aim of rehabilitating and building water reserve tanks in that country, thus aiding its economic recovery.



S'ha contribuït al finançament de les despeses derivades de la recollida de material informàtic i el seu enviament a Burkina Faso, per part de l'ONG Technologies per a Tothom. El projecte contribueix així al desenvolupament tecnològic d'un país en via de desenvolupament.

Une contribution a été faite au financement des frais résultant de la récupération de matériel informatique et de son envoi au Burkina Faso, par l'ONG Technologies pour Tous. Le projet contribue ainsi au développement technologique d'un pays en voie de développement.

Se ha contribuido a la financiación de los gastos derivados de la recogida de material informático i su posterior envío a Burkina Faso, por parte de la ONG Tecnologías para Todos. El proyecto contribuye así al desarrollo tecnológico de un país en vía de desarrollo.

A contribution has been made to finance the expenses arising from the collection of computer material and its despatch to Burkina Faso, as part of the NGO Technology for All. The project contributes to the technological development of a developing country.

TECNOLOGIES PER A TOTHOM (TXT)

Projet de récupération de matériel informatique et de son envoi au Burkina Faso

Proyecto de recogida de material informático para su envío a Burkina Faso

Project for the collection of computer material and its despatch to Burkina Faso

Projecte de recollida de material informàtic i el seu enviament a Burkina Faso



INFANTS DEL MÓN

3a fase a la llar d'acolliment per a infants orfes a Preah Net (Cambotja)

3e phase du foyer d'accueil pour enfants orphelins à Preah Net (Cambodge)

3a fase del hogar de acogida para niños huérfanos en Preah Net (Camboya)

3rd phase of the foster home for orphaned children in Preah Net (Cambodia)

L'objectiu d'aquest projecte és realitzar la 3a fase de la llar d'acollida per a infants orfes a Preah Net, a Cambotja. La llar s'ocupa dels infants assegurant el seu allotjament, així com la seva nutrició, educació, salut i altres necessitats per al seu bon desenvolupament. La llar aporta també un reforç escolar per a altres infants de famílies pobres.

L'objectif de ce projet est de réaliser la 3e phase du foyer d'accueil pour enfants orphelins à Preah Net, au Cambodge. Le foyer s'occupe des enfants, en assurant leur logement, ainsi que leur alimentation, éducation et autres besoins nécessaires à leur bon développement. Le foyer apporte également un appui scolaire à d'autres enfants issus de familles pauvres.

El objetivo de este proyecto es realizar la 3a fase del hogar de acogida para niños huérfanos en Preah Net, Camboya. El hogar se ocupa de los niños asegurando su alojamiento, su nutrición, educación, salud y otras necesidades para su correcto desarrollo. El hogar aporta también un refuerzo escolar para otros niños de familias pobres.

The aim of this project is to complete the 3rd phase of the foster home for orphaned children in Preah Net, Cambodia. The home looks after the children, providing proper accommodation and their food, education, health and other necessities for their good development. The home also offers schooling support for other children of poor families.



INTERMÓN-OXFAM

Aide et soutien aux micro-entrepreneurs de la zone métropolitaine de Port-au-Prince (Haïti)

Apoyo a los micro-empresarios de la zona metropolitana de Puerto Príncipe (Haití)

Support to mini-businesses in the metropolitan area of Port-au-Prince (Haiti)

Suport als micro-empresaris de la zona metropolitana de Port-au-Prince (Haití)

Aquest projecte contribueix a la millora de les condicions de vida dels petits agents del sector econòmic, en particular dones, facilitant-los l'accés a productes financers adaptats a la seva situació.

Ce projet entend contribuer à l'amélioration des conditions de vie des petits agents du secteur économique, surtout des femmes, en leur facilitant l'accès à des produits financiers adaptés à leur situation.

Este proyecto contribuye a la mejora de las condiciones de vida de los pequeños agentes del sector económico, en particular mujeres, facilitándoles el acceso a productos financieros adaptados a su situación.

This project will contribute to improving living conditions for the small agents in the economic sector, in particular women, giving them access to financial products adapted to their situation.



BOMBERS D'ANDORRA

Bombers Solidaris - Senegal 2006

Pompiers Solidaires - Sénégal 2006

Bomberos Solidarios - Senegal 2006

Fire Brigade Solidarity - Senegal 2006

Projecte d'un comboi d'ajut humanitari a l'Orfenat de Casamance, al Senegal, organitzat pel col·lectiu de bombers d'Andorra i personal sanitari de l'hospital Nostra Senyora de Meritxell, amb l'objectiu de distribuir material sanitari, escolar, roba i aliments.

Projet d'un convoi humanitaire pour l'Orphelinat de Casamance, au Sénégal, organisé par le collectif des pompiers de l'Andorre et personnel sanitaire de l'hôpital Nostra Senyora de Meritxell, en vue de distribuer du matériel sanitaire, scolaire, vêtements et aliments.

Proyecto de un convoy de ayuda humanitaria al Orfanato de Casamance, en Senegal, organizado por el colectivo de bomberos de Andorra y personal sanitario del hospital Nostra Senyora de Meritxell, con el objetivo de distribuir material sanitario, escolar, ropa y alimentos.

Project for a convoy of humanitarian aid to the Orphanage of Casamance, in Senegal, organised by the Andorran Fire Brigade and medical staff from Nostra Senyora de Meritxell hospital, with the aim of distributing medical and school material, clothing and food.

UNESCO

Tribunal Spécial pour le Sierra Leone

Tribunal Especial para Sierra Leone

Special Court for Sierra Leone

Tribunal Especial per a Sierra Leone

En resposta a la demanda del secretari general de les Nacions Unides, Kofi Annan, es va fer una contribució voluntària a favor del Tribunal Especial per a Sierra Leone. Aquest tribunal processa els màxims responsables de crims contra la humanitat, crims de guerra i altres infraccions greus del dret internacional.

En réponse à la demande du Secrétaire général des Nations Unies, Kofi Annan, une contribution volontaire fut faite en faveur du Tribunal Spécial pour le Sierra Leone. Ce tribunal juge les plus hauts responsables de crimes contre l'Humanité, crimes de guerre et autres infractions graves au droit international.

En respuesta a la demanda del Secretario General de las Naciones Unidas, Kofi Annan, se hizo una contribución voluntaria a favor del Tribunal Especial para Sierra Leone. Este tribunal procesa a los máximos responsables de crímenes contra la humanidad, crímenes de guerra y otras infracciones graves del derecho internacional.

In response to a call from the Secretary General of the United Nations, Kofi Annan, a voluntary contribution was made in favour of the Special Court of Sierra Leone. This court processes those chiefly responsible for crimes against humanity, war crimes and other serious breaches of international law.





OSCE

Projet de destruction de fusées *rocket booster* au Tadjikistan

Proyecto de destrucción de cohetes *rocket booster* en Tadjikistán

Project for the destruction of *rocket boosters* in Tajikistan

Projecte de destrucció de coets *rocket booster* a Tadjikistan

Contribució voluntària al projecte de l'Organització per a la Seguretat i la Cooperació a Europa (OSCE) que es du a terme a Tadjikistan, consistent en la destrucció de coets *rocket booster*, tasca vinculada a la destrucció d'excedents de municions convencional emmagatzemats en aquest país.

Contribution volontaire au projet de l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE) menée à terme au Tadjikistan, et qui consiste à détruire des fusées *rocket booster*, tâche liée à la destruction d'excédents de munitions conventionnelles stockés dans ce pays.

Contribución voluntaria al proyecto de la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE) que se lleva a cabo en Tadjikistán, consistente en la destrucción de cohetes *rocket booster*, tarea vinculada a la destrucción de excedentes de munición convencional almacenados en este país.

Voluntary contribution to the project of the Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE), being carried out in Tajikistan, for the destruction of rocket boosters, a task linked to the destruction of surplus conventional munitions stored in that country.



ONU

Implémentation subrégionale de la Résolution 1540 du Conseil de Sécurité des Nations Unies

Implementación sub-regional de la Resolución 1540 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas

Sub-regional implementation of United Nations Security Council Resolution 1540

Implementació subregional de la Resolució 1540 del Consell de Seguretat de les Nacions Unides

Contribució voluntària al projecte del Departament de les Nacions Unides per als Afers de Desarmament, titulat “Implementació subregional de la Resolució 1540 del Consell de Seguretat de les Nacions Unides”, vinculat a la lluita pel desarmament a la regió d'Àfrica.

Contribution volontaire au projet du Département des Nations Unies pour les Affaires de Désarmement, baptisé “ Implémentation subrégionale de la Résolution 1540 du Conseil de Sécurité des Nations Unies ”, relié à la lutte pour le désarmement dans la région de l'Afrique.

Contribución voluntaria al proyecto del Departamento de las Naciones Unidas para los Asuntos de Desarme, titulado “Implementación sub-regional de la Resolución 1540 del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas”, vinculado a la lucha por el desarme en la región de Africa.

Voluntary contribution to the project of the United Nations Department for Disarmament Affairs, entitled “Sub-regional implementation of United Nations Security Council Resolution 1540”, linked with the fight for disarmament in regions of Africa.



UNESCO

4e Forum des Jeunes de l'UNESCO
4º Forum de los Jóvenes de la UNESCO
4th Youth Forum of UNESCO

4t Fòrum dels Joves de la UNESCO

Contribució voluntària per a la secció de Joventut de la UNESCO, destinada a sufragar les despeses de desplaçament i estada d'un jove d'un país en desenvolupament –concretament d'Ecuador– per participar al 4t Fòrum dels Joves de la UNESCO que va tenir lloc en el marc de celebració de la 33a Assemblea General.

Contribution volontaire pour la section de Jeunesse de l'UNESCO, destinée à payer les frais de déplacement et séjour d'un jeune provenant d'un pays en voie de développement –concrètement de l'Équateur– en vue de participer au 4e Forum des Jeunes de l'UNESCO qui eut lieu dans le cadre de la célébration de la 33e Assemblée générale.

Contribución voluntaria para la sección de Juventud de la UNESCO, destinada a sufragar los costes de desplazamiento y estancia de un joven de un país en desarrollo –concretamente de Ecuador– para participar en el 4º Forum de los Jóvenes de la UNESCO que tuvo lugar en el marco de celebración de la 33ª Asamblea General.

Voluntary contribution to the Youth section of UNESCO, destined to defray the expenses of travel and stay for a young person from a developing country – specifically Ecuador – to take part in the 4th Youth Forum of UNESCO, which took place in the context of the 33rd General Assembly.



2007



UNICEF

Programme pluriannuel d'UNICEF au Cameroun intitulé “ Tous unis pour les enfants, tous unis contre le SIDA ”
Programa plurianual de UNICEF en el Camerún titulado “Todos unidos por los niños, todos unidos contra el SIDA”
UNICEF long-term programme in Cameroon entitled “Unite for children, unite against AIDS”

Programa plurianual d'UNICEF al Camerun titulat “Tots units pels infants, tots units contra la SIDA”

Es tracta d'un projecte integral de lluita contra el VIH/SIDA i de suport psicosocial per als orfes i altres infants vulnerables de Camerun. És un treball global en les quatre àrees que la campanya desenvolupa: prevenció primària del VIH en els adolescents, prevenció de la transmissió del VIH de la mare a l'infant, tractament pediàtric i protecció dels infants orfes i vulnerables a causa del VIH. A més, es treballa de manera més aprofundida en l'últim àmbit, ja que la infància desprotegida és un dels sectors on es vol incidir amb un èmfasi especial.

Il s'agit d'un projet intégral de lutte contre le VIH/SIDA et de soutien psychosocial aux orphelins et autres enfants vulnérables du Cameroun. C'est un travail global dans les quatre domaines développés par la campagne : prévention primaire du VIH chez les adolescents, prévention de la transmission du VIH de la mère à son enfant, traitements pédiatriques et protection des enfants orphelins et vulnérables en raison du VIH. Un travail plus approfondi est, en outre, réalisé dans le dernier domaine compte tenu que l'enfance déprotégée est l'un des secteurs sur lesquels l'on entend travailler avec une emphase toute particulière.

Se trata de un proyecto integral de lucha contra el VIH/SIDA y de apoyo psicosocial para los huérfanos y otros niños vulnerables de Camerún. Es un trabajo global en las cuatro áreas que la campaña desarrolla: prevención primaria del VIH en los adolescentes, prevención de la transmisión del VIH de la madre a los hijos, prestación de tratamiento pediátrico y protección de los niños huérfanos y vulnerables debido al VIH. Además, se trabaja de manera más concreta en la última de estas cuatro áreas, ya que la infancia desprotegida es uno de los sectores donde se quiere incidir con especial énfasis.

This is a project integrated in the fight against HIV/AIDS and in psychosocial support for orphans and other children at risk in Cameroon. It is a task covering the four areas developed in the campaign: primary prevention of HIV in adolescents, prevention of the transmission of HIV from mother to child, providing paediatric treatment and the protection of orphans and children at risk due to HIV. In addition, more work is done in the last area, since the sector of vulnerable children is one in which special emphasis is placed on the programme's impact.



UNICEF i ONUSIDA

Projet pluriannuel contre le SIDA que UNICEF et ONUSIDA –conjointement– réalisent au Gabon
Proyecto plurianual contra el SIDA que UNICEF y ONUSIDA –de forma conjunta– llevan a cabo en Gabón
Long-term project against AIDS which UNICEF and UNAIDS –jointly– are carrying out in Gabon

Projecte plurianual contra la SIDA que UNICEF i ONUSIDA –conjuntament– duen a terme al Gabon

Aquest projecte respon al compromís adquirit l'any 2005 pels representants dels petits estats d'Europa a les Nacions Unides, el grup dels P4 –integrat per Andorra, Mònaco, Liechtenstein i San Marino–, i s'inscriu en el pla d'acció nacional que ja té en marxa el Gabon, amb l'objectiu de promoure l'assistència pediàtrica i la lluita contra la transmissió del virus de la mare a l'infant.

Ce projet répond au compromis auquel s'engagèrent, en 2005 devant les Nations Unies, les représentants des petits États de l'Europe, le groupe des P4 –formé par l'Andorre, Monaco, le Liechtenstein, et Saint-Marin. Ce projet s'inscrit dans le plan d'action national dont le Gabon dispose déjà, et qui vise à la promotion de l'assistance pédiatrique et la lutte contre la transmission du virus par la mère à son enfant.

Este proyecto responde al compromiso adquirido el año 2005 por los representantes de los pequeños estados de Europa en las Naciones Unidas, el grupo de los P4 –integrado por Andorra, Mónaco, Liechtenstein y San Marino– y se inscribe en el plan de acción nacional del que ya dispone Gabón, con el objetivo de promover la asistencia pediátrica y la lucha contra la transmisión del virus de la madre a los hijos.

This project is in response to the commitment made in 2005 by representatives of the small states of Europe to the United Nations, the P4 group – Andorra, Monaco, Liechtenstein, and San Marino –, and written into the national action plan already operating in Gabon with the objective of promoting paediatric care and fighting against transmission of the virus from mother to child.

PMA

Campagne de déparasitation en Haïti du Programme Mondial d'Aliments (PMA)***Campaña de desparasitación en Haití del Programa Mundial de Alimentos (PMA)******Anti-parasite campaign in Haiti by the World Food Programme (WFP)***

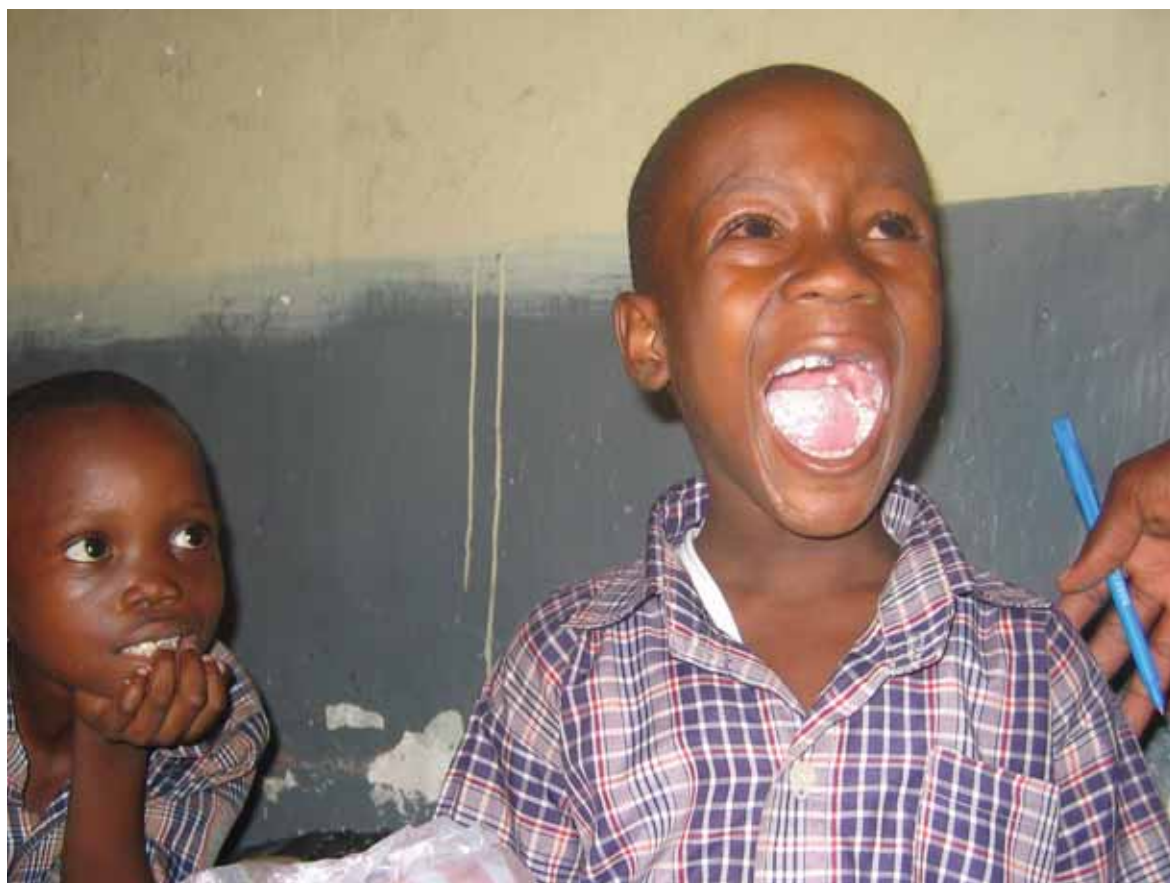
Campanya de desparasitació a Haití del Programa Mundial d'Aliments (PMA)

El Govern col·labora amb el PMA amb l'objectiu de millorar les vides dels escolars a Haití a través d'un sistema de salut integral per als infants, amb la finalitat de promoure un estil de vida saludable entre els escolars i a través del subministrament de medicació contra els paràsits dos cops l'any durant el curs escolar.

Le Gouvernement collabore avec le PMA dans le but d'améliorer la vie des écoliers en Haïti à travers un système de santé intégral pour les enfants, afin de promouvoir un style de vie salubre parmi les écoliers et à travers également la fourniture de médicaments contre les parasites deux fois par an durant l'année scolaire.

El Gobierno colabora con el PMA con el objetivo de mejorar la vida de los escolares en Haití a través de un sistema de salud integral para la infancia, con el fin de promover un estilo de vida saludable entre los escolares y a través del suministro de medicación contra los parásitos dos veces al año durante el año escolar.

The Government collaborates with the WFP with the objective of improving the lives of schoolchildren in Haiti through an integral health system for children, with the aim of promoting a healthy lifestyle for the children and supplying anti-parasite medication twice during the school year.





FUNDACIÓ TOGETHER

Séminaires multiethniques psychosociaux pour professeurs au Kosovo

Seminarios multiétnicos psicosociales para profesores en Kosovo

Multiethnic psychosocial seminars for teachers in Kosovo

Seminaris multiètnics psicosocials per a professors a Kosovo

Es tracta de la fundació eslovena Together, dedicada a promoure projectes psicosocials orientats a millorar el benestar psíquic dels infants afectats per la guerra en els territoris de l'antiga República de Iugoslàvia, la regió caucàsica i altres.

Il s'agit de la fondation slovène Together, qui se consacre à la promotion de projets psychosociaux orientés à améliorer le bien-être psychique des enfants affectés par la guerre dans les territoires de l'ancienne République de Yougoslavie, la région caucasienne et autres.

Se trata de la fundación eslovena Together, dedicada a promover proyectos psicosociales orientados a mejorar el bienestar psíquico de los niños afectados por la guerra en los territorios de la antigua República de Yugoslavia, la región caucásica y otros.

This is the Slovene Together foundation, dedicated to promoting psychosocial projects directed to improving the mental welfare of children affected by the war in the areas of the former Yugoslav Republic, the Caucasian region and others.



UNICEF

Améliorer l'accès aux services sociaux de base et la prévention du VIH/SIDA entre les communautés autochtones (Congo)

Mejorar el acceso a los servicios sociales de base y la prevención del VIH/SIDA entre las comunidades autóctonas (Congo)

Improving access to basic social services and the prevention of HIV/AIDS among the indigenous communities (Congo)

Millorar l'accés als serveis socials de base i la prevenció del VIH/SIDA entre les comunitats autòctones (Congo)

Contribuir al desenvolupament d'una política nacional sensible a la millora de la situació dels infants i les dones indígenes, i donar suport a l'organització i l'habilitació d'una xarxa nacional dels pobles autòctons del Congo, perquè ells mateixos puguin contribuir a la millora de la seva situació.

Contribuer au développement d'une politique nationale sensible à l'amélioration de la situation des enfants et des femmes autochtones, et soutenir l'organisation et la mise en place d'un réseau national de peuples autochtones du Congo, afin qu'ils puissent, eux-mêmes, contribuer à l'amélioration de leur propre situation.

Contribuir al desarrollo de una política nacional sensible a la mejora de la situación de la infancia y las mujeres autóctonas, y prestar apoyo a la organización y habilitación de una red nacional de los pueblos autóctonos del Congo, para que por ellos mismos puedan contribuir a la mejora de su situación.

To contribute to the development of a national policy sensitive to the improvement of the situation of indigenous children and women and to sustain the organisation and accreditation of a national network of the indigenous peoples of the Congo, so that they themselves can contribute to improving their own situation.



Foto: Florence Migeon

UNESCO

Soutien à l'alphabétisation des femmes et aux activités génératrices de revenus :
une contribution à la lutte contre la pauvreté au Niger à travers la promotion des Droits de l'Homme
Apoyo a la alfabetización de las mujeres y actividades que generan ingresos:
una contribución a la lucha contra la pobreza en el Níger basada en los Derechos Humanos
Support to literacy programmes for women and income generating activities:
a contribution to the fight against poverty in Niger based on Human Rights

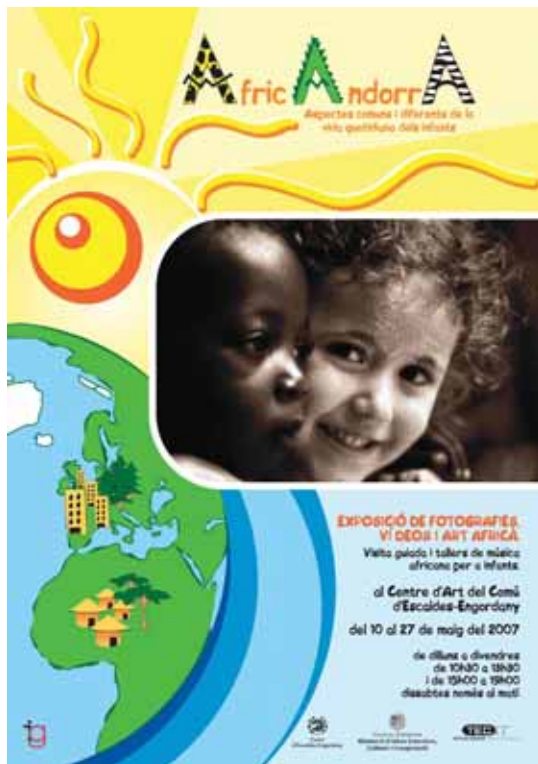
Suport a l'alfabetització de les dones i a les activitats que generen ingressos: una contribució a la lluita contra la pobresa al Níger basada en els Drets Humans

Aquesta contribució s'emmarca en l'acord signat el 26 d'abril del 2006 per Andorra i altres quatre petits estats membres de la UNESCO (Xipre, Luxemburg, Mònaco i San Marino). L'objectiu genèric del projecte és reforçar les activitats d'alfabetització i les generadores d'ingressos en les ciutats que es beneficiïn de la primera fase del projecte, i permetre a altres dones de beneficiar-se d'aquestes activitats en 7 o 8 noves ciutats.

Cette contribution s'inscrit dans le cadre de l'accord signé le 26 avril 2006 par l'Andorre et quatre autres petits États membres de l'UNESCO (Chypre, Luxembourg, Monaco et Saint-Marin). L'objectif général de ce projet consiste à renforcer les activités d'alphabétisation ainsi que les activités génératrices de revenus dans les villes qui bénéficient de la première phase du projet, et à permettre à d'autres femmes de profiter de ces activités dans 7 ou 8 nouvelles villes.

Esta contribución se enmarca en el acuerdo firmado el 26 de abril de 2006 por Andorra y otros cuatro pequeños Estados miembros de la UNESCO (Chipre, Luxemburgo, Mónaco y San Marino). El objetivo genérico del proyecto es reforzar las actividades de alfabetización generadoras de ingresos en las ciudades que se benefician de la primera fase del proyecto, y permitir a otras mujeres beneficiarse de estas actividades en 7 u 8 nuevas ciudades.

This contribution falls within the agreement signed on 26 April 2006 by Andorra and four other small Member States of UNESCO (Cyprus, Luxembourg, Monaco and San Marino). The general objective of the project is to reinforce actions promoting literacy as well as income generating activities in the cities which are benefiting from the first phase of the project, and to allow other women to benefit from these actions in 7 or 8 new cities.



TECNOLOGIES PER A TOTHOM (TXT)

Exposition de photographies et d'art africain : AfricAndorra

Exposición de fotografías y arte africano: AfricAndorra

Exhibition of African photographs and art: AfricAndorra

Exposició de fotografies i art africà: AfricAndorra

L'ONG Technologies per a Tothom (TXT) rep una contribució del Govern per sufragar les despeses de muntatge de l'exposició AfricAndorra, i la visita a l'exposició de diverses classes de les escoles primàries d'Andorra.

La ONG Tecnologías para Todos (TXT) recibe una contribución del Gobierno para sufragar los gastos de montaje de la exposición AfricAndorra, y la visita a la exposición de diversas clases de las escuelas primarias de Andorra.

L'ONG Technologies pour Tous (TXT) reçoit une contribution du Gouvernement afin de financer les frais de montage de l'exposition AfricAndorra, et la visite à l'exposition de plusieurs classes des écoles primaires de l'Andorre.

The NGO Technology for All (TXT) receives a contribution from the Government to defray the expenses of mounting the exhibition AfricAndorra, and for visits to the exhibition by various classes from primary schools in Andorra.

UNESCO-CNAU

I Camp international pour jeunes Vallée de Madriu-Perafita-Claror
1r Campus internacional para jóvenes Valle del Madriu-Perafita-Claror
1st International Camp for Young People, Madriu-Perafita-Claror Valley

I Camp internacional per a joves Vall del Madriu-Perafita-Claror



Finançament de la participació de 7 joves procedents de països amb un baix índex de desenvolupament humà al I Camp internacional per a joves Vall del Madriu-Perafita-Claror organitzat en el marc dels programes de participació de la UNESCO. L'objectiu a llarg termini d'aquesta iniciativa és que es consolidi com una oportunitat per a les noves generacions de trobar-se i defensar els valors universals de la cultura i el patrimoni cultural.

Financement de la participation de 7 jeunes provenant de pays ayant un faible taux de développement au I Camp international pour jeunes Vallée de Madriu-Perafita-Claror organisé dans le cadre des programmes de participation de l'UNESCO. À long terme cette initiative entend devenir une opportunité pour les nouvelles générations de se rencontrer, ainsi que de défendre les valeurs universelles de la culture et le patrimoine culturel.

Financiación de la participación de 7 jóvenes procedentes de países con un bajo índice de desarrollo humano al 1r Campus internacional para jóvenes Valle del Madriu-Perafita-Claror organizado en el marco de los programas de participación de la UNESCO. El objetivo a largo plazo de esta iniciativa es que se consolide como una oportunidad para las nuevas generaciones de encontrarse y defender los valores universales de la cultura y el patrimonio cultural.

Financing for the participation of 7 young people from countries with a low index of human development in the 1st International Camp for Young People in the Madriu-Perafita-Claror Valley, organised as part of the UNESCO participation programmes. The long-term objective of this initiative is to consolidate the camp as an opportunity for new generations to meet together and to defend the universal values of culture and the cultural heritage.

L'objectiu principal del projecte és oferir als infants i als joves dels sectors més marginals del barri de San Miguel una educació completa perquè puguin acabar els estudis d'ensenyament obligatori.

Le principal objectif de ce projet est d'offrir aux enfants et aux jeunes des secteurs les plus marginaux du quartier de San Miguel, une éducation complète afin de pouvoir achever leurs études d'enseignement obligatoire.

El principal objetivo del proyecto es ofrecer a los niños y jóvenes de los sectores más marginales del barrio de San Miguel, una educación completa para que puedan acabar los estudios de enseñanza obligatoria.

The principal objective of the project is to offer the children and young people of the most marginal sectors of the San Miguel district a full education, to be able to finish their studies of compulsory teaching.



MANS UNIDES

Ampliació del centre educatiu Paula Montal (República Dominicana)

Agrandissement du centre éducatif Paula Montal (République Dominicaine)

Ampliación del centro educativo Paula Montal (República Dominicana)

Extension of the Paula Montal school (Dominican Republic)



INFANTS DEL MÓN

Construcció d'edificis i d'escoles a la parròquia de Rohal (Cambotja)

Construction d'édifices et d'écoles dans la commune de Rohal (Cambodge)

Construcción de edificios y escuelas en la comunidad de Rohal (Camboya)

Construction of buildings and schools in the commune of Rohal (Cambodia)

Projecte plurianual: la primera fase permetrà la construcció d'un edifici de 5 aules al col·legi de la parròquia de Rohal, un altre a l'escola primària de Popel i una escola primària a Poysway.

Projet pluriannuel : la première phase permettra de bâtir un édifice avec 5 salles de classe dans la commune de Rohal, un autre à l'école primaire de Popel, ainsi qu'une école primaire à Poysway.

Proyecto plurianual: la primera fase permitirá la construcción de un edificio de 5 aulas en el colegio de la comunidad de Rohal, otro en la escuela primaria de Popel y una escuela primaria en Poysway.

Long-term project: the first phase will allow the construction of 5 classrooms in the Rohal commune school, another in Popel primary school and a primary school in Poysway.



FUNDACIÓ MUNTANYENCs PER L'HIMÀLAIA

Réhabilitation de l'école de Thame (Népal)

Rehabilitación de la escuela de Thame (Nepal)

Rehabilitation of the Thame school (Nepal)

Rehabilitació de l'escola de Thame (Nepal)

Rehabilitació de l'escola per millorar l'educació dels nens i les nenes del poble i aconseguir que es puguin quedar al poble i no hagin de marxar a altres poblacions per formar-se, amb el risc que no tornin a les valls d'origen.

Réhabilitation de l'école en vue d'améliorer l'éducation des enfants, filles et garçons, du village et faire en sorte qu'ils puissent rester au village, évitant ainsi leur départ vers d'autres localités pour leur formation, en courant le risque de ne pas revenir dans leur vallée d'origine.

Rehabilitación de la escuela para mejorar la educación de los niños y niñas del pueblo y conseguir que se puedan quedar en él, evitando así que se marchen a otras poblaciones para recibir formación, con el consiguiente riesgo que no vuelvan a los valles de origen.

Rehabilitation of the school to improve the education of the boys and girls of the village in order to encourage them to stay in the village, instead of leaving to go to other villages to be trained, with the risk that they will not return to their original valleys.



FUNDACIÓ SANT JOAN BOSCO

Réhabilitation de l'école primaire P. Yhuel (Congo)
Rehabilitación de la escuela primaria P. Yhuel (Congo)
Rehabilitation of the P. Yhuel primary school (Congo)

Rehabilitació de l'escola primària P. Yhuel (Congo)

Durant els seus 40 anys d'existència, a l'escola Yhuel no s'ha fet cap inversió en manteniment de les estructures o els equipaments; els responsables de l'escola busquen mitjans per rehabilitar-la i respondre així a una demanda cada cop més important de places escolars.

Durant ses 40 ans d'existence, l'école Yhuel n'a bénéficié d'aucun investissement pour l'entretien des structures ou équipements ; les responsables de l'école sont à la recherche de moyens en vue de la réhabiliter et répondre ainsi à une demande de plus en plus importante de places scolaires.

Durante sus 40 años de existencia la escuela Yhuel no ha realizado ninguna inversión para el mantenimiento de las estructuras o equipamientos; los responsables de la escuela buscan medios para rehabilitarla y responder así a una demanda cada vez más importante de plazas escolares.

During the 40 years of existence of the Yhuel school it has not benefited from any investment in maintenance of the structures or equipment, the school's managers are seeking means to rehabilitate it and so respond to an increasing demand for school places.

Bourses pour jeunes artisans sans moyens (Cameroun)
Becas para jóvenes artesanos sin recursos (Camerún)
Grants for young craftsmen without resources (Cameroon)

Beques per a joves artesans sense recursos (Camerun)

Projecte que vol donar la possibilitat de continuar la formació professional a un grup de 30 joves en el Centre Professional Don Bosco perquè puguin integrar-se al món del treball professional.

Projet qui prétend offrir la possibilité de poursuivre la formation professionnelle à un groupe de 30 jeunes au Centre Professionnel Don Bosco pour qu'ils puissent s'intégrer au monde du travail professionnel.

Proyecto que quiere dar la posibilidad a un grupo de 30 jóvenes de continuar la formación profesional en el Centro Profesional Don Bosco para que puedan integrarse en el mundo del trabajo profesional.

Project intended to provide the possibility of continuing professional training for a group of 30 young people in the Don Bosco Professional Centre, so that they can obtain professional work.



ENDAVANT AK'TENAMIT

Formation de nouveaux leaderships de femmes autochtones et rurales (Guatemala)

Formación de nuevos liderazgos formados por mujeres indígenas y rurales (Guatemala)

Training new leaders of indigenous and rural women (Guatemala)

Formació de nous lideratges de dones indígenes i rurals (Guatemala)

Projecte de formació de dones indígenes i rurals amb la finalitat de potenciar les seves capacitats i habilitats a fi que puguin esdevenir líders en els àmbits polític, social i socioeconòmic, entre altres.

Projet de formation pour femmes indigènes et rurales dans le but de favoriser leurs capacités et habiletés afin qu'elles puissent devenir des leaders dans les domaines politique, social et socioéconomique, entre autres.

Proyecto de formación de mujeres indígenas y rurales con el fin de potenciar sus capacidades y habilidades para que puedan actuar como líderes en los ámbitos político, social y socioeconómico, entre otros.

Training project for indigenous and rural women in order to strengthen their capacities and abilities so that they can become leaders in the political, social and socio-economic fields, among others.

ADSAPS – ASSOCIACIÓ D'AMICS SOLIDARIS AMB EL POBLE SAHARUI

Campaments refugiats sahrauís Tindouf 2007

Campements réfugiés sahraouis Tindouf 2007

Campamentos refugiados saharauis Tindouf 2007

Saharan refugee camps Tindouf 2007



Abastiment de material educatiu i de Braille per a diferents escoles de Tindouf i centres de discapacitats.

Fourniture de matériel scolaire et de Braille pour différentes écoles de Tindouf et à des centres de personnes handicapées.

Entrega de material educativo y de Braille para diferentes escuelas de Tindouf y centros de discapacitados.

Supply of educational and Braille material for the various schools in Tindouf and centres for disabled people.

BOMBERS D'ÀNDORRA

Bombers Solidaris - Senegal 2007

Pompiers Solidaires - Sénégal 2007**Bomberos Solidarios - Senegal 2007****Fire Brigade Solidarity - Senegal 2007**

Quart viatge d'aquests bombers d'Andorra, que en aquesta ocasió han unit esforços amb la Fundació Barraquer, que realitzarà visites i operacions oftalmològiques a tots els beneficiaris.

Cuarto viaje de estos bomberos de Andorra, que en esta ocasión han unido esfuerzos con la Fundación Barraquer, que realizará visitas y operaciones oftalmológicas a todos los beneficiarios.

Quatrième voyage de ces pompiers de l'Andorre qui, à cette occasion, ont uni leurs efforts avec la Fondation Barraquer, qui réalisera des visites et des opérations ophtalmologiques à tous les bénéficiaires.

Fourth journey of these Andorran firemen, who on this occasion joined forces with Barraquer Foundation, which will provide ophthalmological examinations and operations for all the beneficiaries.





LYCÉE COMTE DE FOIX

Projet humanitaire d'aide à des enfants du Maroc
Proyecto humanitario de ayuda a niños de Marruecos
Project of humanitarian aid to children in Morocco

Projecte humanitari d'ajuda a nens del Marroc

Finançament d'un projecte de la classe de 4e H del Lycée Comte de Foix, per al projecte humanitari d'ajuda a infants del Marroc, per cobrir les despeses de transport i duana corresponents a l'exportació cap a Marrakech (Marroc) de material humanitari i educatiu, i a la compra de mobiliari.

Financement d'un projet de la classe de 4e H du Lycée Comte de Foix, pour le projet humanitaire d'aide à des enfants du Maroc, en vue de couvrir les frais de transport et des douanes qui correspondent à l'exportation à Marrakech (Marroc) de matériel humanitaire et éducatif, et à l'achat de mobilier.

Financiación de un proyecto de la clase de 4e H del Lycée Comte de Foix, para el proyecto humanitario de ayuda a niños de Marruecos, para cubrir los gastos de transporte y de aduana correspondientes a la exportación a Marrakech (Marruecos) de material humanitario y educativo, y la compra de mobiliario.

Financing a project of the 4 H class of the Comte de Foix Lycée, for a project of humanitarian aid to children in Morocco, to cover transport expenses and customs duties on the export to Marrakech (Morocco) of humanitarian and educational material, and the purchase of furniture.

Cooperació amb el *Consejo Nacional para la Niñez y la Adolescencia* (CONANI) de la República Dominicana

Coopération avec le Conseil national pour l'Enfance et l'Adolescence (CONANI) de la République Dominicaine
Cooperación con el Consejo Nacional para la Niñez y la Adolescencia (CONANI) de la República Dominicana
Cooperation with the Child Welfare Agency (CONANI) of the Dominican Republic



Per a la capacitat de personal tècnic a l'Escola especialitzada Ntra. Sra. de Meritxell d'Andorra i per a l'adquisició de bressols per a infants amb dificultats especials als centres de CONANI a Santo Domingo.

Pour la formation de personnel technique à l'école Ntra. Sra. de Meritxell d'Andorre et pour l'achat de lits destinés à des enfants avec des difficultés spéciales, des centres de CONANI à Saint-Domingue.

Para la capacitación de personal técnico en la escuela Ntra. Sra. de Meritxell de Andorra y para la adquisición de cunas para niños con dificultades especiales para los centros del CONANI en Santo Domingo.

For the training of technical personnel at the Ntra. Sra. de Meritxell school in Andorra and for the acquisition of cots for children with special difficulties for the CONANI centres in Santo Domingo.

CREU ROJA ANDORRANA

Sécurité alimentaire au profit de 40 groupements féminins du Burkina Faso
Seguridad alimenticia en beneficio de 40 agrupaciones femeninas de Burkina Faso
Nutritional safety for 40 groups of women of Burkina Faso

Seguretat alimentària a benefici de 40 agrupacions femenines de Burkina Faso



Projecte plurianual acordat entre la Creu Roja andorrana i la Creu Roja burkinesa destinat donar seguretat, augmentar i millorar de manera durable els ingressos de les diferents agrupacions femenines de la zona per tal de reforçar les seves capacitats organitzatives, institucionals i econòmiques, i potenciar així les accions que duen a terme.

Projet pluriannuel accordé entre la Croix Rouge andorrane et la Croix Rouge burkinabée destiné à sécuriser, accroître et améliorer de manière durable les revenus des différents groupements féminins afin de renforcer leurs capacités organisationnelles, institutionnelles et économiques, encourageant ainsi les actions qu'elles mènent à terme.

Proyecto plurianual acordado entre la Cruz Roja andorrana y la Cruz Roja burkinesa destinado a dar seguridad, aumentar y mejorar de modo duradero los ingresos de las diferentes agrupaciones femeninas de la zona para reforzar sus capacidades organizativas, institucionales y económicas, potenciando así las acciones que llevan a cabo.

Long-term project agreed between the Andorran Red Cross and the Burkinabé Red Cross, designed to give security, increase and improve in the long term the income of the various women's groups in order to reinforce their organisational, institutional and financial capacities, thus promoting the activities they are carrying out.



INTERMÓN-OXFAM ANDORRA

Programme de soutien à la Fédération du Bas Nord-ouest (FOBNO) d'Haïti pour son activité de microcrédits et épargne

Programa de apoyo a la Federación del Bajo Noroeste (FOBNO) de Haití para su actividad de microcréditos y ahorro

Programme of support for the Low Northwest Federation (FOBNO) in Haiti for its micro-credits and savings activity

Programa de suport a la Federació del Baix Nord-oest (FOBNO) d'Haití per a la seva activitat de microcrèdits i d'estalvi

Es dona resposta a una de les principals reivindicacions dels habitants del Baix Nord-oest que els permetrà de diversificar els ingressos, en particular els de les dones.

Il s'agit d'une réponse à l'une des principales revendications des habitants du Bas Nord-Ouest pour leur permettre de diversifier leurs revenus, en particulier ceux des femmes.

Se da respuesta a una de las principales reivindicaciones de los habitantes del Bajo Noroeste que les permitirá diversificar los ingresos, en particular los de las mujeres.

This is in response to one of the main demands by the inhabitants of the Low Northwest to allow them to diversify their income, in particular women's.



OMT

Programme de Volontariat UNWTO.TEDQUAL
Programa de Voluntariado UNWTO.TEDQUAL
UNWTO.TEDQUAL Volunteer Programme

Programa de Volontariat UNWTO.TEDQUAL

L'aportació del Govern ha servit per finançar un programa que té com a objectiu immediat desenvolupar totes les actuacions necessàries per tal de potenciar el turisme a la província de San Juan, a Argentina.

La contribution du Gouvernement a servi au financement d'un programme qui a pour objectif immédiat le développement de toutes les actions nécessaires en vue d'accroître les possibilités du tourisme dans la province de San Juan, en Argentine.

La aportación del Gobierno ha servido para financiar un programa que tiene como objetivo inmediato desarrollar todas aquellas actuaciones necesarias con objeto de potenciar el turismo en la provincia de San Juan, en Argentina.

The Government's contribution has served to finance a programme whose immediate objective is to develop all those actions necessary to promote tourism in the province of San Juan, Argentina.

ACS – ASSOCIACIÓ COOPERANTS AMB EL SÀHARA

Comboi humanitari als campaments sahrauís a Tindouf

Convoi humanitaire aux campements sahraouis à Tindouf
Convoy humanitario a los campamentos saharauis a Tindouf
Humanitarian convoy to the Saharan camps at Tindouf



Col·laboració en la compra d'un vehicle de segona mà i de material educatiu que formaran part de l'expedició que l'associació realitzarà fins als campaments de refugiats.

Collaboration pour l'achat d'un véhicule d'occasion et de matériel éducatif qui feront partie de l'expédition que l'association réalisera en se rendant aux campements de réfugiés.

Colaboración en la compra de un vehículo de segunda mano y material educativo que formarán parte de la expedición que la asociación realizará hasta los campamentos de refugiados.

Collaboration in the purchase of a second-hand vehicle and educational material which will form part of the expedition organised by the association to go to the refugee camps.



INTERMÓN OXFAM

“Nit de solidaritat per Darfur”, en el marc del Festival de Peralada

“Nuit de solidarité pour le Darfour”, dans le cadre du Festival de Peralada
“Noche de solidaridad por Darfur”, en el marco del Festival de Peralada
“Evening of solidarity for Darfur”, in the Peralada Festival programme

Contribució voluntària a favor de l'ONG Intermón Oxfam-Secció Andorra, per ajudar a finançar la participació de l'ONCA amb la finalitat de recaptar fons per a dos projectes que es duen a terme als camps de refugiats de Darfur, al Sudan.

Contribution volontaire en faveur de l'ONG Intermón Oxfam-Section Andorre, en vue d'aider à financer la participation de l'Orchestre Nationale de Chambre d'Andorre (ONCA) dans le but d'obtenir les fonds nécessaires pour deux projets menés à terme dans les camps de réfugiés du Darfour, au Soudan.

Contribución voluntaria a favor de la ONG Intermón Oxfam-Sección Andorra, para ayudar a financiar la participación de la Orquesta Nacional de Cámara de Andorra (ONCA) con el fin de recaudar fondos para dos proyectos que se llevan a cabo en los campos de refugiados de Darfur, en Sudán.

Voluntary contribution in favour of the NGO Intermón Oxfam-Andorran Section, to help in financing the participation of the ONCA (National Chamber Orchestra of Andorra) with the purpose of raising funds for two projects which are being carried out in refugee camps in Darfur, Sudan.

MERITXELL CHILDREN'S WORLD

Foyer pour petites filles mineures fugueuses

Hogar para niñas menores que se escapan de casa

Home for under-age girls who run away from home

Llar per a nenes menors que s'escapen de casa



Contribució voluntària de 65.000 euros en el projecte titulat “Llar per a nenes menors que s'escapen de casa” a Filipines, de l'associació filipina Meritxell Children's World. Es tracta d'un projecte integral de suport a nenes menors d'edat que fugen de les seves llars i, la majoria embarassades, que vagabundegen pels carrers de Metro-Manila.

Contribution volontaire de 65.000 euros au projet baptisé “Foyer pour petites filles mineures fugueuses” aux Philippines, de l'association philippine Meritxell Children's World. Il s'agit d'un projet général de soutien à des petites filles mineures qui se sont enfuies de leur maison et –dans la plupart des cas– enceintes, qui errent dans les rues de Metro-Manila.

Contribución voluntaria de 65.000 euros al proyecto titulado “Hogar para niñas menores que se escapan de casa” en Filipinas, de la asociación filipina Meritxell Children's World. Se trata de un proyecto integral de apoyo a niñas menores de edad que se van de sus hogares, en la mayoría de los casos embarazadas, y que vagabundean por las calles de Metro-Manila.

Voluntary contribution of 65,000 euros to the project entitled “Home for under-age girls who run away from home” in the Philippines, of the Philippine association Meritxell Children's World. This is an integrated project of support for under-age girls who are fugitives from their homes and, mostly, pregnant, who roam around the streets of Metro-Manila.



CÀRITAS ANDORRANA

Développement agricole pour la maison d'accueil d'enfants des rues (Bolivie)
Desarrollo agropecuario para la casa de acogida de niños de la calle (Bolivia)
Farming development for the home which cares for the street children (Bolivia)

Desenvolupament agropecuari per a la casa d'acollida d'infants del carrer (Bolívia)

Creació d'una infraestructura per a l'establiment de la producció agropecuària per l'autoabastiment de la Casa d'acollida San José, amb la finalitat que tots els infants que passen per aquesta casa rebin una alimentació i una orientació adequada sobre el consum de productes frescos i naturals.

Création d'une infrastructure en vue d'établir une production agricole et d'élevage pour l'auto approvisionnement de la Maison d'accueil San José, dans le but que chaque enfant qui passe par cette maison reçoive une alimentation et une orientation appropriée de la consommation de produits frais et naturels.

Creación de una infraestructura para el establecimiento de la producción agropecuaria para el autoabastecimiento de la Casa de acogida San José, para que niños que pasan por esta casa reciba una alimentación y orientación adecuada del consumo de productos frescos y naturales.

Creation of an infrastructure for the establishment of farming production for self-supply of the San José Home, so that any child who passes through this home can receive adequate food and instruction in the consumption of fresh and natural products.

FUNDACIÓ MUNTANYENCs PER L'HIMÀLAIA

Nouvel Kailash Hostel pour enfants de zones isolées (Népal)

Nuevo Kailash Hostel para niños de zonas aisladas (Nepal)

New Kailash Hostel for children from isolated areas (Nepal)

Nou Kailash Hostel per a infants de zones aïllades (Nepal)

Participació del Govern en el finançament de la construcció del nou alberg per a 100 nois i noies de 5 a 18 anys, que evitarà els incessants canvis de “casa” cada vegada que finalitza un contracte de lloguer, i que aportarà als infants un sentiment d'arrelament.

Participation du Gouvernement au financement de la construction du nouvel auberge pour 100 garçons et filles âgés entre 5 et 18 ans, qui devrait éviter les constants changements de “maison” chaque fois que s'achève un bail, et apporter aux enfants un sentiment d'enracinement.

Participación del Gobierno en la financiación de la construcción del nuevo albergue para 100 chicos y chicas de 5 a 18 años, que evitará los incesantes cambios de “casa” cada vez que finaliza un contrato de alquiler y aportará a los niños un sentimiento de arraigo.

Participation by the Government in financing the construction of the new hostel for 100 boys and girls from 5 to 18 years, which will prevent the incessant changes of “home” every time a rental contract ends and give the children a feeling of stability.



FOYER SOCIO-ÉDUCATIF - LYCÉE COMTE DE FOIX

Construcció d'un pou d'aigua al pati de l'escola de Sandié (Burkina Faso)

Construction d'un puits dans la cour de l'école de Sandié (Burkina Faso)

Construcción de un pozo de agua en el patio de la escuela de Sandié (Burkina Faso)

Construction of a well in the playground of the school at Sandié (Burkina Faso)



Construcció d'un pou d'aigua i formació de la població pel que fa al respecte de les regles d'higiene per manipular l'aigua i per al manteniment del pou.

Construction d'un puits d'eau et formation de la population quant au respect des normes d'hygiène au niveau de la manipulation de l'eau et de l'entretien du puits.

Construcción de un pozo de agua y formación de la población en cuanto al respeto de las reglas de higiene cuando se manipula el agua y el mantenimiento del pozo.

Construction of a well, supported by training for the local population on respecting the rules of hygiene in managing the water and the maintenance of the well.



SUPORT INNOVACIÓ INTEGRACIÓ SOCIAL – SIIS

Centre de santé et Salon communautaire “La Chichita” (Argentine)

Centro de salud y Salón comunitario “La Chichita” (Argentina)

Health and Community Centre “La Chichita” (Argentina)

Centre de salut i Saló comunitari “La Chichita” (Argentina)

Es tracta de la creació d'un espai físic on es pugui reunir la comissió veïnal per tractar temes o dur a terme activitats com el lliurament del material escolar, les vacunacions infantils i de gent gran, l'organització veïnal en casos puntuals d'emergències (inundacions, epidèmies), xerrades didàctiques sobre higiene bucal, neteja d'aliments, alfabetització, etc.

Il s'agit de créer un espace physique où puisse se réunir la commission locale pour traiter des thèmes ou réaliser des activités comme la remise de matériel scolaire, les vaccinations pour enfants et pour personnes âgées, l'organisation locale dans des cas ponctuels d'urgence (inondations, épidémies), conférences didactiques sur hygiène buccale, nettoyage des aliments, alphabétisation, etc.

Se trata de la creación de un espacio físico donde se pueda reunir la comisión vecinal para tratar temas o realizar actividades como la entrega del material escolar, las vacunaciones infantiles y de gente de la tercera edad, la organización vecinal en casos puntuales de emergencias (inundaciones, epidemias), charlas didácticas acerca de higiene bucal, limpieza de alimentos, alfabetización, etc.

This involves the creation of a physical area where the neighbourhood committee can meet to deal with matters or carry out activities such as the delivery of school materials, inoculations for children and the elderly, neighbourhood organisation in special emergency cases (floods, epidemics), instructive talks on oral hygiene, how to clean food, literacy, etc.



FUNDACIÓ IBO ÀFRICA

Centre de soutien nutritionnel d'Ibo pour femmes enceintes et enfants (Ile d'Ibo, Mozambique)
Centro de apoyo nutricional de Ibo para mujeres embarazadas y niños (Isla de Ibo, Mozambique)
Ibo centre of nutritional support for pregnant women and children (Ibo Island, Mozambique)

Centre de recolzament nutricional d'Ibo per a dones embarassades i infants (Illa d'Ibo, Moçambic)

Projet plurianual l'objectiu del qual és la creació d'un centre nutricional per a la millora de l'alimentació i la nutrició de l'illa, amb interès especial en els infants menors de 5 anys i en dones embarassades.

Projet pluriannuel qui a pour but de créer un centre nutritionnel en vue d'améliorer l'alimentation et la nutrition de l'île, en prêtant une attention toute particulière aux garçons et aux filles de moins de 5 ans et aux femmes enceintes.

Proyecto plurianual cuyo objeto es la creación de un centro nutricional para la mejora de la alimentación y nutrición de los habitantes de la isla, con especial interés por los niños y niñas menores de 5 años y las mujeres embarazadas.

Long term-project with the objective of creating a nutritional centre for improvement of the feeding and nutrition of the island, with special interest in boys and girls under 5 years and pregnant women.



SUPORT INNOVACIÓ INTEGRACIÓ SOCIAL – SIIS

Réfectoire infantile “Sagrado Corazón de María” (Argentina)

Comedor infantil “Sagrado Corazón de María” (Argentina)

Children’s dining room “Sagrado Corazon de María” (Argentina)

Menjador infantil “Sagrado Corazón de María” (Argentina)

Menjador infantil que permetrà a una mitjana de 120 nens i nenes d'entre 12 i 14 anys menjar un plat calent almenys un cop per setmana.

Réfectoire infantile qui permettra à une moyenne de 120 enfants, entre 12 et 14 ans, de manger un plat chaud au moins une fois par semaine.

Comedor infantil que permitirá a un promedio de 120 niños entre 12 y 14 años comer un plato caliente al menos una vez por semana.

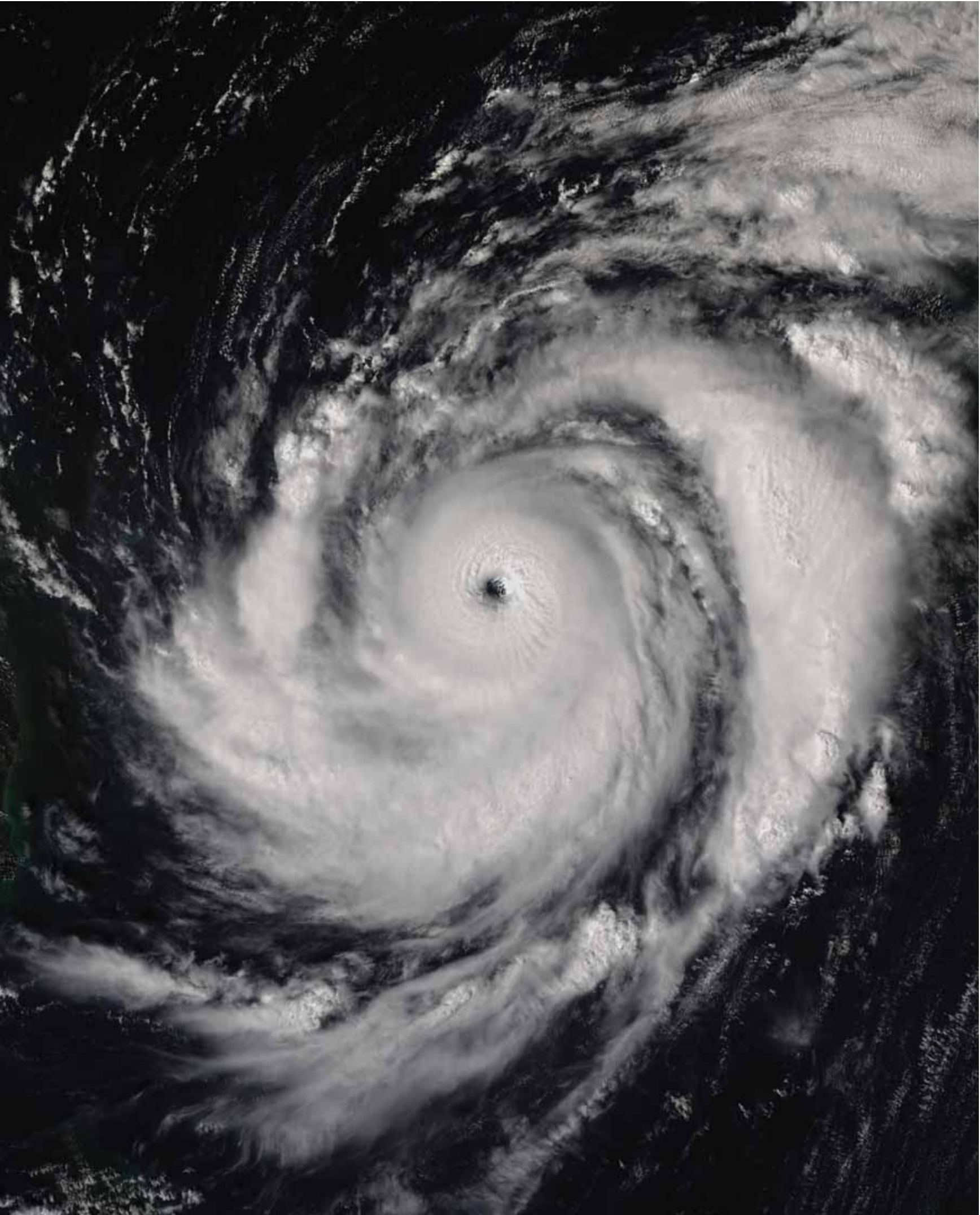
Children’s dining room allowing an average of 120 children of between 12 and 14 years to eat a hot meal at least once a week.

Emergències

Urgences

Emergencias

Emergencies



TSUNAMI

Aportació econòmica a la Federació Internacional de la Creu Roja

Amb la finalitat de donar assistència immediata a les víctimes del tsunami de la costa asiàtica, el Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació, conjuntament amb el Ministeri de Salut i Benestar, ha col·laborat amb la Federació Internacional de la Creu Roja per reduir l'impacte del desastre dins de les possibilitats del nostre país.

Contribució econòmica a la Plataforma d'ONG d'Andorra

Aportació conjunta del Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació i el Ministeri de Salut i Benestar a la campanya de recollida de fons engendada per la Plataforma d'ONG d'Andorra a favor dels damnificats del sud-est asiàtic.

EMERGÈNCIA ALIMENTÀRIA A ETIÒPIA

Contribució d'emergència per fer front a la greu crisi alimentària esdevinguda a Etiòpia, en el marc de la situació d'extrema sequera que assola el país. La contribució es va efec-

tuar al Fons de les Nacions Unides per a la infància (UNICEF), amb la qual es proveiran aliments, medicaments, aigua potable i serveis sanitaris als sectors més vulnerables de la població.

HURACÀ KATRINA

Enviament de material humanitari i aportació econòmica

En resposta a la petició d'ajuda del Govern dels Estats Units, el Govern d'Andorra ha enviat 20 tones de material humanitari destinat a pal·liar els efectes sobre la població de l'huracà Katrina, que va afectar els estats de Louisiana, Mississipí i Alabama.

TERRATRÈMOL AL PAKISTAN

Contribució econòmica

Amb la finalitat d'ajudar les més de 30.000 víctimes del terratrèmol de 7.6 graus ocorregut al Pakistan durant el mes d'octubre del 2005, el Govern d'Andorra, a demanda de l'Ambaixada del Pakistan a Espanya ha destinat una partida econòmica per a la reconstrucció de la zona.



HURACÀ STAN

Contribució econòmica

Contribució al Centre de Coordinació d'Assistència Humanitària (CAAH), integrat per diverses institucions del Govern de Guatemala i encarregat de la coordinació de les ajudes i actuacions davant la situació d'emergència provocada pel pas de l'huracà Stan.

CONTRIBUCIÓ ECONÒMICA A TRAVÉS DE L'UNICEF PER AL SALVADOR

L'estat d'emergència produït al Salvador, arran dels greus efectes provocats per l'huracà Stan i el volcà Santa Ana, que van ocasionar pèrdues humanes i materials molt importants, va mobilitzar els organismes internacionals en una crida per donar suport a les víctimes d'aquestes catàstrofes naturals. El Govern d'Andorra es va afegir a la crida, amb una partida econòmica al Fons de les Nacions Unides per a la infància (UNICEF).

CONTRIBUCIÓ ECONÒMICA A LA PLATAFORMA D'ONG D'ANDORRA PER AL PAKISTAN I GUATEMALA

El Ministeri d'Afers Exteriors, Cultura i Cooperació i el Ministeri de Salut i Benestar col·laboren econòmicament en la iniciativa de la Plataforma d'ONG d'Andorra en la campanya de recaptació de fons davant les situacions d'emergència que estan patint el Pakistan i Guatemala.



TSUNAMI

Contribution économique pour la Fédération Internationale de la Croix Rouge

Dans le but de donner une assistance immédiate aux victimes du tsunami de la côte asiatique, le Ministère des Affaires extérieures, de la Culture et de la Coopération, conjointement avec le Ministère de la Santé et des Affaires sociales, collaborèrent avec la Fédération Internationale de la Croix Rouge en vue de réduire l'impact du désastre dans la mesure des possibilités de notre pays.

Contribution économique pour la Plate-forme d'ONG de l'Andorre

Apport conjoint du Ministère des Affaires extérieures, de la Culture et de la Coopération et du Ministère de la Santé et des Affaires sociales, à la campagne de collecte de fonds organisée par la Plate-forme d'ONG de l'Andorre au profit des sinistrés du sud-est asiatique.

URGENCE ALIMENTAIRE EN ETHIOPIE

Contribution d'urgence pour faire face à la grave crise alimentaire sur-

venue en Éthiopie, dans le cadre de la situation d'extrême sécheresse qui frappe le pays. La contribution fut apportée au Fond des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF), et elle devrait servir à la fourniture d'aliments, médicaments, eau potable et services sanitaires aux secteurs les plus fragiles de la population.

OURAGAN KATRINA

Envoi de matériel humanitaire et contribution économique

En réponse à la demande d'aide faite par le Gouvernement des Etats-Unis, le Gouvernement de l'Andorre réalisa un envoi de 20 tonnes de matériel humanitaire destiné à pallier les effets, sur la population, de l'ouragan Katrina qui toucha les états de la Louisiane, du Mississippi et de l'Alabama.

TREMBLEMENT DE TERRE AU PAKISTAN

Contribution économique

Afin de porter une aide au plus de 30.000 victimes du tremblement de 7,6 degrés survenu au Pakistan dans le courant du mois d'octobre 2005, le Gouvernement de l'Andorre, à la



demande de l'Ambassade du Pakistan en Espagne, adressa, à travers cette Ambassade, une aide économique pour la reconstruction de la zone.

OURAGAN STAN

Contribution économique

Contribution faite au Centre de Coordination d'Assistance Humanitaire (CCAH), formé par diverses institutions du Gouvernement du Guatemala et responsable de la coordination des aides et des actions menées à terme à la suite de la situation d'urgence provoquée par le passage de l'ouragan Stan.

CONTRIBUTION ECONOMIQUE, A TRAVERS L'UNICEF, DESTINEE AU SALVADOR

L'état d'urgence que connut le Salvador, à la suite des dommages provoqués par l'ouragan Stan et le volcan Santa Ana et qui occasionnè-

rent d'important dégâts matériels et de nombreuses pertes humaines, mobilisa les organismes internationaux qui lancèrent un appel pour aider les victimes de ces catastrophes naturelles. Le Gouvernement de l'Andorre adhéra à cet appel, avec une aide économique apportée au Fonds des Nations Unies pour l'enfance (UNICEF).

CONTRIBUTION ECONOMIQUE A LA PLATE-FORME D'ONG DE L'ANDORRE POUR LE PAKISTAN ET LE GUATEMALA

Ministère des Affaires extérieures, de la Culture et de la Coopération et du Ministère de la Santé et des Affaires sociales ont collaboré économiquement à l'initiative de la plate-forme d'ONG de l'Andorre pour la collecte de fonds devant les situations d'urgences qu'on souffert le Pakistan et le Guatemala.



TSUNAMI

Aportación económica a la Federación Internacional de la Cruz Roja

Con la finalidad de dar asistencia inmediata a las víctimas del tsunami de la costa asiática, el Ministerio de Asuntos Exteriores, Cultura y Cooperación, conjuntamente con el Ministerio de Salud y Bienestar, ha colaborado con la Federación Internacional de la Cruz Roja para reducir el impacto del desastre dentro de las posibilidades de nuestro país.

Contribución económica a la Plataforma de ONG de Andorra

Aportación conjunta del Ministerio de Asuntos Exteriores, Cultura y Cooperación y el Ministerio de Salud y Bienestar a la campaña de recogida de fondos promovida por la Plataforma de ONG de Andorra a favor de los damnificados del sudeste asiático.

EMERGENCIA ALIMENTARIA EN ETIOPIA

Contribución de emergencia para afrontar la grave crisis alimentaria padecida en Etiopía, ante la situación de extrema sequía que asola

el país. La contribución se va a efectuar en el Fondo de las Naciones Unidas para la infancia (UNICEF), con la que se proveerán alimentos, medicamentos, agua potable y servicios sanitarios a los sectores más vulnerables de la población.

HURACÁN KATRINA

Envío de material humanitario y aportación económica

En respuesta a la petición de ayuda del Gobierno de los Estados Unidos, el Gobierno de Andorra ha enviado 20 toneladas de material humanitario destinado a paliar los efectos sobre la población del huracán Katrina, que afectó los estados de Louisiana, Mississippi y Alabama.

TERREMOTO EN PAKISTÁN

Contribución económica

Con la finalidad de ayudar a las más de 30.000 víctimas del terremoto de 7.6 grados ocurrido en Pakistán durante el mes de octubre del 2005, el Gobierno de Andorra, a demanda de la Embajada de Pakistán en España ha destinado una partida económica para la reconstrucción de la zona.



HURACÁN STAN

Contribución económica

Contribución al Centro de Coordinación de Asistencia Humanitaria (CCAH), integrado por diversas instituciones del Gobierno de Guatemala y encargado de la coordinación de las ayudas y actuaciones realizadas a raíz de la situación de emergencia provocada por el paso del huracán Stan.

CONTRIBUCIÓN ECONÓMICA A TRAVÉS DE UNICEF PARA EL SALVADOR

El estado de emergencia declarado en el Salvador, a raíz de los graves efectos provocados por el huracán Stan y el volcán Santa Ana, que ocasionaron pérdidas humanas y materiales muy importantes, movilizó los organismos internacionales en una llamada para prestar apoyo a las víctimas de estas catástrofes naturales. El Gobierno de Andorra se añadió a dicha llamada, con

una partida económica al Fondo de las Naciones Unidas para la infancia (UNICEF).

CONTRIBUCIÓN ECONÓMICA A LA PLATAFORMA DE ONG DE ANDORRA PARA PAKISTÁN Y GUATEMALA

El Ministerio de Asuntos Exteriores, Cultura y Cooperación y el Ministerio de Salud y Bienestar colaboraron económicamente en la iniciativa de la Plataforma de ONG de Andorra en la campaña de recaudación de fondos ante las situaciones de emergencia que sufrieron Pakistán y Guatemala.

TSUNAMI

Financial contribution to the International Federation of Red Cross

In order to provide immediate assistance to the victims of the tsunami on the Asian coast, the Ministry of Foreign Affairs, Culture and Cooperation, together with the Ministry of Health and Welfare, collaborated with the International Federation of Red Cross to reduce the impact of the disaster, within the capabilities of our country.

Financial contribution to the Andorran NGO Platform

A joint contribution by the Ministry of Foreign Affairs, Culture and Cooperation and the Ministry of Health and Welfare to the fund-raising campaign started by the Andorran NGO Platform on behalf of the victims of the south-east Asian disaster.

FOOD CRISIS IN ETHIOPIA

Emergency aid to deal with the major food crisis occurring in Ethiopia, in the context of the major drought gripping the country. The contribution was made to the UN

Children's Fund (UNICEF), from which food, medicine, drinking water and health services will be provided to the most vulnerable sectors of the population.

HURRICANE KATRINA

Dispatch of humanitarian material and financial aid

In response to the request for aid by the US government, the Andorran government sent 20 tonnes of humanitarian material to alleviate the effects of hurricane Katrina on the population, which affected the states of Louisiana, Mississippi and Alabama.

PAKISTAN EARTHQUAKE

Financial aid

In order to help the more than 30,000 victims of the scale 7.6 earthquake that occurred in Pakistan in October in 2005, the Andorran government, at the request of the Pakistan Embassy in Spain, earmarked finance for reconstruction of the zone through the Embassy.



HURRICANE STAN

Financial aid

Contribution to the Centre for Coordinating Humanitarian Aid (CCHA), made up of various institutions in the government of Guatemala and responsible for coordinating the aid and actions carried out in relation to the state of emergency caused by hurricane Stan.

FINANCIAL AID THROUGH UNICEF FOR EL SALVADOR

The state of emergency in El Salvador produced by the serious effects of hurricane Stan and the volcano Santa Ana, which caused major loss of life and materials, moved international organisations to make a call for support for the victims of these natural disasters. The Government of Andorra joined the call, with financial aid to the UN Children's Fund (UNICEF).

FINANCIAL AID TO THE ANDORRAN NGO PLATFORM FOR PAKISTAN AND GUATEMALA

The Ministry of Foreign Affairs, Culture and Cooperation and the Ministry of Health and Welfare collaborated financially with the initiative by the Andorran NGO Platform in its fund-raising campaign, faced with the states of emergency being suffered in Pakistan and Guatemala.



INUNDACIONS ALS CAMPAMENTS SAHRAUÍS

En resposta a les demandes de suport per ajudar els afectats per les inundacions als camps de refugiats sahrauís d'Ausserd, Smara i Wilaies d'Aaiun, situats a la regió argelina de Tinduf, s'han efectuat dues contribucions d'emergència a la Mitja Lluna Roja Saharaui i a l'Associació d'Amics Solidaris amb el Poble Sahrauí del Principat d'Andorra.

ESLLAVISSADA DE TERRA A FILIPINES

Per tal d'ajudar a pal·liar, entre els milers de damnificats, els efectes de l'esllavissada de terra ocorreguda a Filipines, s'ha efectuat una contribució d'emergència a la Federació Internacional de Societats de la Creu Roja i a la Mitja Lluna Roja.

PLUGES I INUNDACIONS A BOLÍVIA

Amb l'objectiu de donar assistència alimentària immediata als milers de famílies damnificades per les fortes pluges i greus inundacions ocorregudes a Bolívia, s'ha destinat una contribució d'emergència, en concepte d'ajut humanitari, al Programa Mundial d'Aliments (PMA), encarregat de fer arribar aliments a les famílies afectades.

SISME A L'ILLA DE JAVA, A INDONÈSIA

Amb l'objectiu d'ajudar a pal·liar la situació d'emergència ocorreguda a la illa de Java, a Indonèsia, arrel del sisme que hi va tenir lloc, s'han destinat dues contribucions d'emergència: una primera destinada a la crida de la Federació Internacional de la



Foto: Romulo M. Godin / Philippine National Red Cross

Creu Roja, i una segona en resposta a la demanda de l'Ambaixada d'Indonèsia a París.

TSUNAMI A L'ILLA DE JAVA, A INDONÈSIA

La situació d'emergència que va tenir lloc a la illa de Java, a Indonèsia, a conseqüència d'un violent tsunami, va mobilitzar els organismes internacionals, i s'ha destinat una partida econòmica a la crida d'emergència efectuada per la Federació Internacional de Societats de la Creu Roja i la Mitja Lluna Roja, que ha aportat ajuda immediata als damnificats de la zona.

CONFLICTE ARMAT AL LÍBAN I A SÍRIA

Dues contribucions d'emergència, en concepte d'ajut humanitari, han estat destinades a la crida internacional efectuada per UNICEF per ajudar els milers de nens i nenes que

CRISI ALIMENTÀRIA AL SUDAN

En suport a la crida d'emergència efectuada pel Programa Mundial d'Aliments (PMA) sota el títol "Assistència alimentària per a la població afectada pel conflicte" al Sudan, s'hi ha destinat una partida pressupostària. Aquesta operació es perllongarà durant tot el 2007, i es posarà especial èmfasi en la població femenina i el col·lectiu d'infants.

ERITREUS A ANDORRA

Finançament de les despeses derivades de l'acolliment dels cinc nacionals eritreus per part d'Andorra, en resposta a la demanda d'ajuda efectuada pel Govern espanyol.

pateixen les greus conseqüències del conflicte armat al Líban i a Síria. Una segona aportació ha donat resposta a la demanda de la Plataforma d'ONG d'Andorra.



Foto: Phil Vine / International Federation

INONDATIONS AUX CAMPEMENTS SAHRAOUI

En réponse aux demandes de soutien pour aider les victimes des inondations des camps de réfugiés sahraouis d'Ausserd, Smara et Wilaies d'Aaiun, situés dans la région algérienne de Tinduf, deux contributions d'urgence furent versées au Croissant-Rouge Sahraoui et à l'Association d'Amis Solidaires du peuple Sahraoui de la Principauté d'Andorre.

GLISSEMENT DE TERRE AUX PHILIPPINES

Afin d'aider à pallier, parmi les milliers de victimes, les effets du glissement de terre survenu aux Philippines, une contribution d'urgence a été faite à la Fédération Internationale des Sociétés de la Croix Rouge et du Croissant Rouge.

PLUIES ET INONDATIONS EN BOLIVIE

Afin de prêter assistance alimentaire immédiate aux milliers de familles victimes des fortes pluies et des graves inondations survenues en Bolivie, une contribution d'urgence fut destinée, au titre d'aide humanitaire, au Programme Mondial d'Aliments (PMA), responsable de distribuer les aliments aux familles affectées.

SEISME A L'ILE DE JAVA EN INDONESIE

Dans le but d'aider à pallier la situation d'urgence survenue dans l'île de Java, en Indonésie, à la suite du séisme qui s'y est produit, deux contri-



butions d'urgence y furent consacrées : la première répondant à l'appel de la Fédération Internationale de la Croix Rouge, et la deuxième en réponse à la demande faite par l'Ambassade d'Indonésie à Paris.

TSUNAMI A L'ILE DE JAVA EN INDONESIE

La situation d'urgence qui se produisit à l'île de Java, en Indonésie, à la suite du violent tsunami, mobilisa les organismes internationaux et un poste économique fut affecté à l'appel de la Fédération Internationale des Sociétés de la Croix Rouge et du Croissant Rouge, qui fournit une aide immédiate aux victimes de la région.

CONFLIT ARME AU LIBAN ET EN SYRIE

Deux contributions d'urgence, au titre d'aide humanitaire, furent affectées à l'appel international lancé par UNICEF afin d'aider les milliers d'enfants, filles et garçons, qui souffrent les graves conséquences du conflit armé au Liban et en Syrie. Un deuxième apport a également répondu à l'appel lancé par la Plate-forme d'ONG de l'Andorre.

CRISE ALIMENTAIRE AU SOUDAN

En soutien à l'appel d'urgence lancé par le Programme Mondial d'Aliments (PMA) sous le titre " Assistance alimentaire pour la population affectée par le conflit " au Soudan, un poste budgétaire y a été consacré. Cette opération se prolongera tout au long du 2007, en insistant tout particulièrement sur la population féminine et sur le collectif des enfants.

ERYTHREENS EN ANDORRE

Financement des frais résultant de l'accueil des cinq ressortissants érythréens par l'Andorre, en réponse à la demande d'aide présentée par le Gouvernement espagnol.



Foto: Olav A. Saltbones / International Federation

INUNDACIONES EN LOS CAMPAMENTOS SAHARAUIS

En respuesta a las demandas de apoyo para ayudar a los afectados por las inundaciones en los campos de refugiados saharauis de Ausserd, Smara y Wilaies d'Aaiun, situados en la región argelina de Tinduf, se han efectuado dos contribuciones de emergencia a la Media Luna Roja Saharaui y a la Asociación de Amigos Solidarios con el Pueblo Saharaui del Principado de Andorra.

DESPRENDIMIENTO DE TIERRA EN FILIPINAS

Con el fin de ayudar a paliar, entre los miles de damnificados, los efectos del desprendimiento de tierra acaecido en Filipinas, se ha efectuado una contribución de emergencia a la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja.

LLUVIAS E INUNDACIONES EN BOLIVIA

Con el objetivo de dar asistencia alimenticia inmediata a las miles de familias damnificadas por las fuertes lluvias y graves inundaciones acaecidas en Bolivia, se ha destinado una contribución de emergencia, en concepto de ayuda humanitaria, al Programa Mundial de Alimentos (PMA), encargado de hacer llegar alimentos a las familias afectadas.

SEÍSMO EN LA ISLA DE JAVA, INDONESIA

Con el objetivo de ayudar a paliar la situación de emergencia acaecida en la isla de Java, en Indonesia, a raíz del seísmo que allí tuvo lugar, se han destinado dos contribuciones de

emergencia: una primera destinada a la llamada de la Federación Internacional de la Cruz Roja, y una segunda en respuesta a la demanda de la Embajada de Indonesia en París.

TSUNAMI EN LA ISLA DE JAVA, INDONESIA

La situación de emergencia que tuvo lugar en la isla de Java, en Indonesia, a consecuencia de un violento tsunami, movilizó los organismos internacionales y se ha destinado una partida económica a la llamada de emergencia efectuada por la Federación Internacional de Sociedades de la Cruz Roja y la Media Luna Roja, que ha aportado ayuda inmediata a los damnificados de la zona.

CONFLICTO ARMADO EN EL LÍBANO Y SIRIA

Dos contribuciones de emergencia, en concepto de ayuda humanitaria, han sido destinadas a la llamada internacional efectuada por UNICEF para ayudar a los miles de niños y niñas que sufren las graves consecuencias del conflicto armado en el Líbano y Siria. Una segunda aportación ha dado respuesta a la demanda de la Plataforma de ONG de Andorra.

CRISIS ALIMENTICIA EN SUDÁN

En respuesta a la llamada de emergencia efectuada por el Programa Mundial de Alimentos (PMA) bajo el título "Asistencia alimenticia para la población afectada por el conflicto" en Sudán, se ha destinado una partida presupuestaria. Esta operación que se prolongará durante todo el 2007, poniendo especial atención en la población femenina y el colectivo infantil.



ERITREOS EN ANDORRA

Financiación de los costes derivados de la acogida de cinco nacionales eritreos por parte de Andorra, en respuesta a la demanda de ayuda efectuada por el Gobierno español.



FLOODS IN THE SAHARAN CAMPS

In response to calls for support to help those affected by flooding in the Sahara refugee camps of Ausserd, Smara and Wilaies d'Aaiun, located in the Algerian region of Tinduf, two emergency contributions have been made to the Saharan Red Crescent and the Association of Friends of the Saharan People in the Principality of Andorra.

LANDSLIDE IN THE PHILIPPINES

To help the thousands of injured people to cope with the effects of the landslide which occurred in the Philippines, an emergency contribution was made to the International Red Cross Federation and Red Crescent Societies.

TORRENTIAL RAIN AND FLOODING IN BOLIVIA

With the aim of giving immediate food aid to the thousands of families suffering from the torrential rain and serious flooding in Bolivia, an emergency contribution was made to the World Food Programme (WFP) for humanitarian aid in bringing food to the families affected.

EARTHQUAKE ON THE ISLAND OF JAVA IN INDONESIA

With the aim of helping to ease the emergency situation in the island of Java, Indonesia, caused by the earthquake, two emergency contributions were made: the first in response to a call from the International Red Cross Federation, and the second in response to a call from the Indonesian Embassy in Paris.

TSUNAMI IN JAVA, INDONESIA

The emergency situation caused in Java, Indonesia, by a violent tsunami, mobilised the international organisations and a financial contribution was made in response to the emergency call from the International Red Cross Federation and Red Crescent Societies, which brought immediate aid to people damaged in the area.

ARMED CONFLICT IN LEBANON AND SYRIA

Two emergency contributions for humanitarian aid have been sent in response to the international call made by UNICEF to aid the thousands of children who are suffering



the serious consequences of the armed conflict in Lebanon and Syria. A second contribution has been made in response to the call from the Platform of NGOs in Andorra.

FOOD CRISIS IN SUDAN

In support of the emergency call made by the World Food Programme (WFP) under the title "Food aid for people affected by conflict" in Sudan, a budget section was set aside. This operation, which will be continuing throughout 2007, puts a special emphasis on women and children.

ERITREANS IN ANDORRA

Financing the expenses arising from welcoming five Eritrean nationals to Andorra, in response to the call for aid made by the Spanish Government.



- Contribució d'emergència per al pagament de les despeses corresponents als eritreus acollits pel Govern d'Andorra.

- Contribució d'emergència, en concepte d'ajut humanitari, en suport als damnificats per les fortes pluges i les greus inundacions ocorregudes a Madagascar. L'aportació dóna resposta a la demanda efectuada per l'Ambaixada de Madagascar a Bèlgica.

- Contribució d'emergència arran del passatge de l'huracà Fèlix per les costes de Nicaragua, en resposta a la crida efectuada per l'Ambaixada de Nicaragua a París.

- Contribució d'emergència per a medicaments a Baidoa (Somàlia), amb motiu d'una col·lecta que va tenir lloc durant la missa *In Coena Domini* a la Basílica de Sant Joan de Letran.

- Contribució d'emergència a la ONG peruana PREDES (*Preparativos ante Desastres y Reducción de Riesgos* - Centro de Estudios y Prevención de



Desastres) per donar resposta a la crida d'emergència arran del terratrèmol que va afectar el sud del Perú i per pal·liar les penúries que viuen els ciutadans peruans afectats.

- Contribució d'emergència al Programa Mundial d'Aliments (PMA) per donar resposta a la crida d'emergència arran del terratrèmol que va afectar el sud del Perú.

- Contribució d'emergència a favor de la Plataforma d'ONG d'Andorra amb motiu de la crisi humana que pateix la regió del Darfur, al Sudan.

- Contribució d'emergència a favor de la Plataforma d'ONG d'Andorra amb motiu del terratrèmol que va sacsejar el sud del Perú.

- Contribució d'emergència a l'Ambaixada de Mèxic a París a favor de les víctimes de l'Estat de Tabasco.

- Contribució d'urgència a l'Organització Mundial de la Salut (OMS) per donar resposta a la crida d'emergència rebuda arran del passatge de

l'huracà Noel per la República Dominicana.

- Contribució d'emergència a favor de la Plataforma d'ONG d'Andorra per a les víctimes del cicló Sidr que va afectar gran part de Bangladesh.



- Contribution d'urgence pour payer les frais correspondants aux érythréens accueillis par le Gouvernement de l'Andorre.

- Contribution d'urgence, au titre d'aide humanitaire, comme soutien aux sinistrés après les fortes pluies et les graves inondations survenues à Madagascar. L'apport répond à la demande formulée par l'Ambassade de Madagascar en Belgique.

- Contribution d'urgence suite au passage de l'ouragan Félix sur les côtes du Nicaragua en réponse à l'appel lancé par l'Ambassade du Nicaragua à Paris.

- Contribution d'urgence en vue de fournir des médicaments à Baidoa (Somalie), à l'occasion d'une collecte célébrée durant la messe In Coena Domini de la Basilique de Saint-Jean-de-Latran.

- Contribution d'urgence à l'ONG péruvienne PREDES (Préparatifs face aux Désastres et Diminution de Risques – Centre d'Études et Prévention de Désastres) pour répondre urgemment aux appels de détresse suite au tremblement de terre qui frappa le sud du Pérou et pour pallier les pénuries que connaissent les citoyens péruviens affectés.

- Contribution d'urgence au Programme Mondial d'Aliments (PMA) fin de répondre aux appels de détresse suite au tremblement de terre qui frappa le sud du Pérou.

- Contribution d'urgence en faveur de la Plate-forme d'ONG de l'Andorre à l'occasion de la crise humanitaire dont souffre la région du Darfour, au Soudan.



- Contribution d'urgence à l'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) en vue de répondre aux appels de détresse reçus à la suite du passage de l'ouragan Noël en territoire de la République Dominicaine.

- Contribution d'urgence en faveur de la Plate-forme d'ONG de l'Andorre pour les victimes du cyclone Sidr qui affecta une grande partie du Bangladesh.

- Contribution d'urgence en faveur de la Plate-forme d'ONG de l'Andorre à l'occasion du tremblement de terre qui frappa le sud du Pérou.

- Contribution d'urgence à l'Ambassade du Mexique à Paris pour les victimes de l'État de Tabasco.



- Contribución de emergencia para el pago de los gastos correspondientes a los eritreos acogidos por el Gobierno de Andorra.

- Contribución de emergencia, en concepto de ayuda humanitaria, en apoyo a los damnificados por las fuertes lluvias y graves inundaciones ocurridas en Madagascar. La aportación da respuesta a la demanda efectuada por la Embajada de Madagascar en Bélgica.

- Contribución de emergencia a raíz del pasaje del huracán Félix por las costas de Nicaragua como respuesta al llamamiento efectuado por la Embajada de Nicaragua en París.

- Contribución de emergencia para medicinas en Baidoa (Somalia), con motivo de una colecta que tuvo lugar durante la misa *In Coena Domini* en la Basílica de San Juan de Letrán.

- Contribución de emergencia a la ONG peruana PREDES (Preparativos ante Desastres y Reducción de Riesgos - Centro de Estudios y Prevención de Desastres) para dar respuesta al llamamiento de emergencia a raíz del terremoto que afectó el sur del Perú y para paliar las penurias de los ciudadanos peruanos afectados.



- Contribución de emergencia al Programa Mundial de Alimentos (PMA) para dar respuesta al llamamiento de emergencia a raíz del terremoto que afectó el sur del Perú.

- Contribución de emergencia en favor de la Plataforma de ONG de Andorra con motivo de la crisis humana que sufre la región de Darfur, en Sudán.

- Contribución de emergencia en favor de la Plataforma de ONG de Andorra con motivo del terremoto que ha afectado el sur del Perú.

- Contribución de emergencia a la Embajada de México en París a favor de las víctimas del Estado de Tabasco.

- Contribución de urgencia a la Organización Mundial de la Salud (OMS) para dar respuesta al llamamiento de emergencia con motivo del pasaje del huracán Noel por la República Dominicana.

- Contribución de emergencia en favor de la Plataforma de ONG de Andorra para las víctimas del ciclón Sidr que afectó una gran parte de Bangladesh.



Emergency humanitarian aid

- *Emergency contribution for the payment of expenses corresponding to the Eritreans welcomed by the Government of Andorra.*

- *Emergency contribution, in concept of humanitarian aid, for support to people damaged by the strong rains and serious flooding occurring in Madagascar. The contribution is in response to the request made by the Embassy of Madagascar in Belgium.*

- *Emergency contribution following the passing of Hurricane Felix over the coasts of Nicaragua in response to the call made by the Embassy of Nicaragua in Paris.*

- *Emergency contribution for sending medicines to Baidoa (Somalia), on the occasion of a collection made during the In Coena Domini mass in the Basilica of St. John Lateran.*



- *Emergency contribution to the Peruvian NGO PREDES (Centre for Disaster Prevention and Research) in response to calls for emergency aid*

following the earthquake which affected the South of Peru and to alleviate the suffering of the Peruvians affected.

- *Emergency contribution to the World Food Programme (WFP) in response to the calls for emergency aid as a result of the earthquake which affected the South of Peru.*

- *Emergency contribution in favour of the Andorran NGOs Platform on the occasion of the human crisis affecting the Darfur region of Sudan.*

- *Emergency contribution in favour of the Andorran NGOs Platform for the earthquake which affected the South of Peru.*

- *Emergency contribution to the Embassy of Mexico in Paris in favour of the victims in Tabasco State.*

- *Contribution of urgency to the World Health Organisation (WHO) in response to calls for emergency*

aid received as a result of the passing of Hurricane Noel through the Dominican Republic.

- *Emergency contribution in favour of the Andorran NGOs Platform for the victims of Cyclone Sidr, which affected a large part of Bangladesh.*



Contributions

Contributions
Contribuciones
Contributions



Contribucions voluntàries a fons i programes

2005

Participació a fons i programes de les Nacions Unides

- Programa de les Nacions Unides per al Desenvolupament (PNUD)
- Fons de les Nacions Unides per a les Víctimes de la Tortura
- UNICEF
- Fons de les Nacions Unides per a la Joventut / Fons Fiduciari de les Nacions Unides per al Desenvolupament Social
- Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient (PNUMA)
- ONUSIDA: Programa de les Nacions Unides sobre el VIH/SIDA

- Programa Mundial d'Aliments (PMA)

- Fons de Població de les Nacions Unides (UNPF)

- Fons de Desenvolupament de les Nacions Unides per a la Dona (UNIFEM)

- Fons Fiduciari Voluntari per a l'Assistència en l'Acció contra les Mines

- Departament i programa per a infants en conflictes armats

Fons i programes del Consell d'Europa

- Contribució al Comitè sobre el Blanqueig de Capital (MONEYVAL)
- Contribució al Programa per a la formació continuada del personal educatiu

Organització Internacional de la Francofonia (OIF)

A causa de l'entrada d'Andorra a la Francofonia, el Ministeri d'Afers Exteriors ha col·laborat econòmicament amb una aportació al Fons Multilateral Únic (FMU), concretament al Programa Especial de Desenvolupament (PED). Aquest fons va ser creat a Dakar per assegurar de manera multilateral el finançament del conjunt dels operadors de la Francofonia –Organització Internacional de la Francofonia (OIF), Agència Universitària de la Francofonia, Associació Internacional dels Alcaldes Francòfons (AIMF), TV5 i Universitat Senghor d'Alexandria.

2006

Contribucions voluntàries a fons i programes de les Nacions Unides

S'han destinat 320.000 euros als mateixos programes i fons amb què s'ha col·laborat durant els darrers anys, incrementant la quantitat global en aproximadament un 41% respecte la del 2005.

- Programa de les Nacions Unides per al Desenvolupament (PNUD)

- Fons de les Nacions Unides per a les Víctimes de la Tortura

- UNICEF

- Fons de les Nacions Unides per a la Joventut

- Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient (PNUMA)

- ONUSIDA: Programa de les Nacions Unides sobre el VIH/SIDA

- Programa Mundial d'Aliments (PMA)

- Fons de Població de les Nacions Unides (UNPF)

- Fons de Desenvolupament de les Nacions Unides per a la Dona (UNIFEM)

- Fons Fiduciari Voluntari per a l'Assistència en l'Acció contra les Mines

- Departament Programa nens en conflictes armats

- Fons Central per a Emergències (CERF)

- Alt Comissionat de les Nacions Unides per als Refugiats (ACNUR)

- Programa per a la seguretat alimentària de la FAO

- Fons de les Nacions Unides per al Desenvolupament de Capitals (FNUDC)

Contribucions voluntàries a fons i programes del Consell d'Europa

- Comitè sobre el Blanqueig de Capital (MONEYVAL)

- Programa per a la formació continuada del personal educatiu

Contribucions voluntàries als fons i programes de la UNESCO

- Fons del Patrimoni Mundial

- Secció per a la Joventut

Contribució voluntàries a la Cimera Global del Microcrèdit, encarregada de recaptar fons per oferir crèdits, amb finalitats empresarials i comercials, a les persones més mancades de recursos.

Aportació a la Secretaria General Iberoamericana (SEGIB),

per a la constitució d'un fons voluntari amb què es recolzaran projectes desenvolupats en el marc de la Conferència Iberoamericana.

Organització Internacional de la Francofonia (OIF)

- Fons Multilateral Únic de l'OIF

- Programa Especial de Desenvolupament (PED)

- Programa CLAC (Centres de Lectura i d'Animació Cultural)

2007

Participació a fons i programes de les Nacions Unides

- Programa de les Nacions Unides per al Desenvolupament (PNUD)
- Fons de les Nacions Unides per a les Víctimes de la Tortura
- UNICEF
- Fons de les Nacions Unides per a la Joventut / Fons Fiduciari de les Nacions Unides per al Desenvolupament Social
- Programa de les Nacions Unides per al Medi Ambient (PNUMA)
- ONUSIDA: Programa de les Nacions Unides sobre el VIH/SIDA
- Programa Mundial d'Aliments (PMA)
- Fons de Població de les Nacions Unides (UNPF)
- Fons de Desenvolupament de les Nacions Unides per a la Dona (UNIFEM)
- Fons Fiduciari Voluntari per a l'Assistència en l'Acció contra les Mines
- Departament i programa per a infants en conflictes armats
- Fons Central per a Emergències (CERF)
- Alt Comissionat de les Nacions Unides per als Refugiats (ACNUR)
- Fons de les Nacions Unides per al Desenvolupament de Capitals (FNUDC)

Contribució voluntària al Programa Especial per a la Seguretat Alimentària (PESA) de la FAO

El propòsit del programa és complir l'objectiu de reduir a la meitat el nombre de persones que pateixen fam al món des d'avui dia fins al 2015 atenent els Països de Baixos Ingressos i amb Dèficit d'Aliments (PBIDA), on viuen la majoria de les persones que pateixen malnutrició crònica.

Contribucions voluntàries a fons i programes de la UNESCO

- Fons del Patrimoni Mundial
- Sector Cultura, per al projecte "Desenvolupament de l'ecoturisme cultural en les regions de muntanya d'alguns Estats en desenvolupament"
- Secció per a la Joventut
- Programa Internacional per al Desenvolupament de la Comunicació (PIDC)
- Fons de la Diversitat Cultural

Contribució a l'Organització per a la Seguretat i la Cooperació a Europa (OSCE)

S'ha destinat a un projecte que té per objectiu donar suport a la promoció i implementació del Codi global d'Ètica i el Codi de Conducta per a la Protecció dels Infants contra l'Explotació Sexual en el Turisme, a Albània.

Contribucions voluntàries al Consell d'Europa

- Programa per a la formació continuada del personal educatiu
- Comitè sobre el Blanqueig de Capital (MONEYVAL)
- Comitè per a la Prevenció de la Tortura (CPT)
- Campanya "All different, All equal"

Contribucions a l'Organització Internacional de la Francofonia (OIF)

- Fons Multilateral Únic (FMU)
 - Al Programa Especial de Desenvolupament (PED)
 Aquest programa dóna suport a iniciatives solidàries de la societat civil de països en vies de desenvolupament, principalment de l'Àfrica francòfona.
 - Al programa CLAC (Centres de Lectura i d'Animació Cultural)
 Aquest programa té per objectiu millorar la integració de la lectura pública en les polítiques culturals dels països francòfons en desenvolupament.
- Programa conjunt entre l'OIF i l'Agència Universitària de la Francofonia (AUF) sobre l'ensenyament a distància dels mestres de primària.

Contribució voluntària a la Secretaria General Iberoamericana (SEGIB)

Concretament al Fons Andorra –constituït l'any 2006– amb l'objectiu de finançar projectes de cooperació en el sector turístic per als països iberoamericans.

Contribució voluntària a l'ONG Polyvalent

Elaboració d'un reportatge de seguiment sobre el terreny d'un projecte de cooperació internacional al Nepal, consistent en la posada en marxa d'un alberg per a infants.

Contributions volontaires à des fonds et programmes

2005

Participation à des fonds et programmes des Nations Unies

- Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)
- Fonds des Nations Unies pour les victimes de la torture
- UNICEF
- Fonds des Nations Unies pour la jeunesse / Fonds fiduciaire des Nations Unies pour le développement social
- Programme des Nations Unies pour l'environnement (UNEP)
- ONUSIDA: Programme des Nations Unies sur le VIH/SIDA

- Programme Mondial d'Aliments (PMA)

- Fonds des Nations Unies pour la population (UNPF)
- Fonds de développement des Nations Unies pour la femme (UNIFEM)
- Fonds fiduciaire volontaire pour l'assistance à l'action contre les mines
- Département et programme pour enfants en conflits armés

Fonds et programmes du Conseil de l'Europe

- Contribution au Comité sur le blanchiment de capital (MONEYVAL)
- Contribution au Programme pour la formation continue du personnel enseignant

Organisation internationale de la Francophonie (OIF)

Suite à l'adhésion de l'Andorre à la Francophonie, le Ministère des Affaires extérieures fit une contribution économique au Fonds Multilatéral Unique (FMU), concrètement au Programme Spécial de Développement (PSD). Ce fonds fut créé à Dakar pour assurer multilatéralement le financement de l'ensemble des opérateurs de la Francophonie – Organisation internationale de la Francophonie (OIF), Agence Universitaire de la Francophonie, Association Internationale des Maires Francophones (AIMF), TV5 et Université Senghor d'Alexandrie.

2006

Contributions volontaires à des fonds et programmes des Nations Unies

- 320.000 euros ont été destinés aux mêmes programmes et fonds auxquels nous avons collaboré ces dernières années, en augmentant le montant global d'environ 41% par rapport à 2005.
- Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)
 - Fonds des Nations Unies pour les victimes de la torture
 - UNICEF
 - Fonds des Nations Unies pour la jeunesse
 - Programme des Nations Unies pour l'environnement (UNEP)
 - ONUSIDA: Programme des Nations Unies sur le VIH/SIDA

- Programme Mondial d'Aliments (PMA)

- Fonds des Nations Unies pour la population (UNPF)
- Fonds de développement des Nations Unies pour la femme (UNIFEM)
- Fonds fiduciaire volontaire pour l'assistance à l'action contre les mines
- Département et programme pour enfants en conflits armés
- Fonds central d'intervention d'urgence (CERF)
- Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCNUR)
- Programme pour la Sécurité Alimentaire de la FAO

- Fonds des Nations Unies pour le développement de capitaux (FNUDC)

Contributions volontaires à des fonds et programmes du Conseil de l'Europe

- Comité sur le blanchiment de capital (MONEYVAL)
- Programme pour la formation continue du personnel enseignant

Contributions volontaires à des fonds et programmes de l'UNESCO

- Fonds du Patrimoine mondial
- Section pour la jeunesse

Contribution volontaire au Sommet global du microcrédit, chargé de recueillir des fonds en vue

d'offrir des crédits, avec des finalités entrepreneuriales et commerciales, aux personnes les plus dépourvues de moyens.

Apport au Secrétariat général ibéro-américain (SEGIB),

pour constituer un fonds volontaire avec lequel on donnera support à des projets développés dans le cadre de la Conférence ibéro-américaine.

Organisation internationale de la francophonie (OIF)

- Fonds Multilatéral Unique (FMU) de l'OIF
- Programme Spécial de Développement (PSD)
- Programme CLAC (Centres de Lecture et d'Animation Culturelle)

2007

Contributions volontaires à des fonds et programmes des Nations Unies

- Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD)
- Fonds des Nations Unies pour les victimes de la torture
- UNICEF
- Fonds des Nations Unies pour la jeunesse / Fonds fiduciaire des Nations Unies pour le développement social
- Programme des Nations Unies pour l'environnement (UNEP)
- ONUSIDA: Programme des Nations Unies sur le VIH/SIDA
- Programme Mondial d'Aliments (PMA)
- Fonds des Nations Unies pour la population (UNPF)
- Fonds de développement des Nations Unies pour la femme (UNIFEM)
- Fonds fiduciaire volontaire pour l'assistance à l'action contre les mines
- Département et programme pour enfants en conflits armés
- Fonds central d'intervention d'urgence (CERF)
- Haut commissariat des Nations Unies pour les réfugiés (HCNUR)
- Fonds des Nations Unies pour le développement de capitaux (FNUDC)

Contribution volontaire au Programme Spécial pour la Sécurité Alimentaire (PESA) de la FAO

Le programme prétend réduire de moitié le nombre de personnes souffrant de la faim dans le monde d'ici à 2015, en s'occupant des Pays à Faible Revenu et à Déficit Vivrier (PFRDV), où vivent la plupart des personnes souffrant de malnutrition chronique.

Contributions volontaires à des fonds et programmes de l'UNESCO

- Fonds du Patrimoine mondial
- Secteur Culture, pour le projet "Développement de l'écotourisme culturel dans les régions montagneuses de certains états en voie de développement"
- Section pour la jeunesse
- Programme international pour le développement de la communication (PIDC)
- Fonds de la Diversité culturelle

Contribution à l'Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe (OSCE)

Cette contribution est consacrée à un projet qui a pour objectif soutenir la promotion et implémentation du Code Global d'Ethique et du Code de Conduite pour la Protection des Enfants contre l'Exploitation Sexuelle dans le Tourisme, en Albanie.

Contributions volontaires au Conseil de l'Europe

- Programme pour la formation continue du personnel enseignant
- Comité sur le blanchiment de capital (MONEYVAL)
- Comité pour la prévention de la torture (CPT)
- Campagne "All different, All equal"

Contributions à l'Organisation internationale de la Francophonie (OIF)

- Fonds Multilatéral Unique (FMU)
 - Au Programme Spécial de Développement (PSD)
 Ce programme soutient des initiatives solidaires de la société civile de pays en voie de développement, surtout de l'Afrique francophone.
 - Au programme CLAC (Centres de Lecture et d'Animation Culturelle)
 Le but de ce programme consiste à améliorer l'intégration de la lecture publique dans les politiques culturelles des pays francophones en voie de développement.
- Programme conjoint entre l'OIF et l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF) sur l'enseignement à distance des maîtres de primaire.

Contribution volontaire au Secrétariat général ibéro-américain (SEGIB)

Concrètement au Fonds Andorre –constitué en 2006– dans le but de financer des projets de coopération dans le secteur touristique des pays ibéro-américains.

Contribution volontaire à l'ONG Polyvalent

Réalisation d'un reportage de suivi sur le terrain d'un projet de coopération internationale au Népal, consistant en la mise en fonctionnement d'une auberge pour enfants.

Contribuciones voluntarias a fondos y programas

2005

Participación en fondos y programas de las Naciones Unidas

- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
- Fondo de las Naciones Unidas para las Víctimas de la Tortura
- UNICEF
- Fondo de las Naciones Unidas para la Juventud / Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social
- Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)
- ONUSIDA: Programa de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA

- Programa Mundial de Alimentos (PMA)
- Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNPF)
- Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM)
- Fondo Fiduciario Voluntario para la Asistencia en la Acción contra las Minas
- Departamento y programa para niños en conflictos armados

Fondos y programas del Consejo de Europa

- Contribución al Comité sobre el Blanqueo de Capital (MONEYVAL)
- Contribución al Programa para la formación continua del personal educativo

Organización Internacional de la Francofonía (OIF)

Tras la entrada de Andorra en la Francofonía, el Ministerio de Asuntos Exteriores ha colaborado económicamente con una aportación al Fondo Multilateral Único (FMU), concretamente al Programa Especial de Desarrollo (PED). Este fondo fue creado en Dakar para asegurar de manera multilateral la financiación del conjunto de los operadores de la Francofonía –Organización Internacional de la Francofonía (OIF), Agencia Universitaria de la Francofonía, Asociación Internacional de los Alcaldes Francófonos (AIMF), TV5 y Universidad Senghor de Alejandría.

2006

Contribuciones voluntarias a fondos y programas de las Naciones Unidas

Se han destinado 320.000 euros a dichos programas y fondos en los que se ha colaborado durante los últimos años, incrementando la cantidad global en aproximadamente un 41% respecto al 2005.

- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
- Fondo de las Naciones Unidas para las Víctimas de la Tortura
- UNICEF
- Fondo de las Naciones Unidas para la Juventud
- Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)
- ONUSIDA: Programa de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA

- Programa Mundial de Alimentos (PMA)
- Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNPF)
- Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM)
- Fondo Fiduciario Voluntario para la Asistencia en la Acción contra las Minas
- Departamento y programa para niños en conflictos armados
- Fondo Central para Emergencias (CERF)
- Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR)
- Programa para la Seguridad Alimenticia de la FAO

- Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de Capitales (FNUDC)

Contribución voluntaria a fondos y programas del Consejo de Europa

- Comité sobre el Blanqueo de Capital (MONEYVAL)
- Programa para la formación continua del personal educativo

Contribuciones voluntarias a fondos y programas de la UNESCO

- Fondos del Patrimonio Mundial
- Sección para la Juventud

Contribución voluntaria para la Cumbre Global del Microcrédito,

encargada de recaudar fondos para ofrecer créditos, con finalidades empresariales y comerciales, a las personas más necesitadas de recursos.

Aportación a la Secretaría General Iberoamericana (SEGIC), para la constitución de un fondo voluntario con el que se apoyarán proyectos desarrollados en el marco de la Conferencia Iberoamericana.

Organización Internacional de la Francofonía (OIF)

- Fondo Multilateral Único (FMU) de la OIF
- Programa Especial de Desarrollo (PED)
- Programa CLAC (Centros de Lectura y Animación Cultural)

2007

Contribuciones voluntarias a fondos y programas de las Naciones Unidas

- Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD)
- Fondo de las Naciones Unidas para las Víctimas de la Tortura
- UNICEF
- Fondo de las Naciones Unidas para la Juventud / Fondo Fiduciario de las Naciones Unidas para el Desarrollo Social
- Programa de las Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA)
- ONUSIDA: Programa de las Naciones Unidas sobre el VIH/SIDA
- Programa Mundial de Alimentos (PMA)
- Fondo de Población de las Naciones Unidas (UNPF)
- Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM)
- Fondo Fiduciario Voluntario para la Asistencia en la Acción contra las Minas
- Departamento y programa para niños en conflictos armados
- Fondo Central para Emergencias (CERF)
- Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR)
- Programa para la Seguridad Alimentaria de la FAO
- Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de Capitales (FNUDC)

Contribución voluntaria al Programa Especial para la Seguridad Alimentaria (PESA) de la FAO

El propósito del programa es dar cumplimiento al objetivo de reducir a la mitad el número de personas que sufren hambre en el mundo de ahora hasta el 2015, atendiendo a los Países de Bajos Ingresos y con Déficit de Alimentos (PBIDA), donde viven la mayoría de las personas que sufren malnutrición crónica.

Contribuciones voluntarias a fondos y programas de la UNESCO

- Fondo del Patrimonio Mundial
- Sector Cultura, para el proyecto “Desarrollo del ecoturismo cultural en las regiones de montaña de algunos Estados en desarrollo”
- Sección para la Juventud
- Programa Internacional para el Desarrollo de la Comunicación (PIDC)

Contribución a la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa (OSCE)

Se ha destinado a un proyecto que pretende apoyar la promoción e implementación del Código Global de Ética y el Código de Conducta para la Protección de los Niños contra la Explotación Sexual en el Turismo, en Albania.

Contribuciones voluntarias al Consejo de Europa

- Programa para la formación continua del personal educativo
- Comité sobre el Blanqueo de Capital (MONEYVAL)
- Comité para la Prevención de la Tortura (CPT)
- Campaña “All different, All equal”

Contribuciones a la Organización Internacional de la Francofonía (OIF)

- Fondo Multilateral Único (FMU)
 - Al Programa Especial de Desarrollo (PED)
 Este programa apoya las iniciativas solidarias de la sociedad civil de países en vías de desarrollo, principalmente en la África francófona.
 - Al programa CLAC (Centros de Lectura y Animación Cultural)
 Este programa tiene por objeto mejorar la integración de la lectura pública en las políticas culturales de los países francófonos en desarrollo.
- Programa conjunto entre la OIF y la Agencia Universitaria de la Francofonía (AUF) sobre la enseñanza a distancia de los maestros de primaria.

Contribución voluntaria a la Secretaría General Iberoamericana (SEGIB)

Concretamente al Fondo Andorra –constituido en el 2006– con el objeto de financiar proyectos de cooperación en el sector turístico en los países iberoamericanos.

Contribución voluntaria a la ONG Polyvalent

Elaboración de un reportaje de seguimiento sobre el terreno de un proyecto de cooperación internacional en Nepal, consistente en la puesta en marcha de un albergue para niños.

Voluntary contributions to funds and programmes

2005

Participation in UN funds and programmes

- United Nations Development Programme (UNDP)
- United Nations Fund for Victims of Torture
- UNICEF
- United Nations Youth Fund / Trust Fund for Social Development
- United Nations Environment Programme (UNEP)
- ONUSIDA: HIV/AIDS programme
- World Food Programme (WFP)
- United Nations Population Fund (UNPF)

- United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)

- Voluntary Trust Fund for Assistance in Mine Action
- Office of the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict

Council of Europe funds and programmes

- Contribution to the Committee on Money Laundering (MONEYVAL)
- Contribution to the Programme for further training of teaching staff

International Organization of La Francophonie

Due to Andorra's entry into this organization, the Ministry of Foreign Affairs gave financial help to the "Fonds Multilatéral Unique" (FMU), specifically to "Programme Spécial de Développement" (PSD). This fund was created in Dakar to ensure multilateral finance by all Francophone operators – the International Organization of La Francophonie (OIF), the University Francophone Agency, the International Association of Francophone Mayors (AIMF), TV5 and the University of Senghor in Alexandria.

2006

Voluntary contributions to UN programmes

320,000 euros were assigned to the same programmes and funds with which the country has collaborated in recent years, increasing the overall quantity by approximately 41% with respect to 2005.

- United Nations Development Programme (UNDP)
- United Nations Fund for Victims of Torture
- UNICEF
- United Nations Youth Fund
- United Nations Environment Programme (UNEP)
- ONUSIDA: HIV/AIDS programme
- World Food Programme (WFP)

- United Nations Population Fund (UNPF)

- United Nations Development Fund for Women (UNIFEM)
- Voluntary Trust Fund for Assistance in Mine Action

- Office of the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict

- Central Emergency Response Fund (CERF)
- United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR)
- Food Safety Programme of the FAO
- United Nations Capital Development Fund (UNCDF)

Voluntary contributions to the Council of Europe

- Committee on Money Laundering (MONEYVAL)
- Programme for further training of teaching staff

Voluntary contributions to UNESCO funds and programmes

- World Heritage Fund
- Youth Section

Voluntary contribution to the Global Micro-Credit Summit, collecting funds to offer loans for business and trade purposes, for those lacking in resources.

Contribution to the Latin-American General Secretariat (SEGIB),

for the setting up of a voluntary fund for the support of development projects in the context of the Latin-American Conference.

International Organization of La Francophonie (OIF)

- "Fonds Multilatéral Unique" (FMU) of the OIF
- "Programme Spécial de Développement" (PSD)
- CLAC programme (Reading and Cultural Animation Centres)

2007

Voluntary contributions to UN funds and programmes	Voluntary contribution to the Special Food Safety Programme (SFSP) of the FAO	Voluntary contributions to the Council of Europe	Voluntary contribution to the NGO Polyvalent
- United Nations Development Programme (UNDP) - United Nations Fund for Victims of Torture - UNICEF - United Nations Youth Fund / Trust Fund for Social Development	The purpose of the programme is to comply with the objective of reducing by half the number of people suffering from famine in the world by 2015, referring to Low-Income and Food-Deficit Countries (LIFDC), where the majority of those who suffer chronic malnutrition live.	- Continuous training programme for teaching personnel - Committee on Money Laundering (MONEYVAL) - Committee for the Prevention of Torture (CPT) - Campaign “All different, all equal”	Preparation of the follow-up reporting on the ground of an international cooperation project in Nepal, consisting in opening a hostel for children.
- United Nations Environment Programme (UNEP) - ONUSIDA: HIV/AIDS programmes - World Food Programme (WFP) - United Nations Population Fund (UNPF) - United Nations Development Fund for Women (UNIFEM) - Voluntary Trust Fund for Assistance in Mine Action - Office of the Special Representative of the Secretary-General for Children and Armed Conflict - Central Emergency Response Fund (CERF) - United Nations High Commissioner for Refugees (UNHCR) - United Nations Capital Development Fund (UNCDF)	Voluntary contributions to UNESCO - World Heritage fund - Culture Sector, for the project “Development of cultural ecotourism in the mountain regions of some developing States” - Section for Youth - International Programme for the Development of Communication (IPDC) - Cultural Diversity Fund Contribution to the Organisation for Security and Cooperation in Europe (OSCE) Has been assigned to a project with the objective of supporting the promotion and implementation of the Global Code of Ethics and the Code of Conduct for the Protection of Children from Sexual Exploitation in Tourism, in Albania.	Contributions to the International Organization of La Francophonie (OIF) - “Fonds Multilatéral Unique” (FMU) · To the “Programme Spécial de Développement” (PSD) This programme backs supportive initiatives in civil society in developing countries, principally in French-speaking Africa. · To the CLAC programme (Reading and Cultural Animation Centres) The objective of this programme is to improve the integration of public reading into the cultural policies of developing French-speaking countries. - Joint programme between the OIF and the French-speaking University Agency (FUA) on distance instruction for primary school teachers.	
		Voluntary contribution to the Latin-American General Secretariat (SEGIB), specifically to Andorra Fund –constituted in 2006– with the objective of financing projects of cooperation in the tourist sector for Latin-American countries.	

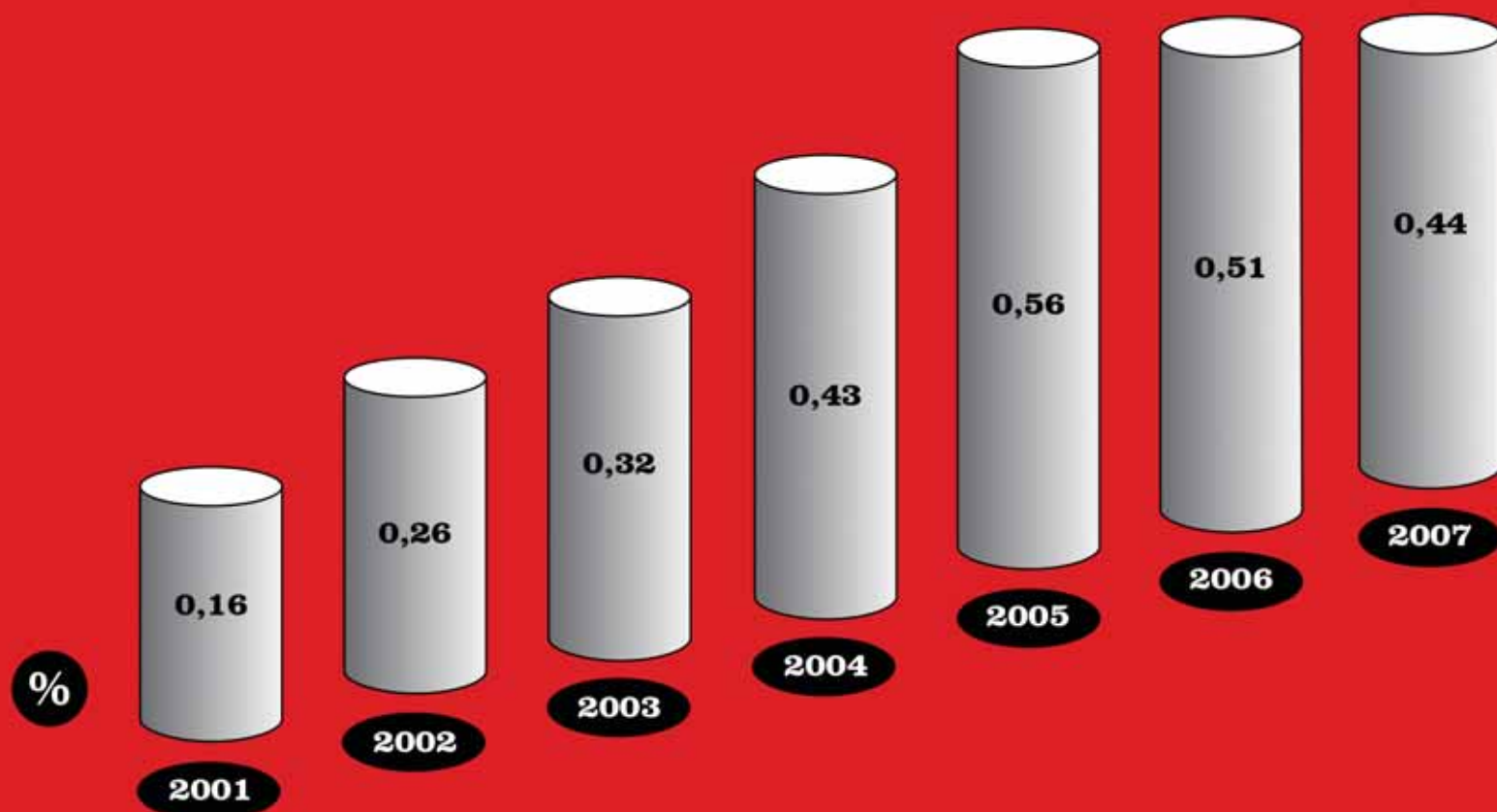
**Evolució del percentatge
del pressupost de Govern
dedicat a cooperació internacional
i ajuda al desenvolupament
(2001-2007)**

**Evolution du pourcentage
du budget du Gouvernement
consacré à la coopération
internationale et à l'aide au
développement (2001-2007)**

***Evolución del porcentaje
del presupuesto de Gobierno
dedicado a cooperación
internacional y ayuda al
desarrollo (2001-2007)***

***Growth in the proportion
of the Government budget's
evolution dedicated to international
cooperation and development
aid (2001-2007)***

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
Total pressupost despeses Govern	381.736.328,01	260.829.556,48	270.379.599,06	289.836.025,93	308.500.215,83	340.496.271,85	387.558.415,35
Total cooperació	626.002,43	685.153,79	865.153,79	1.248.702,89	1.738.313,00	1.722.562,29	1.701.655,81
Percentatge de l'evolució del pressupost de cooperació	0,16%	0,26%	0,32%	0,43%	0,56%	0,51%	0,44%



ONG i entitats cíviques nacionals sense ànim de lucre, amb projectes de desenvolupament internacional que han rebut una subvenció durant 2005-2006-2007

ONG et entités civiques nationales à but non lucratif, avec des projets de développement international ayant reçu une subvention pendant 2005-2006-2007

ONG y entidades cívicas nacionales sin ánimo de lucro, con proyectos de desarrollo internacional que han recibido una subvención durante 2005-2006-2007

NGOs and non-profit-making national entities, with international development projects which have received a subvention during 2005-2006-2007

CREU ROJA ANDORRANA

Tel. +376 808225
Fax + 376 808240
creuroja@creuroja.ad
www.creuroja.ad

FUNDACIÓ MUNTANYENCS PER L'HIMÀLAIA

Tel. +376 873851
info@mount4him.org
www.mount4him.org

FOYER SOCIO-ÉDUCATIF

LYCÉE COMTE DE FOIX
Tel. +376 872500

ADSAPS

ASSOCIACIÓ D'AMICS SOLIDARIS
AMB EL POBLE SAHRAUÍ
latros@andorra.ad

CÀRITAS ANDORRA

Tel. +376 806111
Fax +376 866414
caritas@caritas.ad
www.caritas.ad

INTERMÓN OXFAM

Tel. +376 825801
intermonoxfam@andorra.ad
www.intermonoxfam.org

FUNDACIÓ IBO ÀFRICA

www.fundacionibo.org/

RANDY EXPLORER

nathalie@randyexplorer.com
www.randyexplorer.com

UNICEF

Tel. +376 867100
Fax +376 867101
unicef@andorra.ad
www.unicef.ad

MANS UNIDES

Tel. +376 869865
www.mansunides.ad

SUPORT INNOVACIÓ INTEGRACIÓ SOCIAL – SIIS

info@siisandorra.org
www.siisandorra.org

ENDAVANT AK'TENAMIT

Tel. +376 869574
mireiamaestre@andorra.ad

INFANTS DEL MÓN

Tel. +376 862411
infantsdelmon@infantsdelmon.ad
www.infantsdelmon.ad

FUNDACIÓ SANT JOAN BOSCO

Tel. +376 873073
www.santjoanbosco.org

ACS – ASSOCIACIÓ

COOPERANTS AMB EL SÀHARA
A.C.S@andorra.ad

Edita: **Govern d'Andorra**

Direcció: **Ministeri d'Afers Exteriors**

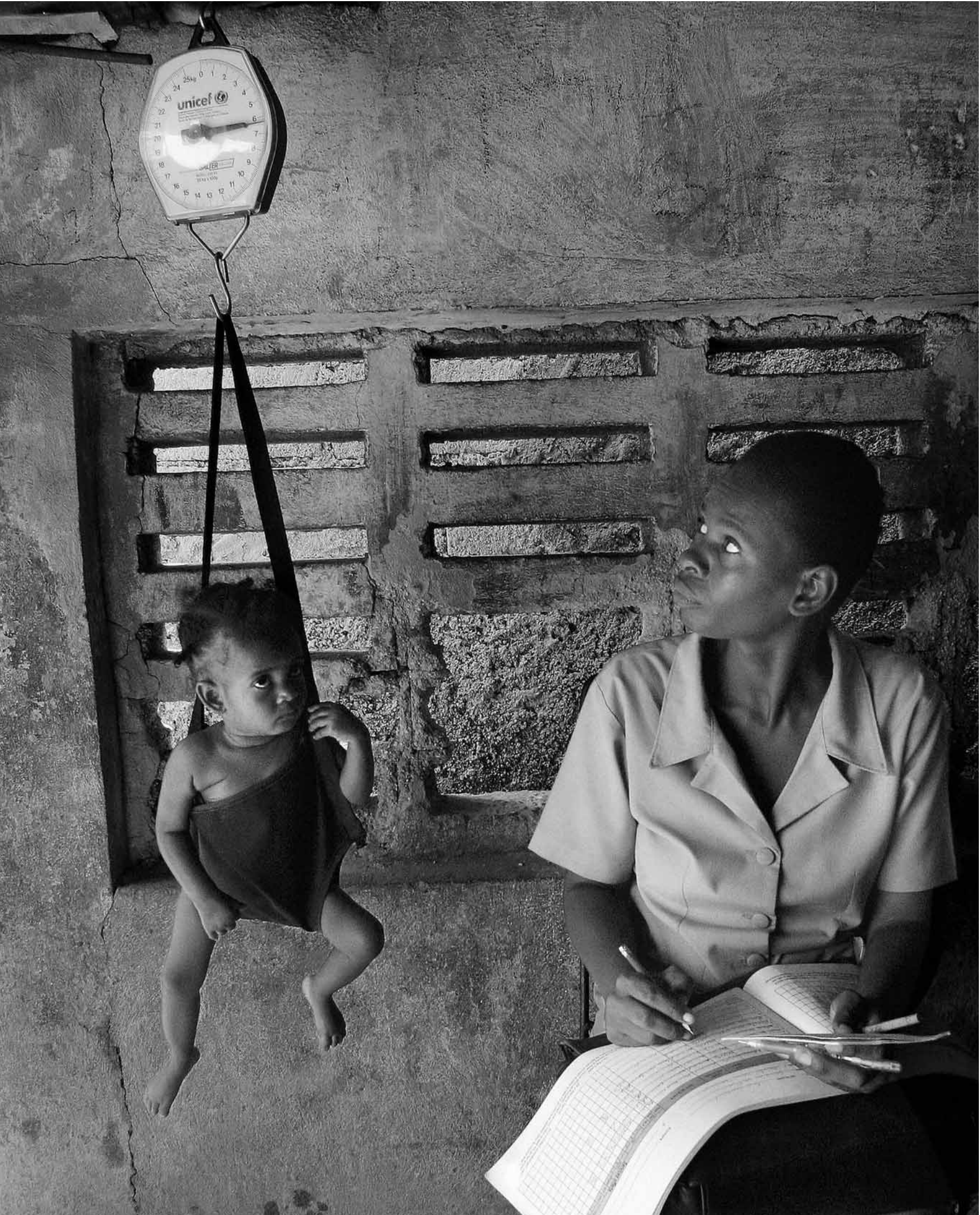
Redacció i continguts: **Segarra i Terés S.L**

Disseny i maquetació: **Gorka Aixàs. Disseny i Comunicació**

Impressió: **xxxxxxxxxxxxxxxxxxxxxx**

Dipòsit Legal: **AND.630-2007**







Govern d'Andorra